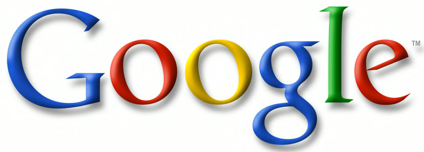


This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

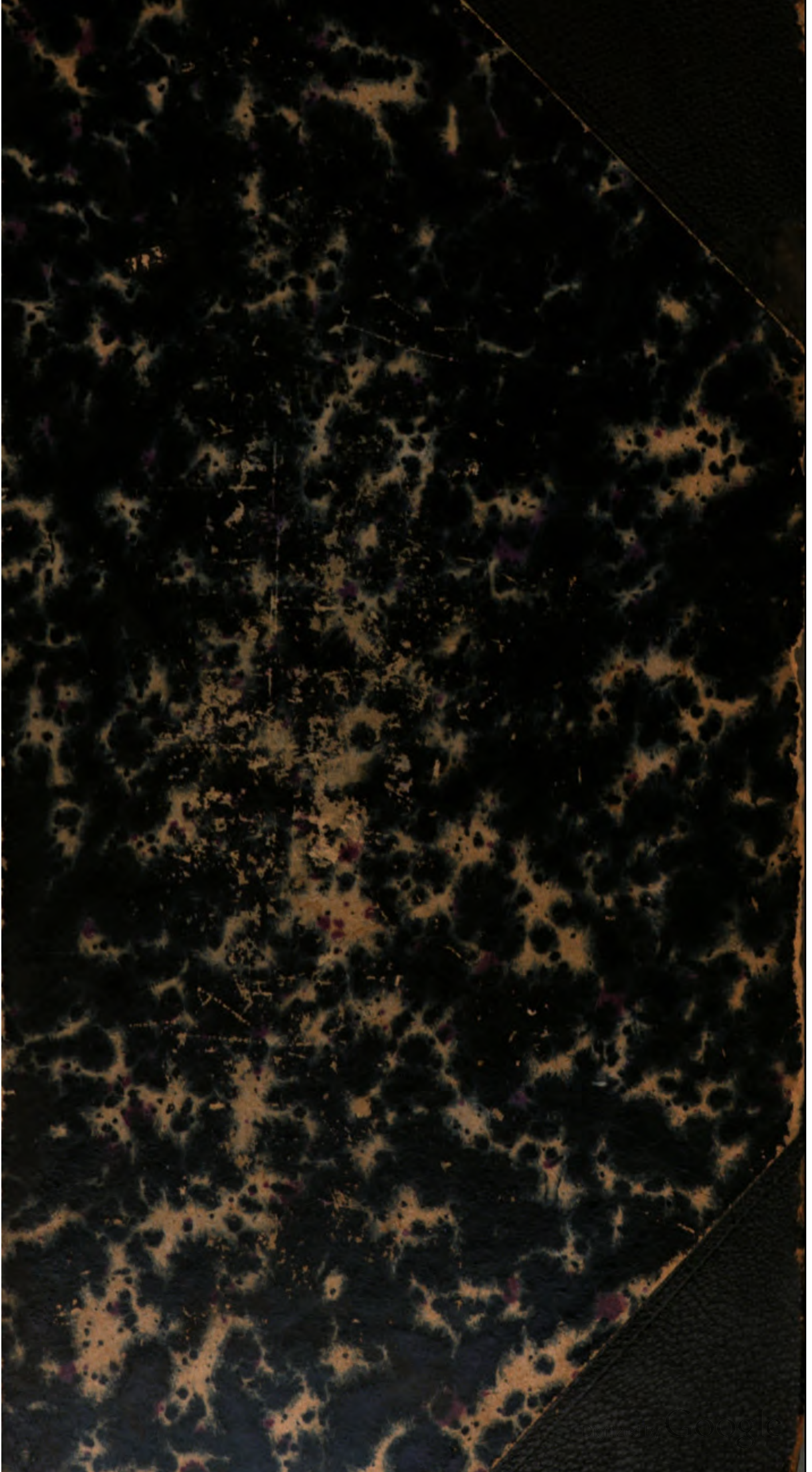
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`



Philol 375.5

Bound

AUG 15 1908

Harvard College Library



FROM THE BEQUEST OF

JOHN AMORY LOWELL

(Class of 1815)

The original fund was $20,000; of its income three quarters shall be spent for books and one quarter be added to the principal.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Philol 375.5

BEIHEFTE
ZUR
ZEITSCHRIFT FÜR ROMANISCHE PHILOLOGIE
HERAUSGEGEBEN VON DR. GUSTAV GRÖBER
PROFESSOR AN DER UNIVERSITÄT STRASSBURG

11. HEFT

WEITERE BEITRÄGE ZUR CHARAKTERISTIK DES DIALEKTES DER MARCHE

VON

DR. A. NEUMANN-RITTER VON SPALLART

HALLE A. S.
VERLAG VON MAX NIEMEYER
1907

Die Beihefte zur Zeitschrift für Romanische Philologie erscheinen nach Bedarf in zwanglosen Heften.

Abonnementspreis M. 2,40; Einzelpreis M. 3,—.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

BEIHEFTE

ZUR

ZEITSCHRIFT

FÜR

ROMANISCHE PHILOLOGIE

HERAUSGEGEBEN

VON

DR. GUSTAV GRÖBER
PROFESSOR AN DER UNIVERSITÄT STRASSBURG I. E.

XI. HEFT

A. NEUMANN-RITTER VON SPALLART, WEITERE BEITRÄGE ZUR CHARAKTERISTIK DES DIALEKTES DER MARCHE

HALLE A. S.
VERLAG VON MAX NIEMEYER
1907

Digitized by Google

WEITERE BEITRÄGE

ZUR

CHARAKTERISTIK DES DIALEKTES DER MARCHE

VON

DR. A. NEUMANN-RITTER VON SPALLART

HALLE A. S.
VERLAG VON MAX NIEMEYER
1907

Digitized by Google

Digitized by Google

Meinem hochverehrten Lehrer

Herrn Prof. Dr. Wilhelm Meyer-Lübke

in aufrichtiger Dankbarkeit

gewidmet.

Digitized by Google

Digitized by Google

Inhaltsverzeichnis.

Digitized by Google

Digitized by Google

Weitere Beiträge zur Charakteristik des Dialektes der Marche.[1]

Einleitung.

Seit meiner ersten Publikation im Bande XXVIII der Ztschr. ist es mir möglich gewesen, an Ort und Stelle neues Material zu sammeln, welches vor allem dieser Untersuchung zu Grunde gelegt wird; ferner sind folgende Veröffentlichungen zu berücksichtigen:

Dr. Giovanni Crocioni, Del Dialetto di Sassoferrato (Giornale Sassoferratese Il Sentino Sept. 1904).

---

1 **Abkürzungen.**

G. Gröber, Grundriſs der romanischen Philologie, 1906. Gröb. Grd.
W. Meyer-Lübke, Grammatik der romanischen Sprachen, 1890. M.-L. R. Gr.
Derselbe, Italienische Grammatik, 1890. M.-L. It. Gr.
G. Körting, Lateinisch-Romanisches Wörterbuch, 1901. Ktg.
Zeitschrift für romanische Philologie, *G. Gröber*. Zeitschr.
Archivio glottologico, diretto da *G. J. Ascoli*. Arch. gl.
Romanische Forschungen, *K. Vollmöller*. Rom. F.
Salvioni, Postille italiane al vocabolario latino romanzo. Salv. Post.
Derselbe, Nuove Postille italiane ... Salv. N. Post.
F. Kluge, Etymologisches Lexikon der deutschen Sprache, Klug. Et.
Le Marche, Rivista bimestrale, Fano. March. R.
Daraus *G. Grimaldi*, I capitoli della fraternità di S. Croce in Urbino Mitte des 14. Jahrh. V, fasc. IV, V, VI. Cap. S. Croc.
Derselbe, Una fraternità Marchigiana di Disciplinati del secolo XIV. VI fasc. II, III, IV. Frat. March.
E. Spadolini, Gli ordini della Fiera di Ancona, 1493—1503, VI, fasc. I. Fier. Anc.
Derselbe, Il codice del Fondaco di Ancona (16. Jahrh.), VI, fasc. II, III, IV. Fond. Anc.
Eg. Conti, Vocabolario Metaurense, Cagli, 1902. Voc. met.
L. Zdekauer, La Dogana del Porto di Recanati nei sec. XIII e XIV. Fano, 1904. Dog. Rec.
Derselbe, L'Archivio del Comune di Recanati ed il recente suo ordinamento, Fano 1905. Zdek. Rec.
G. Crocioni, Lo studio sul dialetto Marchigiano di A. Neumann-Spallart, Perugia, 1905. Croc. Krit.
Derselbe, Il dialetto di Arcevia (Ancona), Roma, Loescher, 1906. Croc. Arc.
B. Bianchi, Il dialetto e la etnografia di Città di Castello, 1888. B. Cast.
R. v. Planta, Grammatik der oskisch-umbrischen Dialekte I. Straſsburg. 1892, Planta.

Digitized by Google

Derselbe, Lo Studio sul Dialetto Marchigiano di A. N. S. (Studj romanzi No. 3. 1905), in welchem die Bibliographie dieses Dialektes vor allem anderen in dankenswerter Weise ergänzt wird. Die Kritik wird, soweit sie rein sachlich ist, an Ort und Stelle Besprechung finden.

Derselbe, Il Dialetto di Arcevia (Ancona), Roma 1906.

Zdekauer Lodovico, La Dogana del Porto di Recanati nei secoli XIII e XIV, Fano 1904.

Derselbe, L' Archivio del Comune di Recanati ed il recente suo ordinamento, Fano 1905.

Zahlreiche Dialektgedichte enthält die Rivista Marchigiana Illustrata, Rom seit 1. Januar 1906.

Endlich hat der überaus rührige Prof. Crocioni gelegentlich einer Regionalausstellung in Macerata eine Mostra dialettale veranstaltet, ein Novum in seiner Art.

Es war eine ziemlich vollständige Sammlung der bisherigen Veröffentlichungen zusammengetragen worden, darunter Unica, die im Buchhandel nicht mehr erhältlich sind, Manuskripte, endlich eine Kollektion von Dialekttexten aus zahlreichen marchegianischen Orten nach der im Papanti verwendeten Novelle des Decamerone; zu der Herstellung derselben waren die Munizipien mittels Circulares von einer hiezu eingesetzten Kommission eingeladen worden. Diese Sammlung soll seinerzeit in Druck gelegt werden, doch dürfte sich die Fertigstellung sehr verzögern, nachdem Crocioni die Absicht hat, die Richtigkeit der Texte zu überprüfen und ein wissenschaftlich unanfechtbares, verläſsliches Werk daraus zu machen.

Von groſser Bedeutung für die historische Dialektforschung war eine gleichzeitige von Professor Lodovico Zdekauer veranstaltete Archivausstellung, deren Ergebnisse in der Relazione sulla Mostra degli Archivi (Macerata 1906) Lod. Zdekauer, Ancona, zusammengefaſst wurden. Wir erfahren daraus, wo Vulgärtexte in den Marken noch gefunden werden können.

Ich habe in meiner ersten Arbeit mich von dem Gedanken leiten lassen, zunächst eine Übersicht über den marchegianischen Dialekt zu geben, dann aber unter Ausscheidung aller derjenigen Gebiete, welche dem Typus der zentralen Marche (Provinz Macerata z. T. Ancona und Ascoli-Piceno) nicht angehören, diesen

---

Grimaldi, I più antichi libri consiliari di Fabriano (1293—1327), Fano, 1904. Ms. fabr.

Malt. (Maltignano), Acq. S. (Acqua Santa), Monsamp. (Monsampolo), Montepr. (Monteprandone), Acq. V. (Acqua Viva), Off. (Offida), Cast. (Castignano), Rot. (Rotella), Montedin. (Montedinove), Ripatr. (Ripatransone), S. Franc. (San Francesco), S. Mart. (San Martino), Cupra mar. (Cupra maritima), Cupra mont. (Cupra montana), Massign. (Massignano), Campof. (Campofilone), Montefio, (Montefiore dell Aso), Car. (Carassai), Altid. (Altidona), Petr. (Petritoli), Montefalc. (Montefalcone), T. d. P. (Torre di Palme), Patrign. (Patrignone), Cossign. (Cossignano), Porch. (Porchia), S. Vitt. (Santa Vittoria), Montelp. (Montelparo), Asc. P. (Ascoli Piceno), S. Ben. (San Benedetto), Grott. (Grottamare), Tolent. (Tolentino), Rovet. (Rovetino).

Digitized by Google

genauer zu beschreiben. Infolgedessen hat mir Crocioni in seiner Kritik immer von neuem den Vorwurf gemacht, dafs ich die Provinz Pesaro und das Gebiet, in welchem die, wie er sie nennt „gallopicenischen“ Dialekte gesprochen werden, gänzlich vernachlässigt habe. Diese habe ich wegen des vollständigen Verstummens der Auslautvokale (siehe S. 17) als dem Romagnolischen verwandter erachtet, denn die heutige politische Einteilung kann eine Sprachuntersuchung nicht beeinflussen.

Unabhängig davon habe ich trotzdem das Vocabolario metamense von Conti, Cagli 1902, welches hauptsächlich den Dialekt von Urbino, Urbania und Umgebung behandelt, studiert, um das Übergangsgebiet sprachlich genauer kennen zu lernen und werde die sehr summarischen Angaben die Croc. darüber in seiner Kritik bringt, ergänzen.

Meine persönlichen Untersuchungen an Ort und Stelle haben insbesondere den Zweck verfolgt, die Grenze des abruzzesischen Einflusses im Süden festzustellen, soweit dies mir die Zeit erlaubte — ein abschliefsendes Urteil kann ich daher noch nicht fällen — und will ich jetzt an der Hand der meiner ersten Arbeit beigegebenen Karte die Lage der Orte, welche ich besuchte, feststellen. Das Entgegenkommen der marchegianischen Herren, mit denen ich bekannt wurde, welche in uneigennütziger Weise meine Bestrebungen unterstützten, insbesondere des Herrn Ugo de Scrilli, Sindaco von Montefiore, der mich mit seinem Automobile in entlegene Ortschaften führte, des Cavaliere Ricciotti, der mir die notwendigen Empfehlungen gab, endlich des erzbischöflichen Seminardirektors Don Giuseppe Sollini, der mir bereits bei meinem ersten Aufenthalt in Italien jede erdenkliche Unterstützung geboten hat, verdienten einige Worte öffentlichen Dankes, den ich bei dieser Gelegenheit in aufrichtiger Weise abstatte.

Acqua viva ca. 8 km landeinwärts von S. Benedetto und 367 m M. H., Monteprandone zwischen S. Benedetto und Monsampolo, 273 m. Maltignano ca. 6 km ostwärts von Folignano an der rechten Talseite des Tronto (in diesem Orte war ich nicht selbst, habe aber einen fattore, der dort gebürtig ist, und den Dialekt anscheinend vollständig beherrschte, als Untersuchungsobjekt benützt). Acqua Santa ca. 18 km landeinwärts von Ascoli Piceno an der Strafse längs des Tronto.

Castignano (474 m) ca. 9 km westwärts von Offida, an derselben Strafse, in der nämlichen Richtung ca. 7 km Rotella (389 m), gegenüber durch das Tal des Tesino getrennt Montedinove, von hier aus ca. 4 km nördlich gegen den Aso: Montalto gleich benachbart, von hier ca. 10 km Luftlinie westwärts am linksseitigen Tale des Aso Montefalcone 758 m auf der anderen Seite des Aso, 2 km von demselben entfernt Force 690.

Rovetino, Landgut in der Nähe Rotellas.

Zwischen Cupra und Pedaso führen auf den den Aso südwärts begleitenden Höhenzügen 2 Strafsen landeinwärts, welche sich bei

Digitized by Google

Montefiore dell'Aso (411 m) vereinigen, ca. 12 km von der Küste entfernt, 9 km weiter Carassai. Auf der Cupra zunächst gelegene Strafse liegt auf halbem Wege nach Montefiore: Massignano, auf der andern nächst Pedaso: Campofilone. Auf der linken Seite des Aso führt die Strafse auf den Höhen nach Monterubbiano, an Altidona vorüber, und 8 km über Monterubbiano hinaus nach Petritoli 358 m. Endlich an der Küste zwischen Pedaso und Porto S. Giorgio: Torre di Palme.

Über Porchia (unweit von Montalto), S. Vittoria, Montelparo auf den Höhen, welche nördlich vom Aso Montalto gegenüberliegen, und Cossignano an der Strafse Montalto-Ripatransone auf halbem Wege gelegen, hat mir Apotheker Sisto Tirabassi von Montalto wertvolle Mitteilungen gemacht.

Es sei mir gestattet, mich an dieser Stelle gegen den Vorwurf Croc. zu rechtfertigen, ich hätte eine ganz ungenügende linguistische Karte meiner ersten Arbeit beigegeben, welche nähere Festellungen gewisser Tatsachen im Texte hätte ersetzen sollen. Diese Karte hat diejenigen Erscheinungen in ihrer räumlichen Ausbreitung zur Anschauung gebracht, welche mir besonders wichtig erschienen, vor allem aber die Aufgabe gehabt, den Leser, der einen detaillierten Atlas nicht immer zur Hand hat, über die Lage der Orte, welche von mir genannt wurden, zu orientieren. Ein solcher Behelf wäre bei Dialektuntersuchungen, die sich über ein gröfseres Gebiet erstrecken, sehr erwünscht und vielleicht wird mein Beispiel in dieser Richtung Nachahmung finden.

Geschichtliche Tatsachen, welche für die Beurteilung des marchegianischen Dialektes Bedeutung haben, sind die folgenden.

Nach Meyer-Lübke Gr. Grd. 438 wurden die Umbrer um 400 vor Christi bis über den Esino zurückgedrängt. Dagegen führt A. Montanari „Per il dialetto fanese" Marche V, 286—87 aus römischen Schriftstellern vor allem Tit. Livius den Beweis, dafs 270 v. Chr. Umbrer, die in Sarasina und Montefeltro wohnten, die Waffen gegen die Römer ergriffen und diese 268 v. Chr. gezwungen waren, nach Rimini eine Besatzung gegen den früher genannten, in Empörung befindlichen, Stamm zu senden.

Es hätten sich also zu der angegebenen Zeit umbrische Stämme bis an die Marecchia ausgebreitet.

Weiter schreibt H. E. Massacesi in der Riv. march. I — über Jesi „Nel movimento invasore gallico dei secoli V e VI, una delle più audaci tribù celtiche (Senoni) si spingeva vittoriosa fino all' Aesis, e, conquistato il territorio tra Rimini e Jesi, constringeva gli antichi abitatori a ritirarsi verso Ovest, sull Appenino (Umbria). E l' Esino, già confine tra gli Umbri e i Picenti, diveniva confine settentrionale d' Italia fra la razza italica e la razza celtica; e Jesi l' ultima città conquistata. Della dominazione gallica nulla rimane nella nostra città; ma nelle vicinanze di Arcevia (dorthin führen die beiden phonetischen Grenzlinien, indem sie das zwischen Esino

Digitized by Google

und Misa gelegene Tal überschreiten) vennero alla luce necropoli preziosissime ...“

Daraus ersehen wir ein Doppeltes:

1. Dafs die Umbrer in alter Zeit bis wenige Jahrhunderte vor Chr. ein ausgedehntes Gebiet behaupteten und daher gewifs einen lange dauernden, vielleicht sogar bis auf den heutigen Tag wirksamen, Einflufs auf die Sprache hinterliefsen, der von der Tiefebene ausging und längs der via Flaminia südwestwärts sich durch das Metaurustal bis in das Bergland Umbriens erstreckte. Andererseits mufs auch eine starke Strömung aus dem südlichen Umbrerlande längs der via Salaria, den Truentus abwärts, in die heutige Provinz Ascoli P. gewirkt haben.

2. Dafs die Gallier, auf ihrem Eroberungszuge von dem Norden kommend, wahrscheinlich denselben Weg gingen, nachdem ihrem Vordringen beiläufig am Esino Halt geboten worden war.

Das illustriert die Verbreitung von bedingtem *à* > *è*, welches von der Emilia ausgeht, die Romagna umfafst und die Flufstäler der Marecchia, Foglia sowie des Metaurus aufwärts dringt, in dem Quellengebiete derselben den Apennin überschreitet, in das Tibertal hinübergreift, dort bis an die Val di Chiana, Cortona, Perugia (ausschliefslich des Stadtgebietes) und den Chiascio reicht. Mit dem spontanen Wandel von *a* im Süden der Marche darf diese Erscheinung nicht in Zusammenhang gebracht worden.

Die Zugstrafsen für vollständige und partielle Völkerwanderungen bleiben ja zu allen Zeiten die gleichen.

Während sich nun die Sprache der Bewohner des Ager gallicus durch die Jahrhunderte währende Anwesenheit der Gallier den idiomatischen Eigentümlichkeiten derselben besser assimilierte und ein scharf ausgesprochener Dialekt, der romagnolische, entstand, blieben nur einige Züge der fremden Sprache dort haften, wo der Einflufs vorübergehender Natur war.

Habe ich in der Zeitschr. XXVIII, von einigen Erscheinungen ausgehend, die Hypothese aufgestellt, dafs der Dialekt des Gebietes um Ancona und des Metaurustales erst in sehr später Zeit durch das Romagnolische verändert wurde, so ist aus der Hypothese eine Tatsache geworden, seitdem Grimaldi in der Marche V, Heft IV, V, VI die Capitoli della fraternita di S. Croce (Urbino) aus der 2. Hälfte des 14. Jahrh. veröffentlicht hat und in derselben Zeitschrift Vulgärtexte aus dem 16. Jahrh. von Ancona erschienen sind (Il Codice del fondaco di Ancona).

Der Umlaut, der im heutigen gallo-picenischen Dialekte nur mehr geringe Spuren zeigt, war im 14. Jahrh. noch offenbar allgemein angewandt.

Cap S. Croce: *quilli*, *issi* aber auch *isso* also auch durch Auslaut *-u*, *amarite*, *dibiano*, *frater Cicchus* — *conduti*, *pecàturi* — *cierti*, *brievi*, *prieghi*, *piei*. *Liegno*, *liegere* geben wohl nur die Mouillierung des *l* wieder. *Muodo*, *luoco*, *nuov* (m), *nuovi*, *vuoli*,

Digitized by Google

uomini, buoio (bove), *fuorono, puõi* an betonter Stelle, an unbetonter *po, l' uno po l' altro, vadano po*, einmal *puy*.

Aber auch Anc. zeigt noch im 16. Jahrh. Spuren. Fond. Anc. *vinti, furbitti, le vitre, piumbo, subto, rubbia* (robbia); Gli ordini della fiera di Ancona 1493—1503: *quilli, quella* allerdings auch *quello, questo, quelli*; Curiosità storiche anconitane Anfang des 16. Jahrh.: *pulli*.

Weiter südlich zeigt Recanati, obwohl dort heute vom Umlaut fast nichts zu merken ist, in den Urkunden zahlreiche Beispiele für diese Erscheinung.

Zdek. Rec. 1361: *lingno, terrino, catinos, sirico* < sericus (sirighella), *canestros* und *canistros, possessuri*, 1421 *quillo, quisto, quilli, ii* (li), Dog. Rec. *vili da capo, casicta de vitrio, bigonzicti, vitrio, escreuerimo — Uosemo.*

Ganz besondere Beweiskraft hat für mich aber die Behandlung von *ll* in Urbino. Cap. S. Croc. neben *el quale — i quagle, quella — quellgle, pezello — frategle nostri, melglo*. Also wurde *lli* > *l̃i* oder *ji* wie noch heute in der südlichen Marche, vgl. Jodverbindungen.

Wichtig ist auch *cavrette* (caprette) Cap. S. Croc., und *caveretti* Fier. Anc.

Das vorhergehende zeigt bedeutsame Übereinstimmungen zwischen Süden, Zentrum und Norden der Marche vor vier bis fünf Jahrhunderten.

Es bleibt nun noch übrig die vom gallischen Besitze nach Südwesten wirkende Strömung zu beweisen.

Zunächst *a* > *e*, *in* > *en*, *un* > *on*, im Tone. *Er* > *ar* im Nebentone, die Assimilation der Nachtonvokale, die Plurale *figliogli, pogli, debigli* (deboli), *colpevegli*, welche aretinisch und altperugianisch sind, *ma* und *intus* als pleonastische Dativpartikel respektive Ortsadverbium und so manches andere.

Die aus dem Südosten Umbriens nach Osten wirkende Strömung äufserst sich besonders in zwei Erscheinungen: *tį* > *kį*, vgl. aret. *beschia, crischieno, chiene, nepocchi, Chieti* < Teate, S. Sepolcro *volenchieri*, Città di Cast. *sperghi* (perdi).

Dann in der Tendenz sekundären Palatal zum Guttural zu machen, aret. *ghissimino* (gelsomino), *ghiesù* Città di Cast. *ghiustizia; svegghio*, das auch in den gallo-picenischen Dialekten wiederkehrt.

Es sind nur auffallende Merkmale hervorgehoben worden, bei Besprechung der einzelnen Erscheinungen komme ich gelegentlich auf die Vergleichung der Mundarten zurück.

Aus den vorangegangenen Gegenüberstellungen resultiert nicht nur eine ganz bedeutende Übereinstimmung des Gallo-picenischen mit dem Castellanischen und Aretinischen, die schon Bianchi betont hat, sondern auch mit dem eigentlichen Marchegianischen.

Ein weiterer Beweis für die ehemalige Zusammengehörigkeit der gallo-picenischen Mundart mit dem südlich daran stofsenden Gebiete wird durch die Einheitlichkeit des Wortschatzes erbracht.

Digitized by Google

Im lexikalischen Teile findet man zahlreiche Worte des Metaurustales auch im Zentrum und Süden der Marche wieder.

Hier will ich nur einige Worte anführen, welche in den alten Dokumenten des Nordens vorkommen und heute im Süden gebräuchlich sind.

Cap S. Croc. *bercocoli*, *bercuocoli*. (Per lengni e paglj date a le sore per cocere b.) — Off. Rott. Montalto *brecoquele*, Arc. *bricuocolo*, Montedin. *brecochele*, sonst *viri-*, *biri-*, *villicochele* etc. Heute Voc. met. *bricoccol*. Also gleiche Suffixbildung und Umformung. Neapel: *precoche*, Aquila *precoca* geben hingegen lat. *praecoquum* fast unverändert wieder.

Fond. Anc. *firsore*, Zdek. Rec. *ferssorias*, Bratpfanne, ist in alten Ortschaften, die ich in der Provinz Ascoli besuchte, als *frissura* und ähnlich im Gebrauche.

Zdek. Rec. *salvavinos*, Weintrichter, heute im ganzen Süden *sarvavì*.

Zdek. Rec. *grata-casium* habe ich überall vorgefunden als *grattacascio* und ähnlich zur Bezeichnung des Reibeisens.

Fond. Anc. *fornimenti* (finimenti), Zdek. Rec. *forniti* — modern *fernì*, *fornì*, *furnì* bis zum Süden.

Das Lateinische mufs also in ähnlicher Weise in der ganzen Marche auf Grund der Artikulationsgewohnheiten der alten Umbrer und Picenter verändert worden sein. Im weiteren Verlaufe schied sich von dem einheitlich geschlossenen Gebiete ein beträchtlicher Teil durch den Einfall der Gallier und die Sefshaftmachung derselben ab: das heutige $a > e$ Gebiet.

Es begann nun als Folgeerscheinung späterer politischer Umwälzungen ein Herüber- und Hinüberfluktuieren, eine gegenseitige Einflufsnahme der beiden aneinander stofsenden Sprachgebiete, welche die Zone zwischen Foglia und Esino umfafste.

Dafs der Letztere heute die definitive Grenze der südlichen Dialekte bildet, darin stimmen, wie ich glaube, so ziemlich alle überein. Zwar ist der Umlaut für Crocioni kein entscheidendes Kriterium, weil die Wirkung desselben nicht allerorts dieselbe ist. Dies ist aber ein ganz unhaltbarer Gedanke; finden wir gleiche Endglieder mehrerer Entwicklungsreihen, dann können wir deren gemeinsamen Ursprung häufig bezweifeln und damit die Zusammengehörigkeit in Frage stellen, aber wenn dieselben Bedingungen auf einem grofsen Gebiete gleiche Folgeerscheinungen hervorrufen und nur geringfügige Varianten entstehen, dann müssen wir auf eine und dieselbe Quelle schliefsen. Sind im Laufe der Entwicklung die Endglieder verschiedene geworden, so ändert dies nichts an dem, der Veränderung zu grunde liegenden, gemeinsamen Gesetze.

Sind nach der Anpassungstheorie Darwins die vorderen Extremitäten der Fledermäuse zu Fluginstrumenten, die der Seerobben und Wale zu flossenartigen Bewegungswerkzeugen geworden, so liegt doch in dem verschiedenen Endresultate nicht eine Desavouierung der Darwinschen Theorie; gerade diese hat zu einer

Digitized by Google

Verbindung der einzelnen Tierstämme, die früher durch Bergesklüfte von einander getrennt schienen, geführt sowie zu der Erkenntnis ihres gemeinsamen Ursprunges.

Croc. erkennt nun die Einheitlichkeit des Dialektes der Marche absolut nicht an; und doch sprechen dafür:

1. Der Umlaut. 2. In ganz auffallender Weise die Einheitlichkeit in dem Verhalten der Vor- und Nachtonvokale: Assimilation, Weiterwirkung des Umlautes, geringe Reaktion gegen die konsonantische Umgebung. 3. Die Assimilationserscheinungen in Konsonantengruppen. 4. Mannigfache syntaktische Eigentümlichkeiten, von denen erst einige genannt wurden, *essere* für *habere*, fehlen der 3. Plur. des Verbums, Neubildungen von Adverbien etc. 5. Der Wortschatz.

Crocioni unterscheidet: a) die gallo-picenischen Dialekte längs des Metaurus und der Foglia), b) das Gebiet von Arcevia, das gegen Südwesten ins Umbrische übergeht, dessen Grenzen im Norden durch eine Linie, die südlich von Serra S. Abbondio, Pergola, Monte Secco, S. Lorenzo, Castelleone, Corinaldo geht, Fabriano und Serra S. Quirico südlich läfst, begrenzt wird, c) Ancona, d) die Dialekte mit auslautendem *u* (Indicheremo così i dialetti che predominano nella provincia maceratese, in parte dell' anconitano, e oltre i confini della Marca, si prolungano fino alla provincia romana).

Zunächst ist es höchst merkwürdig, wenn man Umlaut und Konsonanten-Assimilation nicht für genügend erachtet, die Einheitlichkeit einer Mundart zu beweisen, dem Auslaut *u* eine solche Bedeutung beizumessen. Überdies scheint Croc. von der Verbreitung desselben keine ganz klare Vorstellung zu haben, denn er sagt bei der Besprechung des Anconetanischen: confluisce anche un' altra corrente dialettale che movendo da ben lontana fonte, attraversa *orizontalmente* l' Italia, dal Tireno all' Adriatico, ed ha per un tratto della Marca a confine l' Esino; intendo parlare dei dialetti già ricordati dall' *u* finale, che più di una loro proprietà immettono nell' anconitano. Er schweigt sich aber gründlich über „più di una loro proprietà" aus.

Welches die Bedingungen für Auslaut *u* sind, neben dem *o*, das scheinbar regellos in der Provinz Macerata auftritt, das habe ich mir selbst noch nicht klar machen können. Bis auf eine partielle Feststellung von Salvioni, Pianto herrscht darüber noch vollständige Unsicherheit.

Wenn aber Auslaut *u* und *i* den Umlaut bewirken, mufs überhaupt vom Tronto bis an die Foglia (wobei ich vom Süden ganz absehe), Auslaut *u* üblich gewesen sein; wie ich den Umlaut erkläre, ist aus der folgende Parallele zwischen Umbrisch-Oskischem und Marchegianischem ersichtlich.

Dafs Ancona, als Hafenstadt, in seiner Sprache die verschiedensten Einflüsse reflektiert, gestehe ich gerne zu, aber ich

Digitized by Google

halte daran fest, das Marchegianiche als einen selbständigen, südlichen Dialekt Italiens aufzufassen, der allerdings, je nach der Nachbarschaft und Lage der einzelnen Orte, stärkere oder schwächere Differenzierung, mehr oder weniger Anlehnung an die umliegenden Provinzen aufweist.

Gegen Süden würde ich das Marchegianische durch den Aso begrenzen; was jenseits desselben liegt, ist Mischtypus, zum Teile dem Abruzzesischen näher verwandt und vielleicht mit gröfserer Berechtigung unter Nichbeachtung der heutigen politischen Einteilung jenem Gebiete zuzurechnen. Zu dieser Ansicht führt mich die ungemein starke Veränderungsfähigkeit der betonten Vokale.

Der letzte vorgeschobene Posten abruzzesischen Einflusses ist wohl Petritoli landeinwärts, Porto S. Giorgio an der Küste.

Rückblick auf das Oskisch-Umbrische.

Meyer-Lübke hat in seiner „Einführung" bedauert, dafs sich so wenige Anhaltspunkte für einen Zusammenhang zwischen Vorlateinisch und Romanisch in Italien bieten. Er vermifst insbesondere die Fortsetzung des südl. Wandels *d* > *r* in den Abruzzen und der Marche. Nachdem ich letzteres jetzt nachweisen kann, ohne darnach gefahndet zu haben, — denn ich habe erst, nachdem mir die Aussprache in einer Ortschaft besonders stark aufgefallen war, dieser Artikulation auch im weiteren Verlaufe meiner Untersuchung erhöhte Aufmerksamkeit zugewandt; die Einheimischen lassen mit ihren Beobachtungen völlig im Stiche — habe ich weitere Übereinstimmungen zwischen dem Oskisch-Umbrischen und der in Frage stehenden Mundart gesucht und stelle fogende Parallelen auf:

1. Im Umbr. wurde *ī* und das nach *ī* neigende *ē* vielfach durch die Schreibung *ei* bezeichnet, in griech. Schrift durch *ει* umschrieben.

Idg. urit. *ī* erscheint in nationaler Schrift in Stammsilben gewöhnlich als *íí* (osk.) *screhto* neben *screihtor*, osk. *púrtuvetu* (*v* Vokaltrennungszeichen), *purtuetu* sonst *purtüvitu*. Vgl. Montepr. *pijche*, S. Ben. Zeitschr. XXVIII. S. 286. Force: *mulu̇i* etc.

Das abruz. Gebiet *ī* > *ei* bildet mit den für die Marche angegebenen Orten fast ein geschlossenes Ganze allerdings mit vielen Unterbrechungen, die, der Natur der Sache entsprechend, sogar von vorne herein zu postulieren sind. Da auch der übrige Vokalismus dieser Städchen, die durchwegs ziemlich isoliert sind und ein uraltes Gepräge zeigen, höchst merkwürdig ist, gebe ich eine tabellarische Übersicht desselben.

Von Force sagt man, es sei eine Zigeunerkolonie und führt als Beweis dafür an, dafs die Mehrzahl der Einwohner Kesselschmiede sind. Die Leute sprechen untereinander derartig, dafs sie von niemandem der Umgebung verstanden werden, weil sie ganz eigentümliche Worte gebrauchen, von denen ich eine Anzahl im lexikalischen Teil bringe; es scheinen meistens nur romanische

Digitized by Google

Worte in konventioneller veränderter Anwendung zu sein, also echter gergo.

Berühmt in der ganzen Umgebung wegen ihrer Unverständlichkeit sind die Bewohner Petritolis.

Name der Ortschaft.	It. *à*	*ī*	*ū*	*ẹ*		*ọ*		*ę*		*ǫ*	
				Spontan	Umlaut	Spontan	Umlaut	Spontan	Umlaut	Spontan	Umlaut
Acqua Viva	*ä*	*ẹ*	*i*	*ẹ*	*i*	*ẹ*	*i*		*iẹ*	*ä* *a*	*i*
Montalto	*ä* *iä́* *äd*	*ẹ* *uẹ*	*ọ* *u*	*ai*	*i* *ei*	*ọ*	*u*	Keine Veränderung	*iẹ* *uẹ*	Keine Veränderung	*uö* *uẹ*
Force	*a*	*ö* *uẹ* *uj*	*ö*	*oi*	*uẹ* *uj*	*ọ*	*u*		*iẹ* *i*		*uǫ*
Cupra mar.	*o* *ä*	*ẹ*	*ö*	*ä*	*i*	*ẹ*	?		*i*		*u*
Carassai	*ea* *iä* *ia* *ä*	*ẹ*	*u* *ọ*	*a*	*i*	*ǫ*	*u*		*i*		*u*
Petritoli	*ä* *ẹẹ*	*ẹ*	*ọ* *ou*	*a*	*i* *uẹ*	*ǫ* *a*	*u*		*i*	*ǫ* *a*	*u*

2. Die Vokalgemination ist die im Oskischen nationaler Schrift gebräuchliche. Konsequent durchgeführt ist sie freilich auf keiner Inschrift; am häufigsten findet sie sich in Wurzelsilben: *paam*, *aasa*, *Maatius* etc. *fiisn*. Ebenso in Zwischendialekten, zweimal im Altumbr., im Neuumbr. etwas häufiger.

Vgl. im modernen Dialekte *à* > *àa*, *äà*, *eà*. (Cast. B. *maama*, Aret. *bioebo*, *mioema*). *ī*, *e* > *eẹ*, S. Ben. *feneẹte*, Petr. *atteẹnde* (Cast. *eesa*), > *ij*, *u* > *uu* (Cast. *bruut*).

Hierher wäre auch die starke Betonung der vortonigen Silbe zu rechnen, so daſs Haupt- und Nebenton manchmal im Gleichgewichte stehen. Man kann sich leicht vorstellen, daſs aus der Gewohnheit der Vokalgemination, sich die andere des Angleichens von Haupt- und Nebenton ergibt. Die daraus resultierende Cantilene ist ganz eigener Natur, mit keiner anderen zu verwechseln.

Besonders ist mir dies aufgefallen in Offida: *cázsìtte*, *mártiẻlle*, Montepr. z. B. *cáteìne*.

Digitized by Google

3. Ursprüngliches *ū* wurde im Umbr. zu einem durch *i* dargestellten Vokal, der wohl als *ü* oder als Mittellaut zwischen *ü* und *ī* aufzufassen ist. Der Übergang scheint nicht auf das Umbrische beschränkt gewesen zu sein, da sich die Schreibung *i* wahrscheinlich auch im Oskischen von Bantia und vielleicht im Volkischen und im Pälignischen der Heretas Inschrift findet. Vgl. *ū* > *i* Acq. V. *lu lime* etc.

Umbrisches *oį* wurde im Lat. über *oę* > *u* z. B. *oinos* > *unus*, nach Stolz *oį* > *oę* > *ō* > *u*. Vgl. *ū* > *ö* in Force, Cupra mar.

Es hätte sich also in Acq. V. die Eigentümlichkeit erhalten jedes *ū* durch *i* wiederzugeben, in Force etc. wäre lat. roman. *ū* nicht zur vollen Entwicklung gelangt, sondern auf der Stufe *ö* stehen geblieben.

4. Die Diphthonge *aį*, *oį*, bleiben im Pälign., nur *ei* teilweise als *ē*, Osk. *oį* erscheint in nationaler Schrift als *úí*, aosk. *ui*, einmal *ui*, einmal *úe*. Vgl. *ę* > *ai*, *oi* im Umlaute > *uę*. (Force, Petr.)

5. Durchgehende Regel war die Assimilation für den im Osk. und Pälign. in Verbindung von Liquiden und Nasalen unter sich oder mit anderen Konsonanten auftretenden anaptyktischen Vokal. Osk. Anagtiai < Ang(e)tiai*, päl. Alafis < Alfis*.

Zu derselben Stellung wurde im Osk. in unbetonter Silbe auch der echte Vokal *ĕ* assimiliert: *zicolom* < *zicĕlom*, *pustiris* < *postĕris*, *ziculud*, *pertumum* etc. Im Pälign. fehlen Beispiele, doch ist die Assimilation wahrscheinlich ... Im Umbr. scheint die Assimilation gewöhnlich unterblieben zu sein. Auffällig *Tesonocir* neben *Tesenecir* etc. Vgl. Zeitschr. XXVIII S. 292 Assimilation in Proparoxytonis, S. 297. Vortonvokale „Man könnte mit allem Rechte als Hauptcharakteristik des Marche-Dialektes Assimilation nach allen Richtungen unter dem Leitmotive des Umlautes anführen.“ .... Endlich s. in dieser Arbeit Nachtonvokale.

6. Entwicklung anaptyktischer Vokale fand sehr häufig statt im Oskischen und Pälignischen in Verbindungen von Liquiden und Nasalen unter sich und mit anderen Konsonanten.

rk. osk. *perek* — *perca* etc. Vgl. *surękę* Acq. S. etc. gegenüber der Synkope im Italienischen.

lk. osk. *polokrom** lat. pulcrum vgl. *fälękę* Patr. falco. etc.

pr nur nach Länge, vgl. *cāpęra* Castign. etc.

lp. *ǫlępę* Acq. S. etc.

7. Im Anlaut war *ar*, *al*, *an* die Regel. Osk. umbr. *anter*, lat. *inter*, sek. *-r̥* > *ar* umbr. *ukar*, päl. *lifar*. Vgl. Zeitschr. XXVIII S. 297. „*Ar* würde also von Campobasso aus sich in die Abruzzen, die Marche bis ins Aretinisch-Emilianische verbreiten.

8. Das Osk. Umbr. hat für *d* — *r*. Gröb. Grd. S. 437. „Das lat. Alphabet des corfinischen Neujahrsrituals zeigt ein auch in gallischen und rheinischen Inschriften vorkommendes durchstrichenes

Digitized by Google

đ, das etymologisch ein *j* vertretend etwa den Lautwert eines palatalen *d* haben mag.“ Vgl. *cäre* Cupr. mar. (coda) Zeitschr. XXVIII S. 300, *seria* Rot. (sedia), *pađella*, Montalt., *läpęzę* Monsamp. (lapide), *silje* S. Franc. (sedia) etc.; vgl. Inl. Kons.

9. Das *u̯* der idg. Ursprache war ein reines konsonatisches *u* nicht tönender Spirant wie frz. ital. *v*, deutsch w. Diesen Charakter behielt dasselbe im Lat. wahrscheinlich bis in die ersten Jahrhunderte nach Chr. bei und es wurde erst dann (zuerst vulgär) zu spirantischem *v* .... Der osk. umbr. etrusk. Zweig der italienischen Alphabete besafs ein besonderes Zeichen für das konnantische *u* ... Der Schlufs, dafs dieses osk. umbr. etrusk. *v* nicht *u̯* sondern spirantisches *v* bezeichne, ist durch nichts berechtigt. Vgl. *ou̯a* Force. etc.; s. Inl. Kons.

10. Schwund vor *l* ist im Umbr. vor *t* eingetreten, *muta*. Einmal ist *l* vor *t* auch im Osk. ausgelassen.

Wo *lt* nicht zu *dd* oder *l* vokalisiert wurde, ist dieselbe Erscheinung im marchegianischen vorhanden und reicht nördlich bis ca. an den Chienti. Dadurch stelle ich mich der Annahme Meyer-Lübke It. Gr. § 236 entgegen, dafs *l* nicht gänzlich ausfallen könne, sondern Vokalisation die unbedingt erforderliche Zwischenstufe wäre.

11. Die Assimilationen *nd* > *nn*, *mb* > *mm* ferner die Erweichungen *pr* > *br*, *nt* > *nd*, *nk* > *ng* finden ihre Fortsetzung in der modernen Mundart. Die Nordgrenze *nd* > *nn*, die ich auf der linguistischen Karte Zeitschr. XXVIII eingezeichnet habe und beiläufig mit der Umlautgrenze zusammenfällt, gewinnt dadurch erhöhte Bedeutung.

Soll man da nicht an einen kausalen Zusammenhang des Umlautes und der *nd*-Assimilation denken? Und auch dieser bietet sich.

Das ursprüngliche (idg.) *ē* scheint auf dem ganzen Gebiet der osk.-umbr. Dialekte sehr geschlossen (dem *ī* sich nähernd) ausgesprochen worden zu sein, das *ō* entsprechend als *u*. Ist es da nicht sehr wahrscheinlich, dafs bei der Neigung dieser Sprachen zur Assimilation der Vokale auslautendes *i* — Stamm-*i* hielt, auslautendes *u* — Stamm-*u* und sich aus dieser ersten Relation die heutige entwickelt hätte? Sehr überzeugend hat Herzog in seinen Streitfragen der romanischen Philologie die Umlautfrage phonetisch behandelt.

Zunächst wäre also A (*í* — *i*, *ú* — *u*) gegenüber B (*ę* — *a*, -*ǫ* — -*a*), die Relation A hätte sich der Relation B analogisch angegliedert, indem C (*i* — *i*, -*u* — *i*) sich B (*ę* — *a*, -*ǫ* — *a*) angleicht, wie wir es in Arcevia finden. Endlich ist auch

$$\mathrm{D}\left(i\text{-}\left.\right\}\frac{i}{u},\ u\text{-}\left.\right\}\frac{i}{u}\right)\ \text{gegenüber B}\ (\acute{ę} - a,\ o - a)$$

die allgemeinste Lösung des mechanischen Ausgleichprozesses gewesen, der in einer Art Trägheit, einem Stetigkeitsbedürfnisse der

Digitized by Google

Artikulationsorgane, seinen Grund hat, die die natürliche Erklärung eines jeden Assimilationsprozesses bilden.

Das heutige Umlautgebiet Süd- und Mittelitaliens ist aber tatsächlich dasjenige welches oskisch-umbrische Völkerstämme ehemals bewohnten, oder wo ihr Einfluſs sich geltend machen konnte.

Umlautbedingungen.

Die Bedingung, unter welcher der Umlaut im Marchegianischen eintritt, ist Auslaut *i* und *u* (in Paroxytonis und Proparoxytonis in gedeckter und freier Silbe) deren Quantität irrelevant ist, also auch bei *ūs* S. Gin. *mino*, Off. *sutta*, in der 1. Pl. *pirdimo*, *durmimo* Fermo etc. Croc. hält *-ıma* für die spezifisch marchigianische Form, welcher Ansicht ich mich anschlieſse. Das Auslaut-*a* ist relativ spät eingetreten. Ferner *i̯e*, *i̯a*: *hodie* = *uoje* Montalto Malt. Porchia, Montelp.; *uja* Campof., *uje* Cossign., *cicirchie* S. Mart., *siedia*, *fieria* Monsamp. Malt. Rot. Montalto, *sidia* Petr., *sidie* Porchia, *fjira* Campof., *fire* S. Mart., Stat. Cerr. Zeitschr. XXVIII *dibia*. So erklärt sich auch *biestia* ohne die umständliche und gesuchte Auslegung Pieri's Zeitschr. XXVII, 585 zu Hilfe zu rufen.

Merkwürdig ist *sibbętę* Acq. V., welches ein *subitu** zu erfordern scheint, denn Auslaut-*o* hat keine Umlautwirkung, wie die Konjugation erweist.

Digitized by Google

Lautlehre.

A. Vokalismus.

I. Betonte Vokale.

A.

Die Veränderungen des betonten *a*, die ich in den besuchten Ortschaften gefunden habe, sind ganz merkwürdiger Natur. A wird zunächst doppelgipflig ausgesprochen „*àà*“ vielleicht infolge einer Gewohnheit, die von den umbr.-osk. Urahnen ererbt worden wäre, und dann zu einem steigenden Diphthonge *oà* — vgl. dazu die Entwicklung von *aá* im sekundären Hiatus in Sassoferrato: *chiamoáma* impf. —, *eà*, *ià*, auch verändert es sich zu *ä*, alles dies kommt gleichzeitig in einem und demselben Orte vor, so dafs man den Eindruck gewinnt, hier vor einem noch in voller Entwicklung befindlichen Phänomene zu stehen, dessen Endresultat uns leider entgehen wird, weil die Schriftsprache die schönsten Dialekte der Forschung zum Nachteile verdrängt.

Die Bewohner Asc. P. sprechen nur zum Teile reines *a*, im Quartiere Canterine und anderen hört man z. B.: *O miä diä mę lu piä.* (Mamma da mi il pane.)

In Acq. S. vernahm ich neben *à*: *lu telärę*, 1. pers. pl. *amiäme*, *štäme*, die einzelnen Personen artikulieren dort verschieden, ein junger Bursche sprach deutlich *pä* (pane), *mä* (mano).

Monsamp.: *li vięcchę* (bachi degli intestini vgl. Caras. *viäcce*, bezüglich des *k* Montepr. *bacche*), *nännę*, *sopram'ä* (pialla grande).

Montepr.: *lumäne* (animale), *purtäme*, *na hättę* (gatta), *ätrę* (altro), *ghiäscęnę* (fiori dell asino) wohl asinastro (ficus carica), *pajässęrę* (passero).

Acq. V.: *jännę* (glanda), *l'ägolę*, *rägnę*.

Montalto: *färghę* (falco), *väččę* (baco da seta), *papätę* (patate), *frä ulę* (fragole), *manäta*, *väscę* (bacio) doch finden sich auch Zerdehnungen wie: *miämma*, *friättęmę* (fratello mio), *niänna*, *veliänge*, *zääpa*, *bääffi*, *alläämba* (im Sinne von lampeggia) — *lu gätte* und *guätte*.

Patrign. *gättę*, *cä*, *ätri*, *ju travä* (giù) < trans vallem*.

Digitized by Google

S. Franc. (ein Sobborgo auf der Strafse S. Ben. — Grott. jenem näher gelegen) *rännelę* (grandine), *älle*, *säccę* (scapio), *cäzę* — *scábbęlę*.

S. Mart. (ein Grott. benachbartes sobborgo) wie dieses *ǫ*: *ǫllę*, *gǫbrę* (capra), *jǫllę* (giallo), *nǫnnę*, ebenso Cupr. mar.: *gǫ*, *cǫprę*, *ǫsinę*, *pǫssęrę*, *gǫllę*, *gajenǫccie* etc., doch hörte ich auch: *säcce*, *bänghę*. Es scheint, dafs daselbst zwei von einander durch ihr Alter verschiedene Dialektschichten neben einander vorkommen. Ripatr. vereinzelt *mǫtte* (matto), vielleicht war die Frau, die es sagte, oft im nahen Grott. gewesen.

Montefio. *mmäscio* und *mäcio* (baco da seta), do *'nnälę*? (dove andate), *cräpa*, — *zanzedna* (zanzara), *menäàccia* (melaccia in der Bedeutung kleiner Pfirsich), *täássa*. Dr. Egidi, der meiner Beobachtung sehr skeptisch gegenüberstand, hatte die Liebenswürdigkeit mir später selbst mitzuteilen, von einem Bauer der Umgebung „*pià*" (pane) gehört zu haben.

Caras.: *veárca* (barca) — *ghiä* (cane), *ghiällu*, *limiänę*, *criäpa*, *miänzę*, *caviälle*, *papaghiällę*, *viäccę*, *l'iärbęrę*, *niännę*, *piäle* (pala), *iäquę*, *chiäcęsę* (causa), *sudiäte* — *palidzzę*, *magnià* Inf., *prassiá* (molto), *chiása* — *murtä*, *sajämę* (salame), *gämmę* (gamba), *vächę* (vado).

Campof.: *popodlę* (patate).

Petrit: *cräpa*, *jällu*, *anäθę* (anatra), *fämę*, *su fällę canjärę*, *männęlę*, (mandorle), *fägę* (falce), *stäghu* (staco*) — *papaghjällu*, *pjässęri*, *riäghęnu* (salamandra), *rjämu*, *kjävęli* — *quoäje* (quaglia) — *pęénnu* (pannu) — *papieru* (papavere) beruht auf Dissimilation.

Off.: *vręčč* (bracia) ist nur als Überbleibsel eines auch in diesem Orte ehemals allgemeinen *a* > *e* verständlich. Porch. *palezze*.

Croc. sagt über *fontein*, dafs ich aus Pap. für Arc. anführte „è una bubbola". Mir scheint dieses Wort doch genauerer Berücksichtigung wert, denn derselbe Verfasser führt in seiner Monographie über Arc. in einer Fufsnote an: L. Tasti (De situ et origine Rocchae Contratae, ms. nell' arch. comunale di Arc. p. 24) aus „nonnulla vocabula gallica" vivi ancora ai suoi giorni (1636) che si riducano a *Sant Jehan* (oder *San Gianne*) e *Fontaina*. Ma essi avvalorano ben poco la sua tesi, chè *Gianne* e di tanti dialetti, e *fontaina* fontanella, ne, con l' accento sull' ĭ è quanto mai lontano dal francese. *Jehan* zeigt die jedenfalls damalige Tonlosigkeit der Vortonvokale und *fontain* beweist mir eine Veränderung des *à* die durch das andere Zeugnis bei Pap. an Wahrscheinlichkeit gewinnt. Welchen Laut Tasti damit ausdrücken wollte, darüber wage ich keine Meinung auszusprechen.

Nachdem nun mein Glauben an die Unversehrtheit betonten *a*'s in Arcevia nicht mehr unerschüttert ist, kann ich *menoaca* (siehe Lex.), erklären, ohne in die Luft zu bauen; es ist das ital. *bulinaca*, Hauhechel, und entspricht einem lat. *[ver]menacu**.

Eine Kombination von Suffixen etwa einem *-ovacu**, das lautlich passen würde, läfst sich nicht annehmen, weil Parallelbeispiele fehlen.

Digitized by Google

Meyer-Lübke führt R. Gr. II § 410 als Pflanzennamen mit *-aca*: *pastinaca, meliaca, verbenaca, verminaca* an.

Es gäbe allerdings noch die Möglichkeit, dafs *meliaca, menaca* trotz des Bedeutungsunterschiedes beeinflufst hätte und aus einem: *meniaca* > *menoaca* wie *chiamoama* < *chiamaama* entstanden wäre. Doch kommt mir das Letztere weniger wahrscheinlich vor. Vgl. *popodte* (patate) Campof.

Eine Gesetzmäfsigkeit für die Verteilung der einzelnen Diphthonge läfst sich nicht herausfinden, es sind jedenfalls verschiedene Stufen eines und desselben Lautwandels, die bei den einzelnen Personen desselben Ortes bald deutlicher, bald verschwommen zu hören sind.

Unter den Orten, welche in der südlichen Marche den *a* > *ä* Wandel aufweisen, bleibt noch immer Porto S. Giorgio der nördlichste Punkt, nur steht der Ort nicht mehr so isoliert da, als es früher schien, er fügt sich in eine ziemlich ausgebreitete Zone, in welcher inselartig, scheinbar regellos, bald hier, bald dort dieses eigentümliche Phänomen auftaucht.

Es mufs in das Gebiet der Phantasie verwiesen werden, wenn Dr. Croc. in seiner Polemik schreibt: L' *A* in *e* vien segnalato a Cagli, Fossombrone e Pesaro, indi a Porto S. Giorgio, Grottamare e S. Benedetto, per modo che il lettore non vede come il fenomeno dura a Urbania, a Urbino e, dall altra parte, come si continua giù per la riviera sino a Fano, e meno evidente, anche ad Ancona, tanto da farci intravedere possibile, *se non probabile*, fino a Grottamare almeno, quella „certa continuitá coll' emiliano“ che balenava alla mente divinatrice dell' Ascoli, e che soffrirebbe, allo stato attuale degli studj, una piccola interruzione variamente giustificabile.

Was wir in dem südlichen Teile der Marche gesehen haben, ist spontaner Wandel des *a* wie er aus S. Cattarina (Sizil.) *a* > *iea, ea*, S. Fratello *a* > *ä, äa* etc. (siehe M.-L. R. Gr. I, § 224) vgl. ferner Bianchi: S. Angelo in Vado *streaeda, ameaeva, eami, ameano* etc. *Chiasa, ghiä, ghiättu* geben einen Anhaltspunkt für das Alter dieser Erscheinung; nachdem auf dem ganzen Gebiete *k'* > *č* wird, mufs die lautliche Veränderung des *ià* viel später eingesetzt haben und einer jüngeren Entwicklungsphase angehören.

Im Aretinischen ist (siehe M.-L. R. Gr. I § 228) die Konsonantendehnung älter als *a* > *e*. In der „Raccolta da S. Giacomo della Marca nel Convento di S. Maria delle Grazie presso Monteprandone“ ed. A. Crivellucci, Livorno 1889, finde ich: in civitate Esculi (No. 45 v. J. 1450) wohl bis jetzt das älteste Zeugnis für *a* > *e*, Zdek. Rec. *lavorenti*, vgl. M.-L. R. Gr. II § 517. Davon völlig zu trennen ist der bedingte Wandel des *a*, den wir auch als Ausläufer des abruzzesischen Gebietes hier noch antreffen, das ist der Umlaut dieses Lautes in Malt. (jenseits des Tronto): *la hatta — li hättę, lu gà — li gä, cavallę — cavällę, chiave — chiävę, giallę — giälle.*

Digitized by Google

In Petr. hörte ich vereinzelt neben *cavälli*, *cavilli*. *Chive* (chiave) Monsamp. ist mit *pinu* zu vergleichen.

Ganz und gar verschieden davon ist *a* > *e* im Metaurustal. Es ist an folgende Bedingungen geknüpft: In freier Silbe auch in Proparoxytonis: *sel*, *cher*, *men*, *cerchè*, *ebil*, *mechina*, *chepra*, *quedrę*, *egrę*, *eprę*, *legrim*, *aretrę*, dagegen gedeckt *bast*, *casch* (casco), *alt*, *part*, *cantand*. *causa* > *causa* wobei das *u* wohl halbkonsonantisch ist, vgl. *plavsa* lezio-saggine) < plausum (adplaudo), *fè lę plavsę ma un* = far le caccabaldole a uno, *senza fè tant plavsę* = senza tanti complimenti.

Da Konsonantendehnung nicht überall eintritt, ergeben sich in nahe von einander liegenden Ortschaften Verschiedenheiten: *somarr* (Urbino, Montefeltro, Massa Trabaria), *somęr* (Fossombrone, Cagli), *sumar* (Pesaro).

Tavla erklärt sich durch Konsonantendehnung in Proparoxytonis, vgl. *ębil* aber *abitabbil*.

Auch syntaktische Zusammenziehung kann Deckung bieten: *fassla* (farsela) aber *fè*, *guadall*, *pagall*, *cavai* (cavargli), *fai* (fargli), *det* und *datt* neben einander angegeben, sind so zu erklären.

Montegrimano scheint sich anzuschliefsen: *spasimè*, *pìè*, *porteta*, *preparet*, *rechem*, *streda* — *nascia*, *massa fatt* (farti), *passía*, *pietanz*, *passa* etc.

Neben synkopierten Formen wie *esnę* kommen auch solche mit Erhaltung des Nachtonvokales vor *esin*. Man wird unwillkürlich verleitet, die Bedingungen des *a* > *e* Wandels, wie sie hier auf einem grofsen geschlossenen Gebiet auftreten, vgl. Arezzo *eson* mit den Erscheinungen im Rätischen in Beziehung zu setzen, wenn man die dort üblichen Formen *esan*, *frer* aber *frars* daneben betrachtet.

Die Synkopierung mufs eine sehr späte sein; sie hat sich auf das eigentliche Emilianisch-romagnolische beschränkt, während *a* > *e* auf viel weiter ausgedehntem Gebiete zu finden ist.

Die Mundart des Metaurustales unterliegt dem Einflusse des nördlichen Nachbardialektes nur in beschränktem Mafse, während sie eine viel gröfsere Verwandtschaft mit den Mundarten von Città di Castello, Arezzo und Perugia, sowie dem Marchegianischen zeigt.

-arius > *-er*, *-era*, cont. *-e*, *-ea*, vgl. *-eo*, *-ea* (Eugubio, Perugia), *caldè*, *carbanèo*, *gomèa* (Arezzo).

Merkwürdig ist die Differenzierung von *gręv* = non lieve, *malattia gręv* und *gręv* = pesante, *pann gręv*, *vin gręv*.

Wenn die Schriftsprache: *grave*, *greve* und *grieve* aufweist, ist der Gebrauch dieser Formen nicht wie hier begrifflich verschieden.

Croc. führt *sęnta*, *ęnzi*, *quęlca* Macerata Feltria als Beweis dafür an, dafs auch gedecktes *à* > *è* wird. Hätte er in der Darst. d. romagn. Mundart, Mussafia 8, 10 nachgesehen, so hätte er die Regel gefunden, dafs kombiniertes *l*, *n* die Entwicklung des *a* nicht stören. Wir ersehen aber aus seiner Bemerkung, dafs Mac. Felt.

Digitized by Google

bereits vollständig dem Romagnolischen angehört, während er aus diesen Beispielen den Zusammenhang des südlichen und nördlichen *a* > *e*-Gebietes fälschlich ableitet.

lappa > *loppa* durch Einflufs des vorhergehenden Konsonanten. Vgl. *loe* (levi) etc. Arc. Croc. dazu *folci* Fond. Anc. *mai* > *mei* aber *assai* > *asè* sind in Folge der verschiedenen syntaktischen Verwendung ungleich entwickelt; Ersteres häufig selbständig und stark betont, Letzteres oft in Verbindungen, wie *assai di* ...., *è assai che* ..., *m'importa assai di* ... Merkwürdiger Weise ist auch die angehängte Form, *me'la* der betonten gleich, Beweis, dass sie auch dann noch emphatisch hervorgehoben wird.

3. Pers. sg. *ha* wegen des häufigen proklitischen Gebrauches.

ĭ.

Die Entsprechungen dieses Lautes sind ziemlich mannigfaltige, seine Veränderlichkeit, wie es scheint, sehr grofs im Gegensatze zu Croc. Krit., der nach Nennung von Grottam. und S. Ben. meint „nel resto della Marche normalmente intatto."

i > *ẹ* Acq. V. *fẹ* (filo), *jẹ* (lino), *gẹje*, Cupra mar. *gajẹne*, *vẹfre* (vipera), *vẹ* (vino), Massign. *spẹ*, *dẹche*, *vẹfere*, *frmẹche*, *cẹmeci*, *cẹngue* etc. Montefio. *spẹca*, *vẹ*, *mujẹ* (molino) — daneben allerdings auch *ĭ*: *lu ji*, *riccio*, Caras. *fẹju* (filius) von einer alten Frau, sonst *i*, Petr. *scẹmmia*, *fajẹna*, *wẹpria*, *cẹmege*, *dẹco*, *jẹ*, *jẹju*, *jẹva* (oliva), *pẹni*, *wẹ*, Campof. *spẹ*, *lẹ* (illic), *jẹ*, *mujẹ*, *tarfẹ*, neben erhaltenem *i*, ebenso T. d. P. *scẹmmia*, *gajẹna*, Patrign. *jẹ*, *cẹngue*, *camẹscia*, *dẹce*, *scrẹve*, Montalto, *scẹmmia*, *gajjẹna*, *vẹpera*, *scrẹve*, *mujẹ*, *cẹngue*, *cẹmece*, *lẹngua*, *fẹjemu*, Cossign. *scrẹve*, *cẹnque*, — Cod. S. Maria d. Grazie (Montepr.) *per dominum Leonardum Aretenum*, *lengua*, Stat. d. Sefro, 1423 *Camereno*.

i > *ẹ* Arquatta (an der Grenze Umbriens am Tronto) *cẹma*, *vẹno*, *lẹ*.

i > *ei* S. Mart. *neitrie* (hinnitrire), *veiprie*, *reice* neben *scẹmmia*, *gẹje*, Montepr. *greille* sonst *i* ferner *pijche*, *cucijne*; ich habe schon denselben Laut *ij* bei meinem ersten Besuche von S. Ben. vorgefunden, vgl. dazu Zeitschr. XXVIII, S. 285, Grott.

i > *iẹ* S. Franc. offenbar über *ẹ*: *sciẹmmia*, *riẹcce*, *meriẹche*.

i > *ö* Force: *gajöna*, *giömegi*, *jö*, *cuğğöna*, *Errō* (Henricu), *čöngue*. Aber auch in Montalto: *lunedö*, *juedö*, *venardö*.

Auch Arc. scheint trotz Croc. Protest an dem *ĭ* > *e* Wandel wenigstens in gewissen Fällen teil zu haben. Seine Beispiele sind *lé*, *scé* quando sono enfatici (weil sie sonst unter die Gesetze der Vortonvokale fallen), *grẹllo* imputabili ai finitimi dialetti gallo-piceni. [Dagegen sagt er in seiner Kritik: occoreva notare che nei gallo-piceni suona *ẹ*, se riesce finale (*lé*, *ché*, *acsé*)]. *gẹ* (gire), *megna*, *megne* (bisogna) — dazu entnehme ich seinem Glossare *bẹfera* < piffero, *brẹncio* (it. brincio). Ich glaube, dafs diese Beispiele über-

Digitized by Google

zeugen; es ist immerhin möglich, daſs die Toskanisierung diesen Lautwandel verschwinden läſst.

Nach Labialen entwickelt sich ein *u* ähnlich wie dies bei lat. *ę* hier der Fall ist:

Montalto: *tarfuę* (delphino), *spuę*, *luę*, *vuę*, Force: *vuębberà*, *spuę muluę*, Montefio. *Strafuę*.

Folgender Palatal beeinfluſst ebenfalls die Entwicklung: Massign. *reicce* (ericiu), *radeice*, Patr. *rejcce*, Acq. V. *rijč*, Force *rujcciu*, *giuju*.

Schlieſslich muſs als solitärer Fall Montalto *la speica* — *le spoica* erwähnt werden.

Daſs in *merica* Lex. (mora di rogo) *-īccu* vorliegt, beweisen die genau entsprechenden Formen *-eichè* Montepr. Grott., *-ięche* S. Franc, *-uęche* Force offenbar durch *u* im Vorton beeinfluſst. Vgl. M.-L. R. Gr. II, § 499.

Im Metaurustal: *venerdę*, *lunedę*, *lę*, *chę also* nur in d. Ultima, andere Beispielen fehlen.

ū

hat wie *ī* zahlreiche Umgestaltungen erfahren und zwar in denselben Ortschaften.

u > *ǫ*. Montepr. *mǫre*, *piǫme*, *prǫgne*, S. Franc. *fǫme*, *ǫve*, Massign. *vrǫgne*, *fǫme*, *pǫre* (pure), *gǫne* (uno), Petr. *ǫva*, *vrǫgne*, *ǫna* — *foumu*.

Für Arc. wird von Crocc. *u* angegeben „raro *brǫgna*".

u > *u* >< *o*. Es war nicht genau zwischen geschlossenem *o* und *u* zu unterscheiden. Montefio. *ǫva*, *vrǫgna*, *fumo* (u >< o) ebenso *ǭno*. Caras. *ǫva*, *fuche*, *une*, *ǭno*, Montalto *frssora* sonst *u*.

u > *ou* Patrign. *louma*, *woufe* (gufo), *poure*, S. Mart. *ouve*, *loume* (siehe Grott., S. Ben. Zeitschr. XXVIII S. 285.

u > *ö*. Cupra mar. *föme*, *föse*, *löne* (in Letzterem fast *ü*) ferner *vrǫgne* und die Beispiele mit *ǫ* Zeitschr. XXVIII S. 285, Force, *öne*, *föme* und *ǭwa*.

u > *i*. Acq. V. *lime*, *fise*, *abrisce* (abruccio), *ti*, *ive*, *ine*, *menite* (venuto), *mise*, *sibbętę*, *frzirre* (padella per frire), *pęnęnzi* (per in sù), *pęnęnjè* (per in giù).

Für Cossign. hat mir mein Gewährsmann nur: *lome*, *fiome* angegeben, da aber dortselbst auch *scręve* gesprochen werden, dürfte auch *u* > *o* nicht nur vor *n*, *m*, sich finden.

Im Metaurustal nach Croc. Kritik *tǫ*, *piǫ*, *virtǫ*, dazu aus dem Voc. met. *gio*, *so*, *brombol* (ghiacciolo) aus *brūma*, *brombli dal fredd*, aggrezzire; *brum* (dicembre) ist gewiſs nicht volkstümlich.

ę.

Spontaner Lautwandel liegt vor in:

ę > *ei*. Montepr. *ceinęrę*, *cazeittę*, *cateinę*, *leignę*, *reite*, *picculeittę*, S. Franc. *seite*, *veine*, *neive*, *meine*, *fagineitte*, *seime* (Seidenraupeneier).

Digitized by Google

ę > ai. Montalto: *naira, quaišla, quailla, maila, saicce* (sepia), *demaineca, zaia*, vgl. I. T. S. Ben., Patr. *naira, paiscę, maila, paira, le đaitę.*

ę > oi. Force: *roine, soita, manzoitta, soicchia, troija* (3) etc.

ę > a. S. Mart.: *civatte, pasce, qualle, seccatte, vale, pare, male*, Masign.: *zaje, quašta, magne, le đate, pare, male.* Caras.: *precà, qualla, da vare, massare* (questa sera), Petr. *waẉu* (bevo), *segátta, lambaggia, rata, vala* etc. Vgl. I. T. Grott.

ę > ę (ä). Campofil. *męla, pęra, vęve, sęcchia, dęle.* Montefio. *näva, nęgne, mäne, träje, scęmbęra* (sĭmila). Ripatr.: *päsciu, mälękę, ecętte, ręcchia, chepęzze.*

Cupra mar. *ä* und *e mäniche, cannäle* (vielleicht durch den labial. Kons. beeinflufst siehe dort) *ciättę — chiuvętte, sęgine* (secale), *la vęne* (avvena), *męle, pęre, — tra* aber *tręje.*

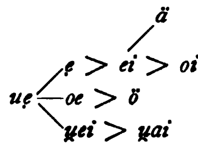
Desgleichen T. d. P. *diciämu, pęsciu, säcena, tręa, vęrda, vęna, męleka, ręte, nęgna, ręchie, męne.*

Der Einflufs vorhergehender, labialer Konsonanten und von *n* scheint vorzuliegen in folgenden Fällen:

Acq. S. (*ę*) *pösce, vörde*, Force (*oi*) *nöngue — puaisciu, giuaitta*, Montalto (*ai*) *cevoitta, avvoina, noive, moine*, Monsamp. Rot. (*ę*) *mälica*, Montepr. (*ei*) *ciuätte, cannäle, näve*, Acq. V. (*ę*) *fätęchę* (fegato), Off. (*ę*) *mälęchę*, Montefio. (*ä*) *ciuvatta*, S. Franc. (*ei*) *päsce, säccine* (segola) — häufig analogisch nach *melica* verändert — Montefalc. (*ę*) *mäla, näva, nägne, mäne*, Masign. (*a*) *pęsce, manzętte, civätte, — varbeizze.*

Daran reihen sich aus dem I. Teil Zeitschr. XXVIII, Grott. (*a*) *neigna, meisce, neire, mmeice, feice, veišle*, S. Ben. *puepe.*

Es würde sich folgende Entwicklung, *uę* als Basis angenommen, ergeben:



Ganz ähnliches findet sich im *ę > a*-Gebiet in Ostfrankreich und in rätischen Dialekten M.-L. R. Gr. I § 107.

Leider ist in den besprochenen Orten das Gesetz nicht streng durchgeführt, doch sind es immer dieselben Worte, die sich der für *ę* üblichen Entwicklung entziehen.

Damit sind aber noch nicht alle Ausnahmen erklärt. Montalto: *aččoita*, Mons. *aciette* (*ĕ*)?, Cupr. mar. *ciätte, diciämu* T. d. P., Montefalc. Rot., welche allenfalls durch den vorhergehenden, palatalen Laut erklärt werden könnten.

Schliefslich: *tręa* T. d. P., *träje*, Montefalc., *tręje* S. Franc.

Der Umlaut wurde in sämtlichen untersuchten Ortschaften konstatiert und zwar *ę* durch folgendes *i* oder *u > i.*

Beispiele hiefür zu geben, wäre überflüfsig, nachdem bereits

Digitized by Google

in der früheren Arbeit die beiläufige Nordgrenze dieser Erscheinung auf meiner linguistischen Karte eingezeichnet wurde und bisher keine dagegensprechenden Tatsachen bekannt geworden sind.

Es mufs aber hervorgehoben werden, was ich in dem dialektisch hochinteressanten Force und Petritoli vorgefunden habe.

Force: *turujtu, capuisciu, li gelujtti* neben *virdu*, ferner *muęlu, puęru, vuęnde* (20), *barbuęzzu* (mentone), Petr.: *muęlu* (Baum) neben *male* (Frucht). Montalto, *lu pasce — li pösci*. Patr. *tureittę, manzeittę, čeite* pl., *cęjeittę* neben *ciapitte*. Monsamp. *čeite* sg.

Für Arcevia und das dazu in der Einleitung angeführte Gebiet hat Croc. den Umlaut für *ę* und *ǫ* auf folgendes *i* beschränkt, während merkwürdiger Weise *ę* und *ǫ* auch durch Auslaut-*u* modifiziert werden.

Plenu > *pin* ist allgemein marchegianisch, reicht ins Metaurustal über Città di Castello, Aquila (pyino), nordwärts finden wir romagn. *pyin*. Diese Erscheinung ist auch den gallo-italienischen Dialekten eigentümlich. Vgl. dazu *boletus*, welches durch Kontamination mit *bulletta* Femininum wird, daraus *bletta** > *bietta*, Arc. Croc. *bitta*. Ich glaube, dafs die Erklärung, dafs *ę* > *ei* geworden sei, und *i* + *ei* > *i* vgl. S. 24 angenommen werden kann.

Weiter ist es von grossem Interesse hervorzuheben, dafs Croc. in seiner Monographie über Arc. S. 88 *neghętta* — miseria estrema ... e *niitu* che trovo in un ms. maceratese del 500 anführt.

In seiner Kritik sagt derselbe: L'Umlaut, se pure in antico ebbe eguale influenza su tutta la regione non l'ha nel moderno: tace come si è detto nei dialetti gallo-piceni ... Und doch finden sich noch heute Spuren davon. Voc. met. *pticchie* < *pesticchiae** (petecchie), *visti* 1. sg. perf., *sarit* 2. pl. neben *saremm* 1. pl., *sareš* o *sariš*, *sarest* o *sarist* im Condiz. Urb. *grisilli*, welches Croc. selbst neben *grisciello* Arc. — (ventricolo) anführt, dazu Fabr. *griscillo*, Ancon. *grigili*. Bezüglich des Etymons siehe den lexikalischen Teil, aber abgesehen von der Richtigkeit desselben liegt für Arc. das Suffix *-ĕllu* zu grunde, für Fabr. Urb. *-illu*.

Ältere Umlautbeispiele sind aufser den in der Einleitung angeführten: Caldarola 1436 *misi, piso, pisti*.

ǫ

Einfacher liegen die Verhältnisse bei *ǫ*. Spontanter Lautwandel von *ǫ* > *ǫ* Montefio. *liǫ̀, mǫsca, tǫrra, crǫcia, pǫlvera* nur *dǫcio* und *dǫcio*, Caras. *sǫrga, fiǫre, becciǫ*, Altid. *sǫreciu, vǫcca, fiǫre*.

ǫ > *ǫ* mit teilweiser Entwicklung zu *a* in Massign. *sǫrge, ghǫrbe, ǫrse, pagǫje* (pavone), *fǫrbe* (polypu), *mǫsche, pǫnde, pǫrvere, tarrę, franne, carvà, fiare, tramma* (tromba). Petr. *vǫrbe, sǫrge, pavǫ, pǫce* (pulice), *wǫtte — maška, škapa, tarre, carvà, sale, pàrvede, dagiu, wacca, agne* (ungula).

ǫ > *a* S. Mart. *led̀, sarge, rasce* (rosso), *cegagne* (ciconia spricht für *ǫ*), *graštà, maschę, scape, fande, crace, mandę*; vgl. Zeitschr. XXVIII. Grott. mit *a*.

Digitized by Google

ǫ > ę Acq. V. *ęrse, ghälępę* (volpe), *schępe, Monteprannę, cighęnie, męsche, cunęsce, bände* (ponte), *sęrge, gipęlle, dęge, säle, pęlvere, fęrne, — fięre, vapęre.* Campof. *sęrgiu, sęrga, Cambvellę, petturäsciu, paghä* (pavone), *sgruppię* (scorpione), *päcciu, fiäru, cipälle, mäjama* (moglie mia), *fränne, ęrciu, vätte, trämma, cräcia* (cruce), *näji, väji* (nos, vos), *pändu, dägiu, cädde,* sehr merkwürdig die Konjugation: 1. *conasce,* 2. *cunusce,* 3. *cunäsce*; *päcciu* weist auf *pülice* wie Neap. tar. *pǫllęcę,* siehe Gröb. Grd. I, 661; dazu vgl. Zeitschr. XXVIII. Cupra mar. und neue Beispiele bei Croc. Krit. *neje* (noi), *cherra* (corre), *lenghi* (lunghi), *timere* und von mir: *ęrce, vętte, palęmme* (palomba), *stennetę — cheräne, säle.*

In den übrigen Ortschaften wurde regelmäfsig neben ǫ auch ǫ in einigen Worten artikuliert: Malt. *sǫreke,* Acq. S. *ǫlępę,* Montepr. *crǫce, fǫnde, sǫle,* Rot. *fiǫre, sǫle,* Montedin. *sǫli, pǫrvera,* Force *tǫrra,* Ripatr. *ǫrsa,* S. Franc. *crǫce, sǫle,* T. d. P. *paǫ, vǫcca,* Montefalc. *paǫ.*

Bereits in meiner ersten Arbeit habe ich ǫ für Porto S. Giorgio, Pedaso und S. Bened. nachgewiesen, *sǫle* sogar in Macerata. Diese Erscheinung läuft mit der des ę > ę (*ä*) parallel.

Der Umlaut ist wie bei ę allgemein durch Auslaut *i* oder *u* bewirkt worden. In Acq. V. wird ǫ durch Umlaut > *i. lipe, rbiche, stritte, risce* pl. m. (*räsce* sg.), *i macarì, linghe.* Man kann an zwei Möglichkeiten der Entstehung denken, entweder ǫ > ę (ę) ist so alt, dafs der mittel- und süditalienische Umlaut noch wirksam werden konnte, oder es hat, da *ū* > *i* in demselben Orte lautgesetzlich ist, diese Substitution stattgefunden, nachdem altes ǫ > *u* geworden war.

In Campof. bieten sich folgende Beispiele zur Lösung der Frage: *l'urze, lu mändu — i mundi, lu päcciu* (pulice) — *li pucci, li fiuri,* 2 pers. *cunusce* und *lu cuccilä — li cuccilę* (hier bleibt *ū* erhalten). In Cupra mar. *li munde,* sonst nur ę und ę ohne Unterscheidung nach dem Umlaut, *gherbe* Zeitschr. XXVIII beweist, dafs *o* > ę später ist also *v* > *g.* Dazu kommt nun ferner, dafs ǫ in Acq. V. ebenfalls zu ę wird und sowie ǫ zu *i* umgelautet wird.

Bei Berücksichtigung dieser Tatsachen kann man annehmen, dafs ǫ > *e* und ǫ > *e* älter sind als der Umlaut im Gegensatze zu O.-Ital., wo dieser älter ist als *u* > *ü.* In Campof. und Cupra mar. sind die ursprünglichen Verhältnisse wohl schon verwischt. Es ergibt sich daraus die überraschende Tatsache, dafs die Bewohner Acq. V. in ihrem Alphabet überhaupt kein *o* haben und die Gewohnheit ein solches zu artikulieren, erst von den Nachbarn erlernt haben. Vgl. o. S. 26.

Man könnte die Möglichkeit ins Auge fassen, dafs *u* > *i* in Acq. V. auf osk. umbrische Sprachgewohnheit zurückzuführen sei (siehe S. 11).

Trotz Croc. Behauptung sind auch für ǫ Umlautspuren im Metaurustal erhalten: *balusch* (losco allerdings daneben auch ital. lusco), *sgurbia* < gulbiu, *rogǫi* o *rugui* (dimesso e cont.) < germ. urgoli,

Digitized by Google

struppi (storpio), *scrull* (scrollo), das Perf. *fui, fuš, fu, fussim* o *fussmę, fust, furnę* (*furęn*).

Von älteren Umlautbeispielen führe ich neu an: Rec. Stat. III, 1360 *li munti, sussi,* Caldarola 1436 *cunci.*

ę

erleidet keine spontane Veränderung. In Urbino nach Croc. wird daraus *ẹ* (*bẹn, brẹv, fẹbra, prẹma lẹggia* ecc.)

Der Umlaut bewirkt Diphthongierung > *ię* in Malt., Acq. S., Monsamp., Montepr., Porchia, Cossign., Acq. V., Castign., Rot., Montedin., Montalto, Ripatr., Montefio., Massign., Serra S. Quirico: *cervielli, cipriessu.* Nach Croc. in Arcev., Sassoferrato und Gebiet. Daneben hört man auch *i*-Umlaut in Force: *presiempiu, siembre, sielle* (darüber später) — *u nnende* — *li dindi, pillu, cilu,* S. Franc. *nu cille* — *li ciedje* (ucelli) *lu cunieje* — *litte, pe*—*pi, ji dinde, silje* (sedia).

In Jesi nach Croc. *ię.*

Ausschliefsliche Brechung in *i*: S. Mart. *cije, cerisce, spicchie,* Campof. *timvie* (tempia) *ciji, litli, ciristiu, li pi,* Montefio. *nu vessällu* — *i vissiji, lu piędo* — *li pi, vinde* allerdings *ciände,* Caras. *timbe, i dinde, bille* pl. *biji, vinde,* Petr. *gilli, pittu, littu, dindi* etc. Ebenso Montelp., S. Vitt.

Endlich *ę* > *ẹ* Altid. *pẹquera, lẹbbere* aber *vissẹllu, vissẹji, cerẹsce,* auch hier noch *vinde, capije.*

In Torre d. P. nur mehr *ẹ*: *pẹquera, sẹrpe, lẹbbre* — *serpẹndu, lettu, spẹcchiu.*

Vorhergehender, labialer Konsonant entwickelt in Montalto ein *ụ*: *serpuẹnde, vuẹspe, fuẹrre,* vgl. Zeitschr. XXVIII. S. Ben. *serpuende.*

Merkwürdig sind die Doppelformen, welche für die Kirsche gebräuchlich sind. In der Mehrzahl der Ortschaften liegt *cerĭsea* zu Grunde, vgl. Montalto: *ceraisce* etc., welche Übereinstimmung mit N. Italien zeigen.

Dagegen *cirascia,* pl. *cirescia* Cast., *le ciriase,* sg.? Patr., *cereásse,* pl. *cerisce* Montefio., *ceridsse,* pl. *cerisce* Caras. Es sind *ea, ia* < *a* ohne Schwierigkeit zu erklären, man braucht nicht, wie M.-L. Einf. S. 116 für das Sard. und Kors. eine 3. Form *ceriăsia* aufzustellen. Jedoch ist der Plural höchst merkwürdig und mit *cavilli* Petr. in Parallele zu stellen. In diesen Ortschaften ist also die in Süd- und Mittelitalien verbreitete Form: *cerasea* zu Grunde zu legen. Diese ist auch offenbar in einem alten Dokument belegt, nachdem Croc. Krit. schreibt „*cerasa* vive anche oggi".

Weitgehende Analogiebildungen zeigen die Reflexe von lat. *sex, septem, decem.*

In Montalto: *sai* neben *się, saitte* und *siętte, daice,* welche nach *traije* gebildet sind (*lu pai,* pl. *li pie* vielleicht nach *daite*), in Montepr.: *dace* (nach *atte, nave*), S. Franc. *seitle, deice* (nach *treie*).

Digitized by Google

Montefio. *sai*? Auf die Schwierigkeiten der Reflexe von decem in den Mundarten, weist schon Meyer-L. It. Gr. § 45 hin. Lecc. *deice* dortselbst besprochen, wird auch auf Analogiewirkung beruhen.

Nach einem *tria*, *treje* wird ein *sia*, *seje* gebildet, welches durch das *i̯* zur Umlautung geführt wird: *sieie* Montepr., Acq. V., *sije* Cupra mar., Massign. *sẹji* Petr., *sẹje* Montedin., T. d. P., *sịẹ* Malt., Monsamp., Off., Rott.

Darnach wird septem analogisch umgestaltet: *siette* Force, Cupra mar., Massign., Petr. *Diece* Massign., *dieci* Ripatr. gehen auf *dēcī* zurück wie campobass. *ḍiẹče*, teram. *ḍičẹ*.

Für *-ẹllus* ist sehr häufig *-illus* eingetreten, wie es scheint bei Werkzeugen. Vgl. *verdenille* Lex. T., *metille* Weintrichter Acq. S., ferner bei Tiernamen; vgl. *spiritillu* Lex. T. *agnillu* Porchia etc.

Cervus war in vielen Ortschaften unbekannt, in Mittelitalien dürfte das Tier höchst selten, wenn überhaupt noch vorhanden sein. Die Formen *cirve* Acq. S., Montepr., *cirvie* Massign. sind daher nicht einheimisch.

Merkwürdig ist *mirle* in Acq. S. (merula), welches *mierle* lauten müfste.

Sĕrpens erscheint mit *ẹ* in Force, Car. *sẹrpa*, Rot. *li sirpe*, Malt. *scerpa*, pl. *scirpe*.

Wie im Französischen scheint *ie* + primärem oder aus Palatal entstandenem sekundärem *i* ein *i* zu ergeben. Massign. *u pie* — *i pi*, Campof. pl. *pi*. Montalto: *prizze*, *tierze* und *tirzu*. Das früher genannte *cirvie* könnte ebenso erklärt werden. Ganz besonders auffallend ist in Petr. *pidu*, pl. *pjidi*, *djigi* (10). Es könnte sich vielleicht folgendermafsen verhalten: *ẹ́* — *e* neben *iẹ* — *i* (Pluralzeichen und Umlautursache) wie *i* — *e* neben *ji* — *i*, denn das Auslaut *u* von *piedu* ist sekundär, und *decem* ist, wie früher gezeigt wurde, offenbar nach *sia* (6) zum Umlaut gelangt. Off. *frastire* (forestiere) mufs andrerseits aus *i* + *ei* hervorgegangen sein, *capetire* Caras., *špicchira* Petr. — *chissa* Caras., cfr. Bianchi Cast. *enfermiri*, Camperie *bicchjiri*, *candegliri* etc., S. 21 *pinu*.

Der Plural *pi* von *pede* reicht bis ins Castellanische, daneben steht dort der sg. *pio*. Im Voc. met. ist als cont. *pia* angegeben, Auslaut *o* und *a* sind sekundär, letzteres dürfte von *dita* herstammen mit Verwendung im kollektiven Sinn und Übertragung auf den Sing.

Dortselbst *pięd*, *Pietrẹ*, *pietra*, *fiera*, *miel* sind wohl als Toskanismen zu betrachten.

Tenere > *tiena* reiht sich den Formen von *venire* in der Gegend von Ancona an, auf die ich Zeitschr. XXVIII aufmerksam gemacht habe.

beato > *beeto* > *biẹt*, *bieta te* = *beato te* richtiger, *biet a te* beweist die Entstehung eines Diphthonges durch Doppelköpfigkeit des gedehnten Vokals.

Umlautspuren sind: *lendine* > *lindin*, *seru* > *scirr*, *heresia* > *risia*.

Digitized by Google

Ältere Umlautbeispiele: Libri cons. fabr. 13. Jahrh. *Campodiegoli* < *Campodeculi*, Ms. fabr. 14. Jahrh.; *li serpiente, saramiento, sopierchio.*

ǫ

zeigt spontanen Wandel

ǫ > *a* Montepr. *atte, nave, farbece, lache la piäzze, rasse* f., *primadare, biacche, piambarte* (pianoforte), *arze* (hordeu) bei welch letzterem allerdings Umlautwirkung zu erwarten wäre.

Patrign. *bàve*', Petr. *fascià* (phaseolus) beide solitär neben anderen Worten mit *ǫ*. Vgl. Grott. Zeitschr. XXVIII.

ǫ > *ä* Acq. V. (gleich *ǫ*) *grenächie* (ranochia), *cucciale, garäfene, rẹse, bẹtte* (bastonate), *nẹv* (9), *cäre* (cuore), *fẹrbice, premadẹre*, daneben auch *gatte* (8) nave (9) — *orge*, lu *vo.*

Diphthongierung durch Umlaut findet in denselben Ortschaften statt, in denen *ẹ* > *iẹ* geworden und zwar zu: *uò, uö, uè.*

Für Lecce, die Terra di Bari bis Molfetta hat M.-L. It. Gr. § 45 dieselbe Erscheinung bereits angeführt. Eine Ratio für die Verteilung von *uǫ* einerseits, *uö, ue* andererseits habe ich nicht finden können. Die Beispiele sind folgende:

Malt. *uö* (allgemein) *cuörve, vruöquele* (broccolo), *suöcere* etc. aber *uǫja* (hodie).

Off. *uö* (allgemein) *puörche, uörte, manuöcchie, tauru* > *tuöre*, aber *ǫtte, nǫve, lǫch, bǫve* — *peduǫcchie.* Es sind daher die Zeitschr. XXVIII, S. 283 angeführten Beispiele aus Pap. und Gedichtproben, die nur *uǫ* zeigen, von fragwürdiger Richtigkeit.

Acq. S. *uö, ue*: *uöcchie, puörche, buöve, jenuöcchie* — *nuẹtele* vgl. Lex. T., aus dem Umbrischen eingeführt, *sutaruẹle*, (bacco da seta), *pignuẹtte, fuẹche, uẹmene* — schliefslich *fiuǫre* pl., *fasciuǫle.*

Monsamp. *uö, uẹ, uǫ*: *lu purche* — *li puẹrci, uẹdje* (olio), *uöcchie.* Es scheint *i̯uö* > *i̯ö* zu geben, vgl. *djöve* (chiodi), *schiöppe.* Sonst *uǫ* Beispiele.

Montepr. *uẹ*: *lu fuosse* — *li fuẹsce, gruẹsse* m., *fuẹche* (*ẹ* >< *ö*), *uẹrte, bruẹche, uẹcchie, tuẹne* sonst *uǫ.* Spontanes *ǫ* > *a* daselbst ist daher jünger als der Umlaut.

Allgemein ist *uǫ*, die Ausnahme *uẹ* in den Ortschaften:

Montedin. *lu vuǫ* — *li vuẹ, fuǫche* (*ǫ* >< *ö*), *tuöre* und *tuẹre.*

Montalto. *n'uǫcchie* — *j'uöcchie, suẹcere, -a, spuẹrche, ruẹsse* (grosso).

Patr. *buene, pueche, uemmeni.*

Porchia. *gruẹsse, uẹmmeni, uẹsse, puẹche.*

Cassign. *luẹghe, puẹrche.*

Überraschend ist die verschiedene Form des Plurales, so dafs eine der Bedingungen *uǫi* > *uẹi* > *uẹ* sein dürfte, cont. wurde nur für Montalto *i vuoi* angegeben. Ein anderes Resultat sehen wir in Massign. sg. *puǫrche* — pl. *purce, vuǫ* — *vu, fasciuǫlo* — *fasciu* (das *ǫ* beruht offenbar auf Dissimilation des ersten und letzten Teiles des Triphtonges *iuo* > *iuǫ*), *uocchie* — *ucchie, i vuzze,*

i trune, fuje pl. in kollektivem Sinne für *cavolo*. *Fuche* zeigt ja in mehreren Sprachen und Dialekten gesonderte Entwicklung. Daselbst *fijuoštre* zeigt eine Kreuzung der Suffixe *-ŏlus* mit *-aster*.

In den übrigen Ortschaften bewirkt auslautendes *i, u* die Umgestaltung von *ǫ* > *u*.

Acq. V. steht wieder abseits. Wie schon erwähnt wird *ǫ* — *u/i* > *i* — *u/i*, *kinde* (conti), *fisce* (fossi). Allerdings hörte ich auch *purche — purci*, *lu pignutte — lu vǫ — li vuò*, *jenuocchie*, *fasciuore*, *uoje* (hodie), *fuoche*, *truocchie* (torchio), allein das sind gewiſs keine bodenständigen Formen, vielmehr sind dieselben erst durch die Nachbarn eingeschleppt worden.

Force zeigt *u* aber *bǫu* — pl. *buǫu*, *böönze* (bigoncia). Nachdem *ū* > *ö* im Tone wird, kann dies *ö* erst nach dem Umlaut entstanden sein wie lomb. *ü*.

Campof. *pedäcchiu* ist eine Angleichung an den anderen Parasiten *päcciu* < *pulice*, cfr. S. 22. *Fẹrbice* vielleicht nach *fŭrca* im Tonvokal verändert, dazu stimmt *farbice* Petr. welche auf ein *fǫrfex* weisen.

Ältere Umlautbeispiele: Ms. Fabr. 14. Jahrh. *li vuostri figliuoli*, Dog. Rec. Mugre, giudero d' *Uosemo*, *buovi*.

II. Tonlose Vokale.

1. Auslautvokale.

Die Auslautvokale sind in den Ortschaften, in denen *ę̀* und *ǫ̀* durch Umlaut diphthongieren, mehr oder weniger verstummt und auch die Reduktion der Vortonvokale ist dortselbst zu beobachten.

Ich habe die Einteilung in 3 Gruppen vorgenommen, in der ersten werden alle Vokale reduziert, in der zweiten alle bis auf *a*, in der 3. fallen *o* und *u* zusammen.

A.

Sämtliche Auslautvokale auch *a* sind reduziert in

Montepr. *ẹsinę*, *cuorvę*, *ǰälle*, *ẹrie*, *äcquę*, *pälę*, *la lavännärę*, *vänghę*, *teštę* etc. Acq. V. *la fävę*, *linę* (luna), *vẹcche* (bocca), *gočče*, *l'ive* (uva), *ärbere*, *sibbẹtę* (subito), *atre*, *biellę*, m., *bẹllę* f. etc. Off. *puörchę*, *fuöchę*, *lu pire* häufig sogar vollständiges Verstummen: *urs*, *tuǫp*, *ričč*, *pẹš*, *biǫkk*, *lu mẹnz*, *le bočč* (bottiglie), *cağğ* (calice), *fačč* (falce), *fičč* (filice), *lǫch in biazz* Lex. T. — *la attę*, *sẹrię* (sedia), *la viprię*, *vottę*, *nannę*, *scorzę*, *uvę* etc., allerdings war hier und da auch *a* im Auslaut erhalten, aber in ganz wenigen Fällen. Off. gehört daher nicht zu dem *i* und *e* verwechselnden Gebiete. S. Franc. *sciėmmię*, *ursę*, *ciuẹtte*, *dzzẹrę*, *licẹrtę*, *rillę*, *scabbẹte*, *nignǫtę*, *ǫttę* etc. S. Mart. *purchę*, *gǫbrę* (capra), *farfǫllę*, *curǫję*, *cegagnę* (ciconia), *curtillę*, *cannalę* (candela) etc. Cupra mar., vgl. Zeitschr. XXVIII, S. 288. Massign. *anguẹllę*, *papanję* Lex. T., *lindernę*, *sambę*

Digitized by Google

(salta), *forbe* (polypu), *zeitte* (zitto) etc. Caras. *paliazzę, limiänę villę* (animale bello), *da varę* (vero), *cọde* (cauda), *quiäję, juję, mälę, pärę, iäcquę, vindę* (ventu) — *martill, paš* (pesce). Hieher sind auch Ortschaften zu rechnen, in denen wohl ursprüngliche Reduktion des Auslautvokals geherrscht hat, heute ein wirres Chaos Platz gegriffen hat, wie Ripatr. Hier ist, nach der überwiegenden Zahl der Beispiele zu schliefsen, *a* verallgemeinert worden.

Red. Beispiele: *vacchę, biocchę, quaję, enguillę, vẹccę, rọsę, evvenę* für *a*, *saččę* (o), *diciämę, asenę, cavallę, orze* (u), *cambrę, le lengue come ce l'à* (kann nur der sg. sein).

An Stelle von *e, u, o* tritt *a* in: *nu spetrilla, nu sorğe — li surgia, u riccia, nu cunilla*, pl. *cunija, nu vitiella, pescia, ciända* (100), *nu farga, ufa, rošpa, lu sama* (examen), *rlorgia* (orologio) etc. *U* in *quillu, quištu, puorcu, lebbru, vitellučču, asẹnu, jallu, virdu* sind sämtliche *u* Auslaute, die ich hörte.

Man sieht die Regellosigkeit, die nur dem Stadium angehören kann, in welchem durch den Einflufs der Schriftsprache und des Verkehrs der Auslautvokal sich zu differenzieren beginnt.

Montefio. Red. *cunoscę, säčče, puläštrę, iangh* e *nẹro, diciäme, fätte* (fatto), *ọttę, manzittę, gäbbię* (gabbia).

o erfreut sich besonderer Beliebtheit: *sọrgio, läbbero* (lepore), *borco, tọro, assamo* (examen), *boccio* (pulce), *fioro*, pl. *fiure, vẹrdeno, sọlo* (e), *piedo*. Selten ist *u*, vgl. Egidi berichtet (Bull. d. Soc. fil. rom. V, 31) von Übereinstimmungen im Auslaut, welche auch dem modernen Dialekte eigentümlich sind: *reformagiunj facti, cassari li bannj*.

B.

Die Auslautvokale werden bis auf *a* zu *ę* reduziert in: Malt. *lu ljettę, spiecchię, carrę* etc., hie und da sind sie ganz verstummt, *fascelitt, randurch*. Acq. S. *ursę, vasžę* (bacio), *turę* etc. häufiger hier gar nicht hörbar: *vrač, att* (gatto), *biangh, forešt* (bosco), *latt, caš, prsutt, vind, quišt ecchę*; das letzte Beispiel zeigt, dafs hier vor allem satzphonetische Ursachen mafsgebend sind. Monsamp. *lubę, lu tuopę* (talpa), *uọrie* (hordeu), *vendagghie* (ventaglio) etc. Cast., das so nahe von Off. liegt, bewahrt das *a* vollständig: *saččę* 1. Pers., *mulę, furbę* (polpo), *frátẹmę* (fratello mio), *lu giję* etc. Rot. *nirę, guorvę, muọrę, milę, pirę, callę* (caldo) etc. Montedin. *lebrittę, sindẹchę, rošpę, fuọche, pozze* 1. Pers., *štenghe* (stò) etc. Montalto *färghe* (falco), *grelle, juge* (loglio), *fuerre* (ferro), *sòcchie, cirúscẹchę* (chirurgo); *näsę* etc.

Patrignone *jenucchię, äsẹnę, zię, quattrę, tavacchę*, die 1. Pers. *stenchę* (stò), *denchę*. Impf. *davę, javę* etc.

Porchia. *negúsię, cerviellę, gattę, puorchę, tuorę, sumarę, curvę, farghę, musę*.

Nẹben erhaltenem *a* sind mir auch einzelne Beispiele von Reduktion angegeben worden: *spadę, stradę, paghę, fibbię, pippę, cótechę*.

Digitized by Google

Cossignano *pranzę, quollę* (collo), *uottę, falchę, fuossę, ruocquellę, murę, nasę* etc. *a* red. *la lengue, panze.*

Aus einem Gedichte im Dialekte von S. Elp. nördlich von Porto S. Giorgio, in welch letzterem Orte ich den Abschlufs der Reduktion vermutete, notiere ich *lo ente* (il vento), *un momentę.*

C.

In einer weiteren Gruppe von Ortschaften fallen meist *u, o* > *u* zusammen, *i* und *e* werden auseinandergehalten.

Force: *cavallu, capuisciu, noiru — pozzu.*

Allerdings hörte ich noch einige Worte mit abgeschwächtem Auslaut, der jedenfalls den ursprünglichen Zustand bezeichnet: *gattę, marturillę, ursę, dubę* (talpa m.), *lu fǫję, diciämę, longhę* etc.

Campof. *ricciu, turu, räsciu, vaggiu* (bacco da seta), *gummutu* etc. — Reduziert: *la sęrvę* (selva), *súbbętę* (subitu), *puzzę* (posso), *vachę, vędę, štinghę*, alle 1. Pers. des Präs., *chiacchierenne* Ger., *ciuvättę, magnę* (mangia). Altid. *truvamu* 1. pl., *ricciu, fusu, verdunu, tročiu* etc. — *o* scheint zu bleiben: *ǫtto, cundo* (conto), *sabbato, cunuscio* — aber *sačče* (sapio). Petr. *gunellu, šfergu* (falco), *vardu* (verde), *rjämu* (ramo), *carǫfulu, vrudu* (brodo), *tiengu, waụu, štägu* 1. pers. etc. Reduziert: *väcchę* (a), *anätę* (anitra), *mäschję, säččę, ji d'išpettu jęcchę* (qui ecco), *mularängę* (melarancia), *rlvätę* (rilevato), *äję* (aglio), *guoštę è la pegna cullu cupirchiu, mäghęnę* (machina), *rapegghię* Lex. T., *dandrę* (dentro), *säpę, vänghę, št'ännę* (quest anno), *a la sarę lambaggia.*

Montefalc. *ricciu, porcu, sacciu* 1. Pers., *gavallu, cá ulu* etc. T. d. P. *sapęmu, malaúru, bičendu, arburu* etc. Reduziert *ǫchę, pussę,* S. Vitt. *urlu cattiu, fargu, viúnzu, bellu, celu* etc. *o* Ausgang wird mir von dort angegeben, scheinbar regellos wie in Fermo, Mac. etc. Gesetzmäfsig wäre die 1. Sing. und das Gerundium des Verbums auf *o*, die Artikel *lo* und *lu.*

Montelp. hätte nach meinem Gewährsmanne *o*. Dagegen schreibt jener den Artikel konstant *lu figlio, lu mulo, lu martorello* etc. Das scheint mir wenig wahrscheinlich.

In Arc., Sassoferrato und Gebiet wird nach Croc. *i, e* > *e* wie im Aret. Umbrischen, *u, o* > *o*. Im Metaurustal sagt Croc. Krit., nachdem er den *a*-Auslaut besprochen hat: „Tutte le altri finali nei gallo-piceni scompaiono, meno quando le preceda vocale o una sonante, nel qual caso scadono a *ə*: *saugvə, ladrə, diavlə*".

Diese Bemerkung ist ergänzungsbedürftig, sagt doch Conti selbst in der Vorrede zum Voc. met. „dopo i gruppi: *schi, cche, gghi* . . ." was als *ḱi, ǵi* richtig zu stellen ist: *maschię, orecchię, ragghię* etc. es fügen sich aber auch in diese Fassung noch nicht alle Beispiele: *levtę* (levati), *causę*, welches daher als *cavsę* gelesen werden mufs, *arivnę, invernę*, primäre und sekundäre Konsonantenverbindungen, deren 1. Teil *v* ist, endlich *esnę.*

Anders zu beurteilen ist der Unterschied von *ingann* (inganno)

Digitized by Google

und *ingannęn* (ingannano), hier will die Endung erhalten bleiben als charakteristisches, unentbehrliches Kennzeichen.

Bei näherer Untersuchung zeigt sich die genaue Übereinstimmung mit dem Romagn., vgl. Muss. Darst. d. rom. M. 93. *chêrn' umana* aber *chêr^{a}n bona*, Voc. Met. *al nummr 'un*, ferner die doppelte Möglichkeit derartig harte Konsonantenverbindungen artikulationsfähig zu machen: *pedęr* und *pedrę*, *maestęr* und *mastrę*, *vedov* und *vedvę*.

Allerdings hat das Metaurensische nicht die äufserste Konsequenz gezeigt, Masc. und Fem. wie das Romagn. zu differenzieren wie *ultum* und *ultma*.

Ich bleibe also dabei, dafs das Romagn. erst später hier seinen Einflufs fühlbar gemacht hat, wobei nur gewisse Eigentümlichkeiten desselben durchdringen konnten.

Der Ausfall ist jünger als die Konsonantenerweichung *prato* > *pred*. Bis in die Gegend von Anc. ist diese Erscheinung gedrungen vgl. Espos. march. 3. Duilio Scandali: Mi piace in questo punto, notare per mio conto che tale fenomeno (Redukt. d. Ausl. Voc.) si presenta anche nei dialetti dei nostri contadini, lasciando Ancona perfettamente al di fuori. Sarebbe interessante confrontare il parlar di Camerano con quello dei colli piu vicini ad Ancona per stabilire esattamente dove e come si estenda tale riduzione; certo è che prima ancora di arrivare alle terre pesaresi essa ammutolisce del tutto.

Questa *e* ridotta, ha in Camerano e anche piu presso ad Ancona un suono curioso quando è preceduta dall' *n* che rimane nasale, pur a brevissimo intervallo, ammettendo l' assonanza dell' *e* appena audibile, p. e: *bellino — blin -e*, *Francesco — Francin -e*.

Ponendo ben attenzione si può afferrare tra l' *u* e l' *e* un leggero suon gutturale (gh) che vien fuori talora ben marcato. Tanto che Camerano lo si ode spesso pronunziare *Camburan -gh -e*; Scapezzano: *Scapezzanghe*. Faccio notare che i due paesi son ben distanti l' un dall altro, e il fenomeno è identico.

I erscheint im Auslaut durch Wegfall des Auslautvokals in den Verbindungen *i* + Vokal im Metaurustal: *ozi*, *oli*, *odi*, *seri* (serio), *ampi*, *purgatori*, *annunzi*, *archivi*, *notizi*, *matrimoni*, *armedi* (rimedio), *le besti*, *scimmi*, *doppi*, *gioi* (lolium), *quai* < coagulu Lex. T., *tai* (taglio), *travai* (travaglio).

Doch auch Monsamp. *sacci*, Montepr. *armedi* im südlichen Reduktionsgebiet.

Dieselbe Analogiewirkung, welche den Tonvokal der Zahlwörter zur Angleichung führt, bewirkt auch häufig Übereinstimmung des Auslautes. Schon schriftit. *dieci*, *undici* etc. nach *venti* finden wir in Montedin. *setti*, Ripatr. *treji*, *quattri*, *cingui*, *säji*, *sätti*, *gotti*, *novi*, Montalto *quättri*.

Schliefslich ist im Reduktionsgebiet hie und da *i* als Auslaut zu treffen, wahrscheinlich als Folge beginnender Differenzierung desselben siehe Rip. Monsamp. *soli*, *lu meli*, *lu frajelli*, Rot. *lu*

Digitized by Google

sorgi, Montedin. *lu pondi*, *la nevi*, *lu buúnzi*. Zdek. Rec. *anchi*, Cap. S. Croce. *la quali*.

A ist im Auslaut erhalten in *doja*, *treja* Force, *guna* Ripatr. *doja*, *trea*, *vinduna* T. d. P. — Voc. Met. *dua*, ferner in den Neutra Pl. *li fọja* (Kraut.), *deta* Malt., *vraccia*, *deta*, *rina* (schiena) Acq. S., *fọja*, Montedin etc.

Es erscheint als Kennzeichen des Adverbiums vgl. Zeitschr. XXVIII S. 288 in *uoja*, *iera* Malt., *zitta* Monsamp., *sutta* Off., *lọca* Ripatr., *donga* Caras. Voc. met. *troppa* indecl., *dentra*, *donca*, *fora*, *sotta*, *anch e ancha*, *contrẹ e contra* ferner in adverbiellen Redensarten: *a uffa*, *in urta*, *a fida*, *alla granda*, *è vera quest*, *essa in flora*, *fina ch*. Montegrim. *me piassa n' accident s'en fossa vera*, Cupramont. *tutte se forze mie se ne vo gì*, *urmai è finita*. Höchst merkwürdig sind die Infinitiva auf *à* der *ĕre*-Konjugation, von denen im Voc. Met. eine grofse Sammlung vorliegt: *veda*, *creda*, *sostiena*, *metta*, *scriva*, *pona*, *agiungia*, *arducia* (ridurre), *arlucia* etc.

Die Erscheinung geht auf die Umwandlung von *er* > *ar* zurück; dies ist aus folgenden Nebeneinanderstellungen ersichtlich: *batta i dent* aber *t' un batter d' occhiẹ*, *vdecc* (vederci), *tenga* aber *astiens* (astenersi). Man mufs also die Zwischenstufe *battar i*, aber *batte d' occhie*, ansetzen, bei folgendem Vokale oder im absoluten Auslaute ergab sich *er* > *ar*, bei folgendem Konsonant fiel *r* weg.

Diejenigen Verba, welche in der E-Klasse geblieben oder zu derselben gekommen sind, zeigen *ẹ*: *ardolẹ* (ridolere), *arsapẹ o arsavẹ*, *valẹ*, *volẹ*, *cadẹ*, *parẹ*, *dolẹ*. Einen Reflex des Schwankens zwischen den beiden Konjugationen zeigt: *gọda o godẹ*.

T. d. P. *dicia*, *bea*, S. Elp. *fonda*, *sparraci* (spargerci), welche die genaue Scheidung des Metaurustales nicht mehr wiedergeben. Vgl. dazu Muss. Darst. d. romagn. M. „*andē vēja* und *andēr a chēsa*". Cap. S. Croc. *essare*, *metare*, *vivare* doch auch *promettallo*.

2. In Proparoxytonis.

Ich sehe noch immer das Verhalten der Vor- und Nachtonvokale für ein besonders charakteristisches Kennzeichen des Marchegianischen an. Vgl. Zeitschr. XXVIII S. 292.

A. Reduktion.

Malt. *vruöquẹlẹ*, *arọfẹlẹ*, *nevẹca*, Acq. S. *tavẹla*, *nuetẹlẹ*, *femmẹnẹ*, Monsamp. *femmẹna*, *uomẹtẹ*, Montepr. *tävẹlẹ*, *arghẹnẹ* (organo), Acq. V. *säbbẹtẹ*, *pẹghẹrẹ*, Off. *visquẹlẹ* (visculus*), vgl. Lex. T. Cast. *purpẹtẹ*, *umẹtẹ*, Montedin. *sindẹchẹ*, Rot. *unnẹcẹ*, (11.), Montalto *cävẹlẹ*, *ciruscẹchẹ*, und ähnliche Beispiele in Force, Patr., Ripatr., S. Franc., S. Mart., Cupra mar., Massign., Campof., Montefio., Caras., Petr., Porchia, Montelp., Cossign. nach Croc. Sassoferrato: *subbeto*, *balsemo*, *quinnece*, *porvera*, *femmena*, *dommeneca*.

Dazu S. Elp. *medeco*, Tolent. *subbeto*, Montelup. *aseno*, *anema*.

Digitized by Google

Arcev. hat auch Reduktion nach Croc. bei *a*, *e*, *i*, *o* für *u* bringt er keine Beispiele, hingegen *rotola*, *radola*, *stuppola*, *védovo*, *vedova*. Diese zeigen wie ibid. *garofolo*, *scarciofolo*, *cimbolo*, *sandola*, *scandolo*, *angiolo*, *trispolo*, *marmoro*, *utole*, *nutole*, *scimbole* etc., dafs in Arc. wie S. Gin., Rec., Mac. vor *l*, *r*: *o* gesetzmäfsig ist, vgl. später *-olo* Castell.

B. Umlautung

des *e* und *o* durch *i* oder *u* im Tonvokal. Force: *dudici*, Ripatr. *quinnici*, S. Mart. *firmiti* (fermati) aber *settete* (siediti), Montefalc. *sorego* — *surigi* pl., *cęmmece* — *cimmici*, *verdene* — *virdini*, Montalto *cemmece* — *cimmici*, Altid. *dudici*, *tridici*, *cemmece* — *cimmici*, Campof. *dudici*, *tridici*, *sidici*. Dog. Rec. *duzina*.

C. Assimilation.

Montedin. *fijeme*, *fijama*, Force: *gávulu*, *garǫfulu*, Patr. *ärburu*. Campof. *vermunu* — *vermini*, *cavulu* — *cavili*, *vrǫcculu* — *vrocchili*, *sęlluru* — *sęlliri*, *arǫfulu* — *arǫfili*, *eccutulu*, *prubbutu* (pulpitu), *sabbutu*, *fratumu*, *gánava* — *gáneve*, *tarrandala*, *mámmata*, *fravala* — *fravele*, *persaca* — *perseche*, *zéjeme*.

Altid. *cáulu* — *cáili*, *vrǫcculu* — *vrǫcchili*, *selluru* — *selliri*, *garǫfulu* — *garǫfili*, *cucummulu* — *cucummili*, *verdunu* — *verdini*, *stomuku*, *fravala* — *fravele*, *persacha*, *perseche*, *runnala* — *runnele*, — *forbece* — *forbici*, *carozzabara* (-abilis), *canava*, *vifara* (vipra), *porvada* (polvere), *meranguala*.

Petr. *carofulu*, Montefalc. *cáulu* — *cáili*, *vrǫculu* — *vrǫchili*, *biricǫcumu* — *biricǫquili*.

T. d. P. *arburu* — *arbiri*, *papáuru* — *papáiri*, *garǫfulu* — *garǫfili*, *fratumu*, *fratutu*, *mámmata*, *sórata*, *fravala* — *fravele*, *persaca* — *perseche*, *viricǫcala* — *virichǫchele*, *mannala* — *mannele*, *domenaca* — *domeneche*, *grannala* (grandine), *canapa*, *sabboto* — *sabbiti*, *venardi* — *vinirdi*.

Montefalc. *purbutu*, *sabbutu*, Montelp. *canava*, S. Vitt. *brocculu*, *stomucu*, *mannulu* — *mannala*, *runnala*, *cotaca*, *porvada*.

Dazu aus Cupra mont. *commonaca*, Tolent. *ronnole*, *meducu*, *salutéteme*, Serrasanquir. *conténteme*, S. Elp. *'mmajentéteve* (immaginatevi), *strujala* (struggila).

Bianchi Il Dial. Castell. „*-ili* fa regola nel plurale, ma è *-olo* nel singolare", *æseno* ed *æsono*, *subbeto* e *subboto*, müssen dazu verglichen werden. Übrigens ist nicht klar, wann dort *-elo*, wann *-olo* eintritt, denn aufser der eben zitierten Anmerkung, sind nur für ersteres Beispiele gegeben, welche die Reduktion zu *e* als wahrscheinlich erscheinen lassen.

M.-L. It. Gr. § 121 zeigt die früher besprochene Assimilation für die Chiana, welche mit dem behandelten Gebiet der Marche keine geographische Kontinuität aufweist. Dagegen erklärt sich die Erscheinung zwanglos als von den Umbrern ererbte Sprachgewohnheit, siehe die Einleitung.

Digitized by Google

3. Synkope.

Acq. S. *merga* < *melica*, *albre*, Off. *sorma* (sorella mia), Ripatr. *vęprie*, S. Mart. *lebbre*, *veiprie*, Cupra mar. *vefre* (vipera), *arbre*.

Im Metaurustal ist sie allgemeine Regel: *polvra*, *tavla*, *ingennra*, *intennra*, *sorč*, *cuccma*, *cuccmina*, *nummrę*, *pampna* (pampinas), *passra*, *vipra*, *orghnę*, *albrę* (varietà di pioppo), *pifrę*, *bosma* (bozzima).

Daneben allerdings *sabbtę* o *sabbęt*, *angęl*, *vennęr* cont., *passęr*, *cennęra*, *anticammęra*, *annęlra*, *lunęde*, *marlęde*, *epręt*, in welchen meist schwierig auszusprechende Konsonantenverbindungen ähnlich wie bei den Auslautvokalen artikulationsfähig gemacht werden. Die Vorstufe zeigt sich bereits in den Cap. S. Croc. durch Umwandlung in *e*; *suplichevele*, *cunselglo*, *miserabele*, *femena* etc.

Vokaleinschub

in *capera* Cast., Off., Patr., Ripatr., Cast., *gapera* Montefalc. offenbar nach *pecora*, ferner die Entsprechungen von *falco*: Montepr. *fäleche*, Patr. *fäneche*, Malt. *faliche*, Acq. S. *faleche*, vielleicht nach *aquila*.

Schliefslich Acq. V. *ghälepe* (volpe.), Monsamp., Maltign. *olipa*, Acq. S. *olepe*, T. d. P. *vešpera* (vespa dial. vespra). Caras. *chiävęsę*, Altid. *cavasa*, S. Vit. *cavese* (causa giur.) darüber Zeitschr. XXVIII S. 286. Abruz. Fin. *càusa* und parallele Entwicklung von *falce* ibid. > *fàuce*, *fàvece*, Fond. Anc. *nitari* (νίτρον). Vollere im it. sonst synkopierte Formen zeigen Acq. S. *sureke*, Malt. *sǫreke*, Montefio. *läbbęro*, Altid. *soreciu*, Montefalc. *sorege*, T. d. P., S. Vitt. *sorece*.

4. Vortonvokale.

Die Reduktion der Vortonvokale ist ziemlich vollständig in dem südlichsten Teile der Provinz Ascoli, scheint aber das *a* in der Regel nicht zu ergreifen. Wir können in dem Mafse als wii uns vom Tronto entfernen und dem Aso nähern eine successive Abschwächung der Erscheinung beobachten. In gewissen Verbindungen, in denen *r* eine hervorragende Rolle spielt, wird auch das *ę* derartig unhörbar, dafs ich es vorgezogen habe, die Konsonanten ohne jedes Selbstlautzeichen nebeneinander zu setzen. Die Artikulation erinnert mich in der harten Aussprache sogar dreier Mitlaute an das Czechische.

A. Vollständige Reduktion.

Ripatr. *bęllene* (*a*), *ręndurche* (*a*), *ęcetta* (*a*), *męrmitte* (*a*), *kęnęjò* (*a*), vgl. *ä* im Vorton bei Montepr. später, *fęrmiche*, *tęlępà*, *vęccallitta*, *męrica*, *męšchęcęnda* Lex. T., *dęmmęnica*.

Digitized by Google

B.

Reduktion der Vortonvokale bei einer und zwei Vortonsilben, *a* bleibt. Malt. *sgrępiò, quenille, vie che me, melji, nen ce sè* — *frssóra, srvetore,* — *pręmadore, vęttęcielle* (botticello), *pęgęnille* (pulcino), *ręnnęlù* (hirundo). — *raštielle, faggitte, pianęlle, randurc* (granturco) *rafanielle, papáure.*

Acq. S. *pęcciò, męlì* (mulino), *lęscinghe* (lacerta), *tręmbetta, zennale* — *frchetta, frcù, vrdenille, prsutt, prnice, mrtale* — *felarielle, štęnnęture, vrdęnille,* — *atténa, canielle, manzitte, allina, capenera.* Ausnahme: *renocchia.*

Monsamp. *pęgiette* (poggiuolo), *bęttigghie, se n de šta zitta,* se tu non stai zitta, — *scrpiò, frcò, frmiga, frnielle, frseritte, vrdęnille, prtegara* — *felmènande* (fulminanti). — *banghetto, gascietta, scarpare, cadraccię* (catenaccio) etc.

Acq. V. *vedęlle* (budelle), *sgrępiè, gęghäčče* (cucurbita), *arręscite* (riuscito) — *frmiche, frchè, prtie* (Impf.) *prtette* Pass. — *Mendeprannè, premadere, vapęre, carvę̀, garitte, gavalle* etc.

Off. *pęcciò, pętù* (putone), *lęscerta, dęmmęniche, sgrępiò, fęrmiche, frssura* — *quęgggęnà* (cuccinare), *premadore, pöcculitte* (vgl. $i > \ddot{o}$), *štęnnętù* — *sağğičč, aččitte, matriale, zavǫrre, cavalitte* etc.

Cast. *lescęrta, sgrępiò, velangia* — *rennerędla* (hirundo.) — *raštielle, cavàje, allina* etc.

Rot. *vętielle, pęcciò, fęrmiche, mescù* (moscone), *bescì* (bugie) — *veccalętta* (boccaletto), *sferegavalle* Lex. T. *ranǫcchia, vaccerieji, ravenęlle, frajęlle* Lex. T. etc.

Montalto *vręgnù* (prugnuolo), *nęcella, vętielle, pedocchię, bevonzę, męrtella* Lex. T. — *frssora* — *dęmaineca, spezzecafurmeiche* Lex. T., *męssiunäri* — *malagurie, casitte, grassęlla, grammarule* etc.

Patrignone *tremmettiè, senatore* (suonatore), *pelenta, nevanta, vettiglia* — *patata, facenne* etc.

C.

In einer dritten Gruppe von Ortschaften bleibt *a* im Vorton, Reduktion findet nur bei einer Vortonsilbe statt, wogegen bei zwei Vortonsilben das Wort in zwei Paroxytona zerfällt. (Vgl. für das Franz. das Darmesteterscbe Gesetz.)

Montepr. 1. Reduktion: *peländę* (polenta), *nen säčče, ręloğğę* — *frmiche, frcò, mrtälle, ğrnälle.* 2. zwei Vortonsilben: *piculittę, sanutärie* (salutario), *codansinzere, cucellò, muscudjò, biscijegghie* (piselli), *scutelliere, šturnuture.* 3. *a* bleibt: *caštägne, casitte, alline, cannäle* (candela), *saggicce, gallenälle, paparalle.*

In zwei Fällen wurde dies *a* wie im Tone als *ä* ausgesprochen: *ciämbälle* (ciabatta), *pässere sänutęrie* (salutario), vgl. dazu Montefio. *zänzana* (zanzaro), *gällinäccio,* Caras. *rändurche, meläriänge.* Acq. V. *viengherie* (biancheria), *grenächie* (ranocchia), *väğärielle* (bacco da seta). Wir können daher, wenn wir solches *ä* für *a* im Vorton finden, umgekehrt auf betontes $a > \ddot{a}$ schliefsen, so in Ripatr.,

Digitized by Google

wo ich betont reines *a* hörte, aber *pägò* (pavone), *quägitta*, *grästiella*, *bärbizza*. Ist daher auch heute das *à* in Ripatr. restituiert, so war dort jedenfalls einmal dasselbe zu *ä* gebrochen.

Montedin. 1. *sgrẹpiò*, *pẹcciò*, *vẹlanğẹ*, *brẹcọchẹli*, *rẹloggi*. 2. *picculitte*, *pietterúsci*, *filariellẹ*, *vuccaletta*, *giuvedè*, *marcurdè* etc. 3. *barvizze*, *camiscia*, *padella*, *randurche* etc. S. Franc. 1. *mẹrieche*, *spẹdrille* Lex. T., *bẹvonze*, *rloğğe*, *frmiche*. 2. *cucchetrille*, *putteruscе* (pettirosso), *buzzerò* Lex. T., *filarille*, *gistareille* (cestino) — höchst bemerkenswert die Übernahme von „velocipede" als *meniciprie*. 3. *majäle*, *fagineitte*, *vaggiarille* (bacco), *garitte* etc. S. Mart. 1. *vecchire*, *mereiche*, *bescije* (pisellu), *cepalle*. 2. *cucchetrille*, *ojenocce* (gallinaccio). 3. *cappille*, *canaštre*, *cannale* (candela), *callare* (caldajo), *paneighe* etc.

Vereinzelt *štezià* (stazione), *tẹvẹlè* (tavolino).

Cupra mar. 1. *cherãne* (corona), *pẹpitte*, *frssura*, *rluğğe*, *mrtà*. 2. *gajẹnọcce*, *juvẹnẹtte*, *tavẹlì*, *stennẹtè*, 3. *pagò*, *gajẹne*, *granọte*, *rammarù*. Massign. 1. *pẹcciò*, *pẹdochie*, *vẹssije*, *vẹgonze* (bigoncio), *mẹriche*, *dẹmmáneche* (domenica) — *frmẹche*, *prtecare*, *frchätte*, 2. *peštẹnache*, *lunedè*, *juvedè*, *gajenacce*, 3. *cavalle*, *radeice*, *gajẹna*, *canaštre*, *cazitte*.

Hierher scheinen nach meinen Informationen auch Porchia: *vẹtella*, *dormo*, *dermite*, *derménne*, *rẹlogge*, Montelp. *rẹvusteco*, *prẹcisciò*, Cossign. *lẹcerta*, *frẹmagge*, *embrille* (umbrello), *meneštra*, *pecquelitte* zu gehören.

D.

In den übrigen Ortschaften ist eine Reduktion nicht mehr nachweisbar, *e*, *i* werden gewöhnlich zu *e*, *ẹ* abgeschwächt. Vereinzelte Fälle sind noch: Force: *sgrẹpiò*. Campof.: *pẹrtẹcara*, *Cambvẹllè* — *servevè* (salvavino). Montefio. *pẹdọcchio*, *jẹnocchio*, *vẹlänge*, *vessälle* (pisellu), *sprtillu*, *prtecära*, *rẹlọggio*, Caras. *fressora*, *felarille*, *vessille*, *pepestrille* Lex. T., *prcà*, *reloğğe*, *becciò* (pipione), Altid. *relọggiu*, Petr. *felarillu*, *bducchie*, *šprtello*, *rlväte* (rilevato), Montefalc. *pẹcciò*.

Umlautung.

Aus dem Reduktionsgebiet führe ich auch einige Beispiele der vorwirkenden Kraft des Umlautes an, es sind nur vereinzelte Fälle wie Monsamp. *cighjitte*, *ruscignuoli*, *cucudrille*, Montepr. *fijine* (Lex. T. felina), Ripatr., *cijitte*, S. Franc. *girisce* (ceresia), *mujì*, *curtille*, S. Mart. *sicchiule*.

Massign.: *vicchire*, *spicchire* (specchio), *mujẹ* etc.

In den Ortschaften, in welchen der Vorton erhalten wird, unterliegt derselbe umso stärker dem Umlaut im Hauptton, aber auch Veränderungen durch die umgebenden Konsonanten: Campof. *cunillu*, *cijitti*, *cirisciu*, *cirisci* — *cerescia*, *virdini*, *lu vevänzu* — *li vivunzi*, *culurni*, *lumbrici*, *curpittu*, *furmica*. Montefio. *vessällu* — *vissiji*, *vuttije*, *mujè*, *lumbrigiu*, *cunillu*, *murichi*. Caras. *buccì*, *cunille*, *furmiã*, (formica), *lumbriccia*, *muschitte*, *cunucchie*, *sicchiulitte*, *mmuttẹcille*

Digitized by Google

(botticello), *umbrielle*, *muriche*. Altid. *fascio* — *fasciulitte*, *negne* — *nignutu* etc. Petr. *scemmia* — *scimmiotte*, *ruscignuli*, *cirisce*, *sicchiù*, *spicchira*. Montefalc. *nengue* — *ningutu*, *rusciulittu*, *pitturusciu*, *cilitte*, *cunusci* — *conosce*, *furmica*, *marturillu* etc. T. d. P. sg. *pedocchio* — pl. *piducchi*, *štinnitù*, *vinduna* (21.), *minzudì* (mezzogiorno) etc. S. Vitt. *muglica*, *pumidoro*, *cunillu*, *prisuttu*.

Nachdem der Umlaut in Arc. unter eingeschränkten Bedingungen eintritt, kann man von vorneherein eine Modifikation des Vortones, wie sie auf dem eben besprochenen Gebiete üblich ist, als nicht wahrscheinlich, ablehnen.

Während *dicina*, *litiga*, *mistigà*, *trispuje*, *ginipro*, *piduocchio*, *ginuocchio*, *finuocchio* neben *cecala*, *spedale*, *menestra*, — *ulia*, *ulieto*, *mulino*, *sturino* (stoia), *cumprimienti*, *cunijo*, *ruina*, *cusci*, *culuscì*, *urtica* neben *formentone*, *fongella*, *ognetta* etc., *culúe*, *culúa*, *custía*, *custúe* [Nota: Vuolsi notare come in tali pronomi si alternino *u* e *o* di protonica, secondo la tonica: *custúe*, *custía* ma *costora*, e così degli altri], die Wirkungsfähigkeit von *i* und *u* erweisen könnten, überwiegen die Beispiele, welche dieser Annahme entgegenstehen.

Durch diese Eigentümlichkeit wird das Gebiet von Arc. von der zentralen Marche isoliert, umso mehr, als die Einflüsse umgebender Konsonanten hier ganz beträchtlich sind; aber auch gegen das umbrische Gebiet grenzt diese Erscheinung ab.

Ältere Umlautbeispiele aus der Marche: Caldarola *uliva* in *oliva* ausgebessert aber *veterella* (vitello), Cod. S. Maria delle Grazie (Montepr.) *pongelengua* neben *pungilingua*.

Die Vortonvokale zeigen uns recht deutlich, dafs das Metaurustal ein Übergangsgebiet ist, denn wir sehen die allmähliche Reduktion derselben, indem *e* in der Pänultima häufig verstummt: *lęghè*, *nęghè*, *fęnè* (foenare), *gętè*, *sęlè* (sellare), *sęcchè*, *spęrè* und *sprè*, *rispętè* aber *asptè*, *anęghè* etc., *arbęchè* aber *bchè*, *ftè* (foetare), *psè* (pesare), *plè* (pelare), *pnè* (penare). Man bemerkt das Schwanken in den Infinitivformen. Andere Wörter zeigen in der Regel vollständigen Ausfall auch bei anderen Vokalen als *e*: *dmen* (domani), *pnel*, *msura*, *pchet*, *bcon*, *bsogn*, *avlen* > *olen*, *ulen*, *fnestra*, *sconda*, *spranza*, *pdel*, *dtin*, *blich* (bellico, ombellico), *blin*, *cmer* (comare) aber *nępot*, *męrenda*.

In viersilbigen Wörtern verstummt auch der Nebenton: *vrità*, *sdgiunass* (sdigiunarsi), *msurè* (misurare).

In der Konjugation, welche leider nicht genügend Beispiele der unregelmäfsigen Verben bietet, zeigt „*veda*" ein eigentümliches Verhalten im Imperfekt: *vdęv*, *vdęvi*, *vdęva*, *vędevèm*, *vędevèt*, *vędęvęn*. Cap. S. Croc. *colecandose*, *setemana* und *stemana*, *treno* (terreno).

Während der Umlaut nur in schwachen Spuren erhalten ist, finden wir eine Begleiterscheinung desselben, wie ich sie für die Marche gezeigt habe, in fast vollständiger Integrität vor. Es ist die rückwirkende Kraft eines *i* oder *u* auf die vorhergehende unbetonte Silbe. Es scheint, dafs auch hier bereits ein Zerfall des

Digitized by Google

ursprünglichen Zustandes beginnt, der in diesem Falle von der Schriftsprache verschuldet wird.

Dadurch schliefst sich die Mundart der Metaurenser dem Marchigianischen enge an: *vitina* (vettina), *viscicant, nisciun* — aber *pregion, recamè, sfisurè* (sfendere cfr. fessura), *butcin* (botticino) *butghin, curtlin* aber *cortell, cortlač̌, pulin, mulin, curnig̃* (cornice), *turnì, tusì* (tossire), *urdì, bulì, bulit* aber *bolent, cudina* aber *coda, mulica, plurina* (pettorina), *russiga* (rosica), *ruvina, arvultichè* (rivoltolare), *sciurina* (brezza), vgl. it. *sciorinare, sgulinass* (venire l'acquolina in bocca) [gola], *stremulì* v. intrans. scotersi etc.

Daneben werden Doppelformen angegeben: *violin* und *viulin, fiorita — fiurita, morì — murì, arcondì — arcundì, arfiorì — arfiuri, compi — cumpì, postin — pustin* (positinum*) = piantonaia, vivaio, *giovdè* und *giuvdè*. Der Verfasser sagt darüber: „Il più delle volte queste parole sono profferite con un *o* così chiuso che può dirsi un *u* largo.

Come stabilire un segno costante, se queste parole (poche del resto), dalla stessa persona e talvolta nello stesso discorso, si profferiscono in tutte le graduazioni che segnano il passaggio dall' *o* all' *u* senza regola, secondo l' armonia del discorso."

Cap. S. Croc. *briviario, vistirse, viritade, nesuno, inpiditi — engennochiati, Luduvico, Runcistella* (Roncitelli), *nutitia, cumunicare — quomandamento.*

Unter dem Einflufs von Labialen erscheint oft *o* oder es wird *o* > *u*. *sumare* Montedin., Force, Campof., Porchia, Massign., *sumäre* Acq. V., Montalto, S. Franc., Petr., *sumiäre* Caras., *sumọre* S. Mart., *lunguag̃g̃e, mundagni* Montedin., *pumeđora* Campof., *mundägne, pumadọri* Montefio., *mundiägne, pumeđore* Caras., *vaštunäche, tunäje* (Force *tunaje*), *mundägne* Petr., *puducchie, buvunze, buggiò* (pipione) Monsamp. *puccuràle* Acq. S., *puläštre, purtäme, pucciò, fulariélle* nach diesem analog behandelt, erklärt sich vielleicht vermöge der Begriffsverwandtschaft *sutaruele* (bacco da seta) Acq. S., *murtäle, vuccaletta* (boccale) Montedin., *muruẹche* Force, *putterusce, puggì, bučäč̌e* (beccaccia) S. Franc., *furaštu* Montefalc., *puläštre, murtä* Montefio., *vojucchi* (bajoccho) Petr. — *sgrupiò* Massign., *upèrte* Off. (Jesi etc.), *ubbeta* (abies) Montalto, *ciupudje* (cipollo) Montepr., *gruvellò* (crivellone) Monsamp. Ebenso *ko* > *ku* vermöge des verwandten *qu*: *cunosco* überall, *cunọcchia* Campof., *cunäcchie* Cupra mar., *cunträde* Caras., *curđna, cuneštrello, cuštäte* Petr., *gurnäcchie* (cornacchia) Acq. V., *cutande* Rot., *curaja* Ripatr., *curọje* S. Mart., *cutọrne, cucọmmele* Massign., *cuscienza* Porchia, *la curtesciana* Monsamp. (piatto grande), vgl. *corteggiare*, Gastmähler geben. Ganz besonders ist die Aussprache *gümberse* (compasso) Monsamp. hervorzuheben; dieselbe ist mit dem aus Cupra mar. angeführten Beispiele *löne* (luna), dessen Aussprache sich stark zum *ü* neigt, zu vergleichen.

In Arc. (Croc.) wird sowohl *a*: *opri, upri* etc. als *e formentà,*

Digitized by Google

lod, als *i foni*, *cioile* zu *o* (*u*). Cap. S. Croc. *romanga*, Fond. Anc. *centonaro*.

Licerta Monsamp., Montepr., *licerte* S. Mart., S. Franc. ist lacerta + liscio, während in den anderen Orten Reflexe von lacerte + luce zu finden sind.

Linderne S. Mart. und in den übrigen Ortschaften wie in den anderen Teilen der Marche, Voc. met. *linterna*, *lenterna*, Zdek. Rec. *linternam*.

Mijella Malt. (muggine). Monsamp. *imbrella*, *sandalicië* deuten vielleicht auf eine ehemals weitere Verbreitung von *ú* > *i* im nahen Acq. V.

Unklar sind *sirà*, *virano* Cap. S. Croc. ebenso Castell.

Höchst eigentümlich ist die Veränderung der Vortonsilbe durch den Plural: Campofil, *la pumedora* — *le pimedorę*, Monsamp. *lu pudǫcchie* — *li pęducchie*, Montepr. *lu nuciälle* — *li niciälle*, *la ravanalla* — *li ravenälle*.

a durch *r* erscheint in: *trapiö* Acq. V., *framica* (furmica Metat.) Acq. V. *arrescite* (riuscito), *vägiarielle*, *trafugghie* (trifoglio) Montepr., *trafuju* Force, *trafujo*, *filarille*, S. Franc., *trafuje* S. Mart., *trafojo* Montefio., Altid., *trafoja* Rot. — *tarfi* (delphino) Cast., *armunne* (rimondato) Rot., *tarrina* Montedin., *tarfuę* Montalto, *premarǫre* (pomodoro) Cupra mar., *arbette*, *venardë* Massign., *vifara* Altid., *torfë* (*à* > *ò*) Petr., *marcurdi* T. d. P., *lazzarǫle* Grott.

Aus *premarǫre* und *vifara* ist das hohe Alter von *d* > *r*, *p* > *f*, richtiger der Korrelation dieser beiden Laute zu ersehen.

Von Croc. Sassofer. *arpulë*, *arfà* ebenso für Arc. aus *e*, *i*, *o*: *cendarella*, *cantarano*, *maratja*, *garagòro* (ghirigoro), *artica*, *marmarone* (specie di pietra).

Da das Präfix *re* im Metaurustal *ar* lautet, können Neubildungen entstehen, welche in der Schriftsprache wegen Kakophonie unmöglich wären: *arragionë*, *arreclamë*, *arrespirë*, *arrida*, *arroda* etc.

in > *an* Monsamp. *angutene* (incudine), Arc. Croc. „*annanze*, *ammagenà*“ etc., Voc. met. *sangozë*, *sangozz* (singhiozzare), *franguell*, *pianęra* (it. piena, fiumana) neben pina. Anc. *franguèli*, Montegrim. *andvina* (indovina), Serra S. Quir. *m'angegnerò*. (Croc. Krit.) *ancantà*, *anvià*, *anvidià* Jesi.

Im Hiatus bleiben die Vokale nur in seltenen Fällen stehen, zu diesem gehören die doppelgipflig ausgesprochenen und dann dissimilierten Produkte von *à* siehe daselbst, ferner: *luò* (leone) Acq. S., *sbiǫte* (vuoto) S. Mart., *papieru* < *papèeru* (papavero) Petr., *chiamodma* Imperf. Sassof.

Für Arc. teilt Croc. *-aámo*, *-iámo* und *-aiámo*, *-aate*, *-eate*, *-iáte* und *-aiáte* mit. Diese Endungen geben den Übergang zu der in der Marche gebräuchlichen Behandlung der Hiatusvokale, indem sie durch einen eingeschobenen Gleitlaut getrennt werden.

J in *ziji*, *zija* Montedin., *vijeli* (violino), *la jerve* Monsamp., *pajese*, *vǫju* (bove) Altid., *lijò* (leone) Force, *doja*, *treja* Malt.,

Digitized by Google

zeje, zeja Ripatr., *zaje, zaja* Massign., *na jerva* Montefio., *dicijottu* Petr., *pajiscio* Porchia., *lu jerme* S. Vitt. Porchia (verme). Zerdehnung eines Diphthonges führt zu: *biscijegghie, curtijegghie* Montepr.-Ms. Fabr. *sajetta.*

g in *righe* (lavatoio) Rot., *neo* (nego) Anc.-Ms. Fabr. *pagura* Voc. met. *arnugolass* (annuvolarsi), daneben *arnuvolass, arnuvlass.*

d in *maladura* Force, *dicidotte* Cupra mar., Massign. Caras., *dicidotto* T. d. P., Montelp. daselbst *lu dispettore* (Porchia).

v in *cávęsę* (causa) Off., Montedin, *cavesa* Montalto, Ripatr., Rec. 1396 *dovana,* Cap. S. Croc. *Pauolo.*

n in *a Nascoli* Montedin. (Einmischung von *in*), *pe nignù* (per in giù) Monsamp., *lu naspe* (aspo) Off., *nǫspe* Grott.

r in *sturinalto* Serra S. Quir.

Die Neigung, bereits in alter Zeit Hiatusvokale in dieser Weise zu trennen, beweist die Schreibung der Stat. Asc. *vade hecce.*

Zusammenziehung von Hiatusvokalen zeigt *frǫle* (fragole), *tole* (tavole) Dog. Rec.

5. Dissimilation.

It. *bigoncio* Acq. S. *baúnze*; it. *tellina* Montedin. *tullini,* Campof. *tallina*; it. *civetta* Petr. *ciavǫlta* über *ciavatta* vgl. *segatta*; *vitellu* Monsamp. *vutille* z. T. wohl auch Einfluſs des Labials; *honore* S. Elp. *ennore*; it. *ragazza* Tolent. *rigazza*; *carne vale* Voc. met. *carnovel* über *carnevel*; it. *vederemo* Voc. met. *vadrem*; *mente habere* Voc. met. *montivè*; *adcommodare* Voc. met. *cmidè*; it. *dispettoso* Voc. met. *dispiatet* (dispietata); it. *ferragosto* Voc. met. *foragost* (Volksetymologie); *maspilli, maspillato* Zdek. Rec. (*mespillum* über *mispillum*) de argento, factos ad modum sonalliorum.

6. Assimilation.

Montepr. *pamadare, dicianave* (19), Montedin. *vanardì,* Cupra mar. *valangi* (bilancia), Force: *grunnurella* (hirundo), *buúnzu, bö̃onze* auch *bęunze.*

Digitized by Google

B. Konsonanten.

I. Anlautkonsonanten.

P > *b* in *bducchie* (pid-) Petr., *bdochie* Voc. met., in den übrigen Fällen ist Satz-Phonetik die Ursache.

Eine besondere Betrachtung verdient *pisellum*. Dieses Wort lautet überall mit *b* an, z. B. *bescieje* Rot., sogar mit *v* Caras. *vessille*, Montefio. *vessällu*, Alt., T. d. P. *vissiji*, Petr. *vissilli*, Montefalc. *vesciji*. Auch das Venez. hat *biso*. Den Weg scheint mir *vęscije* Cast. zu weisen, das dort für *visciola* gebräuchlich ist, während mir *pisęlli* für Erbsen angegeben wurde. Es dürfte also eine Kontamination zwischen *pisu* und *viska* auf einem ausgedehnten Gebiete stattgefunden haben. Voc. met. bringt *bisell* (Cagli, Fossombr.), *pisell* (Urbino, Urbania).

p > *v* *viccu* (picchio) Campof. durch den Doppelkons., der die lat. Form. *piccu** bestätigt, bemerkbar.

pastinaca > *vašlunäche* Petr., Montalto *vašlonache* T. d. P., während *bašlunache* Altid., Campof., Rot. bei *b* stehen bleiben.

pr > *vr* fast überall lauten die Ableitungen von *prunus* mit *vr* an, *vrugna* Cast., *vregnà* Ripatr. ecc., Voc. met. *brugnol*, *brugnola* it. zeigen die allgemeine Verbreitung dieser Erscheinung. Vgl. M.-L. R. Gr. I, 354 über die Einwirkung von *bruno*.

Während Malt. *precǫca*, Monsamp. *precǫca*, Montepr. *apricǫchele* noch zu dem Neap. u. Aquil. *precoche* stimmen, haben *brecǫquele* und ähnliche Formen Off., Rot., Montedin., Montaltò, *brecochena* Castign., *biricǫcunu* Montefalc., *biricocala* S. Vitt. — endlich *bricoccol* im Voc. met. Bis *v* schreiten vor Campof., Altid. *villicǫcola*, T. d. P. *viricǫcala*, Montelp. *viricocole*.

Man sieht aus den angeführten Beispielen, dafs die drei Ortschaften Montefalc., Campof., T. d., Altidona die Tendenz zeigen, jedes sekundäre *b* im Anlaut zu erweichen.

Voc. met. *bcioccol* < petioculu*, vgl. Lex. T.

sp > *sb* Voc. met. *sbarì* (sparare), *sbarğlet* (sconciato nel vestire), *sbdochiè* (spidocchiare), *sbranga*, *sbranghè*.

f > *v* wohl nur intervokal, *vręnde* Acq. V. (fronte).

Digitized by Google

B > *v* ist von vorneherein zu erwarten, *br* > *vr* wie denn in der Verbindung mit *r* sämtliche Anlautkonsonanten tönend werden, vgl. *pr* > *br*, *fr* > *vr*, *cr* > *gr*, *str* > *sdr*.

Malt. *vatteture*, *vruöquele*, Acq. S. *vasje* (bacio), *vračč*, Monsamp. *viecche* (bacco), Montepr. *vuoce* (bozzolo), Acq. V. *vägiarielle*, *vedelle* (budelle), Off. *velanğe*, *vrečča* (breccia), vgl. Körtg. 1549 = ciottolino, Cast. *vogàlętta*, Rot. *vǫ*, *rvagna*, Montedin. *vocca*, Montalto *väčče*, Force *vascerillu*, Ripatr. *vraccia* aber *ruquele* (bruco), Massign. *viango*, Campof. *vuttirru*, Montefio. *värca*, *värba*, Petr. *vojucchi* (bajocchi), *vrudu*, Rovet. *vreccia* etc.

Andere aus Dialektproben gesammelte Beispiele für die Ausbreitung dieser Erscheinung sind S. Elp. *vuttà*, *viastimà*, *vraccia*, Tolent. *vasciu*, *vrutta*, Camer. (cont.), *vianchu*, (città), *vene*, *corpo de vaccu*, Montelup. *vianca*, *vona*.

In Arc. und Gebiet, sowie im Metaurustal bleibt *b*, es scheint also *b* > *v* nur bis an die Potenza zu gehen.

v hingegen bleibt in der Provinz Ascoli erhalten. Acq. V. *sci mmenite*, Off. *è mmenute*, welche auf *nv* > *mm* weisen, sind Analogiebildungen, die von *inviare*, *in boccare*, *non venire* ausgehen und zu der Verallgemeinerung des *m̄*-Anlautes führen.

v > *b* in vereinzelten Beispielen T. d. P. *bašca*, Campof. *bifera*, Altid. *bifera*, welch letztere offenbar eine Dissimilationserscheinung sind.

Hingegen wird der Wandel zur Regel in Arc. (Croc.) und dem Metaurustal: *boč* (voce), *boiłè* (vocitare) = singhiozzare, *bscica*, *birè* (Croc. „forse è tutt' uno coll ital. virare"), ich bin davon überzeugt, vgl. *biraręll* o *biręil* (ordigno qualunque che giri), *birarost*, *biravolta*, *rimbir* (mulinello, rigiro vorticoso d' acque), Dimin. *brilass*, — *birr* < widar, *bindęll* (nastro) < windan.

vr > *br* Voc. met. *brill* < virile (carico dei frutti [d. di albero]), *brisciol* von viresco (fignolo), Arc. Croc. *bresciuǫlo*. Allerdings vomer > *gumiera* cont. *gmęa*, Arc. *cumèra*, welche zu dem istr. *gombro* stimmen.

Lat. an- oder inlautendes *v* zeigt die Neigung zur Vokalisierung in manchen Ortschaften, am auffallendsten war dies in Petritoli, wo die Aussprache dieses Lautes sich völlig mit englischem *w* deckt: *ẉepria*, *ẉęšpa*, *ẉässi* (vasi), *ẉermene*, *ṿe* (vino), lat *b*: *ẉacca*, *ẉärba*, *ẉaccerillu*, *ẉuzzulu*, germ. *w*: *ẉange*, *g**: *ẉufu*.

Wie nahe *u* und dieses *ẉ* sich berühren, sieht man aus Petr. *doẉe* (duo) und Monsamp. *lu vǫve* — *li uǫve*, wobei das *u* des Diphthonges, bei bestehender Tendenz zur Vokalisierung des *v*, dieses in sich aufnimmt. Ich hörte ferner in Petr. *baẉu* und *ẉaẉu* (bibo), *ṿeẉi*, *ẉaẉe*, *ẉeẉamu*, *ṿeẉate*, Perf. *ẉeẉẹ́ẉu*, Part. *ẉeẉate*, dagegen Perf. *teneẉu*, *tenevi*, *tenave*. Folgendes *u* ist besonders geeignet *ṿ* zu erzeugen. Weitere Beispiele sind: *ẉerdene* Off., Montalto (vgl. Lex. T.), Patr. *ẉoufe*, Force *oẉa* (uva), Monsamp. *ẉangi*, Acq. S. *ẉange*, T. d. P. *ẉufu*, andere Wörter mit *v* wurden

Digitized by Google

in denselben Ortschaften nach den früher angegebenen Gesetzen ausgesprochen. — Dieselbe Erscheinung hat d'Ovidio für Campobasso. — Die weitere Entwicklung führt offenbar zu *gu̯*, vgl. Arc. Croc. *guizzo* (vizzo), *gu̯ȩre* (verro), *sgueltro* (sveltro) etc., endlich zu *g*, vgl. die Entsprechungen von *volpe, volare* Zeitschr. XXVIIII S. 299, dazu Acq. V. *ghälepe*, Montedin. *gorba, golà*, ebenso Montalto, Ripatr. Massign., Campofil, Caras., T. d. P., Montefalc.

ku, ko > *qu* in Malt. *quenille*, Off. *quenocchie, quecciola, quescì* (così), *queggenà* (cuccinare), Cossign. *quolle* (collo), Tolentino *quinata* (cognata), Serra S. Quir. *que cǫ* (che cosa). Diese Erscheinung hängt offenbar mit der Existenz des Halbvokales *w̦* zusammen, zunächst *ku* > *kw̦*, dann > *qu*, als Vortonvokal ist in allen angegebenen Fällen ein *u* zu postulieren.

Wie für Asc. P. Zeitschr. XXVIII S. 301 gezeigt wurde, unterscheiden *qu* und *k* je nach dem Auslaut in quiste, chesta etc. Acq. V., Rot., Monsamp., Montedin., Montef., Acq. S., *qu* wird nur durch auslautendes *u* gehalten. Umgekehrt fand ich in einem Dialektgedicht *chillu, quilli* Matelica. In Petr. wird *qu* > *g v̦*: *guillu, guilla, guešte, guošte*, ebenso Jesi *guadrì*, im Met. Tal, vgl. Voc. *guadrin, guatt* (quatto), *aguadrinȩl* (danaroso).

Viel weiter geht die Konsonantierung des *u* im Metaurustal. *qu* > *kv* in unmittelbarem Auslaut, *acqvȩ, chiunqvȩ, cerqvȩ, cinqvȩ*, pl. aber *cerqua*, folgendes *a* hindert also die Entwicklung. *Quel e qvel' altrȩ* zeigt den Unterschied von betonter und tonloser Stelle. Cap. S. Croc. *quomandamento*. *gu̯* > *gv sangvȩ, nengvȩ*. *nu̯* > *nv continvȩ, annvȩ*. *au* > *av navlȩ* (naulon) pigione, aber *nolant, plavse*. *ul* > *vl planula* > *piavlȩ* o *piavol, piavlè* o *piarlè*, letzteres durch Dissimilation von *plalula**. *Petiocula* > *bčioccvlȩ, baculu* > *begvlȩ, bagvlett* — *torcvlȩ* o *torcol, regvla* cont., *-olo, cvlazion* (colazione), *cvalaiola* (collaiola, solino cucito alla camicia), *-ur- pecvra* cont.

Die sekundäre Konsonantenverbindung *vl* wird zu *gl* in *aglupè, aglupass* (avvilupparsi), *glupp* (viluppo), *arglupè*. — Abellana > *olen, ulen, olena, ulena*. S. Elp. *graode* (gravide).

k > *g* fast in sämtlichen Ortschaften; Montalto, Ripatr. Montedin. schliefsen sich nach meinen Beobachtungen dem Wandel an. Malt. *gà* (cane) sogar *ucchiàra, urtielle* (coltello), Monsamp. *gurame* (cuoio) — *gruvellò* (crivellone), *rgotta* (ricotta), Montepr. *gamaile, sgrupiǫ̀*, Acq. V. *gegäčče* (cococcia), Off. u. Cast. *utȩ* (cubitu), *arǫfele* (χαρυόφυλον) beide als direkt griech. Entlehnungen mit *g*-Anlaut anzusetzen, Rot. *garasȩlla*, Montedin. *ganeva*, Force *gallu* (caldo), *grǫce*, S. Mart. *gugh* (cuculo), Cupra mar. *gastrò* (castratu) = montone etc. Cap. S. Croc. *grudeltà*.

Ebenso in Arcev. Dagegen nur mehr ausnahmsweise im Metaurustal: *cambiale* > *gambiel, galigher* (caliga) = pellaio, rmg. *galgher, sgambiȩ* (spicciolare, battere le monete), *gresta, greia* (cristula) = bricciolo, *grȩppia* (mangiatoia).

Anders *sk*: *excalēre* > *squaiass* (dileguarsi), vgl. *godè* u. *góda*,

Digitized by Google

kann auch durch *calare* beeinflufst worden sein, *schedium* > *squizzo*, *squizè*, *squizett*.

g

schwindet im Anlaut in Malt.: *allu*, *hattu* (leicht aspiriert), *arọfele* (garofano), ebenso in der Verbindung *gr*, *rille*, *ramára*, *rattacáscia* (raschiatoio), Acq. S. *amma*, *allina* — *rannela*, Monsamp. *alle* — *randurche*, Montepr. *ämme*, *alline* etc., Acq. V. *alliccie*, umgekehrte Sprechw.: *grinerelle* (hirundo), Off., Cast. *umẹtẹ* (gomito), Rot. *ufe* — umgekehrte Sprechw.: *graštielle*, Montedin., Force umgekehrte Sprechw.: *grunurella*, ebenso Ripatr. *grämmeruò*, *gräštiella*, S. Franc. *azzera* (gazza), S. Mart., Massign., Campof., Montefalc.

Während *g* bleibt, schwindet es als erster Bestandteil von *gr*, in Montalto; *rä*, *randurche* etc., Montefio., Caras., Altid., Petr. verk. Sprechw.: *grummarù*, *graštillu*. Vgl. dazu Z. XXVIII, Asc. P. Grott. S. 300.

j bleibt allgemein als solches erhalten: *jungi* Montalto Lex. T., *jenibbeli* daselbst, *jänghe* S. Franc. Lex. T., *jundure* Campof. etc. In Petritoli war *jhirsara* stark aspiriert sowie *phersaca*; *li zettù* (Agrostremma githago) Lex. T., welches ich mit *gettaione* in Verbindung gebracht habe, würde eine Ausnahme der Regel bilden, doch vermute ich Vermischung mit einem anderen Pflanzennamen, etwa *zeccole*.

l > *lji* in Malt. *ljiume*, *ljiette*, Art. pl. *lji*. *l* > *dji* in Monsamp., S. Franc. *dji* (lino), > *ghji* Montepr. *ghji*, *ghjäscene* (fiore degli asini), *ghi uomẹnẹ*, *ghicchiäle* (occhiali) etc., sonst > *j* Acq. V. *lu je*, pl. *ji*, Off. *la jive* (oliva), Monted. *joje* (loliu), Ripatr. *juọja*, Massign. *jẹgnele* (lendine), Fermo *jẹnili* etc.

Dem Wechsel zwischen *gghį* und *dį* entspricht auch ein solcher zwischen *kį* und *tį*.

Acq. S. *štjinare* (schiena), Montalto *škjivalitte* (stivale), *škivalù*, Monsamp. *tjuöve* (chiù), *djöve* (chiodi), Cast., Montedin., Montalto *kiurre* Lex. T., Rotella *djurre*, Force *kiurru* u. *tiurru*, Patr. *kiurri*, Cossign. *schievà* (stivale). Croc. Krit. bringt Beispiele im Inlaute dafür: canz. del Castro (*clenchi*, *aconsenchi*, *denchi*), afossombr. *tucchi* (fanese).

k' wird sonst wie im übrigen Gebiete zu *č*, *č* > *ǧ*, *ǧ* vereinigt sich mit *j*. Wenn *civetta* in sämtlichen Ortschaften *ǧiuette* und ähnlich mit *ǧ* anlautet, überrascht *chiuvẹtte* Cupra mar. Es ist die Weiterbildung anomatopoetischen *kiù's* siehe *chiù* Lex. T.

Neben *jenuocchie*, *java*, *jalle* erscheint *ciardì* (giardino) Monsamp. als eine verkehrte Sprechweise eines toskanisch sprechen wollenden Monsampolaners, ebenso *ǰallu* T. d. P.

Camer. *ghientaccia* zu dem *gghj* in Fermo u. Mac., Fond. Anc. *giengevari* (zenzero), *gibibo* (zibibbo), dagegen Zdek. Rec. *zallo*, *zali*, Cap. S. Croce. neben *Johannes* und *Jannes*, auch *Zannes*.

Digitized by Google

Auffällig sind *chiacc* Voc. met. (bordoni, penne che spuntano), *chiacch* (buttata da levarsi, perchè la pianta, sia vite, pomodoro o altro, pigli più vigore) gegenüber it. *cacchio*, abruz. *cácchie*. Umgekehrt *sgomarẹll* (schiumaiolo), Grott. *sgumarille*, welche durch den Mangel an Palatalisierung dem it. *spuma* entsprechen, das *k* von *skuma* besitzen. Endlich *chiapetta* s. f. (gancetto) Voc. met. aber abruz. *ciapẹtte*, Grott. *ciapatte*.

T scheint zu bleiben; zu erwähnen ist die stark palatale Artikulation des Nexus *tr* in *ţromma* Montedin., Ripatr., *ţrämme* Campof., *andäţe* Petr. *str* > *sdr*: *šdreghe* Ripatr., *zdräja* Petr.

Zu dem in Zeitschr. XVIII. Char. isoliert angeführten *coda* > *chere* Cupra mar. habe ich wichtige Parallelbeispiele gefunden, obwohl Croc. Krit. darüber sagt „sembra caso isolato“.

M.-L. bedauert in seiner Einführung § 190, daſs die Mundarten des umbrischen und die des Päligner Gebietes von der Aussprache des lat. *d* als *đ*, *r*, *r'* im altumbrischen nichts zu wissen scheinen, so daſs die Wahrscheinlichkeit eines Zusammenhanges zwischen jenen und den südital. Mundarten, welche *r* und *đ* für lat. *d* zeigen, eine geringe sei.

Fast auf dem ganzen untersuchten Gebiete habe ich Veränderungen im anlautenden und intervokalischen *d* vorgefunden, welche offenbar die Spuren der gleichen Erscheinung im altumbrischen Konsonantismus sind. Genaue Forschung an Ort und Stelle wird wohl noch mehr zu Tage fördern, wenn man einmal mit der alten Papanti Manier in Italien gebrochen und persönliche Untersuchung durch phonetisch geschulte Kräfte an deren Stelle gesetzt haben wird.

Meine Behauptung wird durch die erfolgreichen Untersuchungen in dieser Richtung von Schneegans für Sizilien und d'Ovidio Arch. gl. IV, 176 gestützt.

Wegen der Wichtigkeit führe ich sämtliche Beispiele sowohl im An- als Inlaut an: Montalt. *đite*, *đaite*, *đende*, *điende*, *pađellla*, *bećende*, Patrign.: *đende*, *đinde*, *đeite*, *đaite*, Force: *đite*, Ripatr. *biđenda*, Cupra mar. *siria* (sedia), *contrarie* (contrada), *premarore* (pomodoro), *cäre* (coda), Massign. *đate*, *đeite*, Campof. *pađella*, *piđendu*, *cäđe*, *đäte*, *pimećore*, *niđi*, Montedin. *pađella*, *đo* (2), *đendi*, *điendi*, *đite*, *đeta*, *pumađori*, Rot. *sẹria* (sedia); *biđendi*, *đende*, *điendi*, *đite*, *đeta*, Cast. *đite*, *đeta*, *sẹria*, *cođa*, *bidende* und *biénde*, Off. *serie*, *cođe*, *đende*, *điende*, *đite*, *đẹte*, Acq. V. *serie*, Monsamp.: *läpẹzẹ* (stimmhaft), Malt. *bieđende*, Caras. *pađella*, *đite*, Altid. *piđendu*, Petr. *pađella*, *đindi*, *đate*, Montefalc. *đitu*, *đete*, *sẹja* (sedia), *pađella*, *biođende*, T. d. P.: *đendi*, *pumađore*, *veđo*, *biđendu*, S. Franc. *silje*.

Nachdem ich auf diese Erscheinung aufmerksam gemacht habe, werden sich wohl mehr Ortschaften dazu finden, aber Ärzte, Apotheker und Advokaten sind in der Regel nicht geeignet, solche, nur für ein geübteres Ohr wahrnehmbare, Unterschiede der Artikulation zu erkennen. Und doch begnügt man sich noch zu häufig

Digitized by Google

mit den Berichten dieser, oft hochgebildeten, aber zu solcher Art von Untersuchungen nicht geeigneten Personen.

Si, se > *sci, sce*: *scerpe, scemmia* etc. auch im Metaurustal, *seru* > *scirr, sce* (Fossombr.), sogar *sububu* > *sciubbi, sucu* > *sciugh, sciughì*. *Zufì* Montepr. (Sopha) ist spät eingedrungen und an seltene Worte mit *zo*-Anlaut angeglichen.

Auf dem ganzen Gebiete wurden *st, sk, sp* als *št, šk, šp* gesprochen Malt. *štrellacca* (lodola), *škiöppe*, Massign. *šprielle*, Campof. *špecchio*, Rovet. *eškio*.

Agglutination des Artikels

liegt vor in: *lerna* Rovetino (hedera), cfr. *lierre* franz., *ljajo* etc. Lex. T. Malt. (avus), *u lursu* Caras., Voc. met. *londa, le lond* (allgemein marchegianisch), *la lęla* (ala), *la lellera, lęm* (hamus), *naspe* Off., Montalto, *nǫspe* Grott.

Verkennung des Artikels in: Voc. met. *intiggina* (lentigine), *abis* (lapis). Verkennung einer Präposition in Voc. mec. *padron espottich*.

II. Inlautkonsonanten.

Durch Satzphonetik ist das tönend werden von *t* zu erklären in *lu durnę*, Monsamp., *lu dube* (talpa) Force. *ji d' išpettu jęcche* (ti aspetto qui) Petr. Regelrecht vor dem Tone: *štennedure* (Nudelwalker) Lex. T., Monsamp., *cudurni* Altid. etc.

Voc. met. *armadura* (ponte dei muratori), *podè, madón* (mattoni), *pdagna* (pett*—anea) = pezzo di grosso palo di rovere, *pdalett* (piccolo palo), *paidì* (auch Anc.) = digerire ait. padire. Cap. S. Croc. *fradello*, Zdek. Rec. *scodellis, scodellerium*.

Nach dem Tone führt Croc. Arc. *prado, istade* an. Jesi *pulido, disgraziado, vida, tirade*, Montelup. *fadigava*. Voc. met. *codica* (cutica), *coradella, pred* < *prato*. Vollständiges Verstummen in *barbui* pl. (bargigli dei galli) barbutus Ktg.

Monsamp. *angutene* (incudine), Montelp. *'nculena* Acq. V. *schite* (scudo), Cupra mar. *scute* stimmen mit dem Süden überein.

d schwindet in Fabr. (Arc. Croc. XIV), *peo, biullo*. Voc. met. *raica* oder *raddica*, pl. *raich*. Vgl. *d* > *đ* > *r* S. 43.

k > *g* in den meisten Ortschaften: *pęghe, frmiga, pisciagà, fuoghe, rattagasce, priegara, pegurăre* Monsamp., *pęghere, geghăčče* (cococcia), *cigghęnie, frmighe, ėgole* (aquila) Acq. V. *vogaletta*, Cast. *giughettu, pęgura* Force, *tartalughe, fughe* S. Franc., *cegagne, paneighe* S. Mart., *voghe* (vaco) Cupra mar., *furmęga, męlega, măghene* (machina), *segatta, stăgo* (staco), T. d. P. *sega*. — S. Elp. *nevegato*, Jesi *digo*.

Campodeculi > Campodiegoli.

Desgleichen in Arc. und Voc. Met. *sigur, arrisighe* (risicare da nuovo), *fatiga, dighen* (dicono), *arcontragambia, bagarell*

Digitized by Google

(Fossombr.), *bagol*, *begvlę*, *bagvlett* = randello, bacolo. Zdek. Rec. *sirigatos*.

Wie im Anlaut findet sich auch inlautend *ku*, *ko* > *qu* Malt. *vruǒquele*, Rot. *brecǫquela*, Montalto *vrecoquela*, Ripatr. *ruquele* (bruco), *broquela*, Porchia *artiquelu*, Cossign. *ruocquelu*, *pecquelille*.

g schwindet im Inlaut, Malt. *malaúria*, Acq. S. *papadlle* etc. Eine besondete Eigentümlichkeit zeigen die dialektischen Formen für *fragola*, während in einzelnen Ortschaften *g* einfach ausfällt. S. Mart. *frǫle*, Rot. *fráole* erscheinen an anderen Orten Formen mit *v*, Montepr. *fravole*, Off. *fravede*, Force *fraveja*, S. Franc. *frăvie*, Campof., Altid. *fravala*, Montefio *frăvele*, Caras. *friăvole*, Petr. *frăvole*, Porchia *fravele* deren *v* auch der italienischen Nebenform angehören. — Stat. di Sefro, 1423, *cohatur* (cogatur).

Arc. Croc. *buga*, *bessciga*, *sfogà* etc. und auch das Metaurustal zeigt *k* > *g*: *breka* > *brega*, *breguccia* (pezzo da catasta, pezzo), *sbregh* (sbrano), *sbreghè* (spaccare), *buga*, *bughetta*, *bugh*, *bughtin*, *bughinin*, *lacu* + *aticu* > *lagač* (guazzatoio). *Rugolon* (zuzzolone), *rugolač* (gioco), *rugvlass*, *rugvlè* (rotolare) sprechen fur Gröbers *roculus** für *rotulus*.

Schriftsprachlichem *č* entspricht in der Provinz Ascoli *ğ* Monsamp. *forbegi*, Rot. *degi*, Force *giömegi* (cimice) etc. Auffallend ist *ljiscerta* Malt., *liscerta* Monsamp., Montepr., *lescerta* Offida, Cast., Rot. *lejerta*, Altid. *ušelli*. Manchmal Schwund im Metaurustal: Cap. S. Croc. *faendo*, *faente*, *staendo*, *fesse*, (facesse), *famo*, Voc. met. *fraid*, *fraidič*, *fraidum*.

ğ > *j* oder vollständigem Schwunde: *frajelli* Monsamp., Acq. V. *tijelle*, Petr. *fajena* etc. — Montefalc. *lei* (leggere), *fjaęllu*, Acq. V. *aínele* (aginare), Croc. Ķrit. *ce*, *ci*, *ge*, *gi* > *ze*, *zi* nei gallo-piceni (Beispiele?), Senigallia *suzdla*, *dodiz*, *rez* (reggere), *lez* (legge), *zur*, *Zesu*, *zorn*, Anc. *menaze*, *sbandizò*, *zorni*, *avanzi* (v. le cronache di Oddo di Biagio e del Bernabei), doch liegt *k'*, *t'*, bei den beiden ersteren Worten vor.

Eine ganz besondere Beweiskraft für das späte Abfallen der Auslautvokale und damit für die Zeitbestimmung des Eindringen romagnolischen Einflusses in das Metaurustal bietet die Scheidung von *ke* und *ku* im Auslaut: *voč*, *peč* (pace), *croč*, *pieč* (placet), *quindič*, *dič*, *noč*, *luč*, *sorč* (sorice), *curniğ* (cornice) — *meddich*, *ricch*, *poch*, *foch*, *cucch*, *loch*. Noch in den Cap. S. Croc. *verage*. *lasch* (lascio) weist auf das ahd. lask (Gröber). *Altič* aber *altukk*, *abatukk*, *afarukk*, *afarakk*, *alberakk*, weisen auf die Suffice *-ucus*, *-acus* statt *-uceus*, *-aceus* ohne die Regel zu beeinträchtigen. — *Ardik* (ridicit) aber *dič* an mehreren anderen Stellen, 3. Pers. *pięk* (placet) und *pieč* scheinen nur übersehene Druckfehler zu sein für ein richtigeres allgemeines *dič* und *pieč*.

Daselbst *ago* > *ech* geht mit *k* bis Fermo, Cossign. *ache*, Patrign. *aca*, *spit* (spiede), *è un spit* = è uno sparagio, *un spit foch* zeigt durch das Parallelbeispiel in Neapel *spito* (Bratspieſs),

Digitized by Google

dafs keine spezifische Veränderung vorliegt im Gegenteil Verwandtschaft mit dem Süden.

Peğğ, rağğ sind die bodenständigen Formen neben den halbgelehrten *maięs o maęsa, maestada, maïstada.*

V schwindet intervokalisch in den besuchten Ortschaften: Malt. *ua*, Monsamp. *giuetta*, Acq. V. *papăore*, Massign. *lu è* (vino), Campof. *táule*, Altid. *cáulu*, Montefalc. *scrie, riu*, Santavitt. *Sandaïttoria* etc., Jesi *perdaëro.* — Cod. di S. Maria delle Grazie: *avean* 1436.

Ebenso im Metaurustal: *úa, buina* (bovina), *beuta, buta* o *bevuta, ariut* o *riavuta.* Cap. S. Croc. *dee, bee.* Dagegen Zdek. Rec. *tobaleam* (tovaglia).

B > *v* Malt. *canneva* und ähnlich überall; S. Mart., Massign. *nǫvele* (nubilae), Montelp. *rovústeco* (sano), Patrign. *fivia.* Sogar vollständiger Schwund in Montefalc. *cánoa* (canabis), *núulu* Campof., *li rųę* Rovet. (rogo, rovo), Voc. met. *lavęlla, lavlǫn* < labellu (catinella), *verni* < hibernicus* (bacio), *tel verni* — *sur o sugher* (suber).

Bemerkenswert sind *chiuvi* (chiodi) Patr., Porchia, *chiöve* Monsamp.

P > *b* Monsamp. *lube*, Acq. V. *riscibille* (eresipelle), Rot. *cibolla*, Force: *dube, vuebbera* (vipera), Campof. *prubbutu* (Altid., T. d. P.) Voc. met. *abis* (lapis) sonst weitere Erweichung zu *v*: *arsavè* o *arsapè, ravęra* o *ręva* (via scoscesa, fossaccio, sdrucio, per cui le fascine si mandan giù il monte) nicht *rivus* (Conti) sondern eine Ableitung von *rapere, sprovingol* (spirito folletto) von *propino.* Cap. S. Croc. *recividore, ssaverà*, Zdek. Rec. *coverthiis, canavatii.*

F erscheint in *vifere* T. d. P., *vefre* Cupra mar., *vęfere* Massign., *vifara* Altid., *bifera* Campof.

F > *v* Altid. *la viera*, Monsamp. *lu vume*, Montefio. *vărco.* (falco). Voc. met. *scrǫva.* — In anderen Fällen vollständiges Schwinden *bïǫlc, scïon* (sifone), *sciorì* < exforare, *ste do pietrę scioręn* (non combaciano), *scior* (fessura), *scirǫl* (ferretto che s' infila a' due capi della sala dei veicoli a due ruote, *ex-ferr* + *olu.*

Selbverständlich auch inlautend *s* > *sc.* Ganz sonderbar ist der sg. *l'äsine* neben dem pl. *äšine* Acq. V.

Im Metaurustal *s, z* wie in Florenz: *Rozzo, pozzo* werden in Urbino unterschieden. (Distinzione del suono dolce ed aspro). — ma dà alla *z* una pronunzia che tende all' *s* simile a quella vivente nel dialetto *spetascià* milanese, insomma non le dà mai una pronunzia schietta.

Nello stesso comune di Urbino a poche miglia dalla città verso la frazione di Gaifa giù giù per Fossombrone, e verso Fermignano a un tiro di schioppo dal palazzo ducale, si pronunzia la *z* benissimo.

Digitized by Google

Croc. Krit. gibt für Urbino, Fossombr. etc. *Jesu, rosegnolo, mus, cortisia* an.

Sonanten.

R > *l* Acq. S. *tartaluca* (Montedin), Ripatr. *canale* (canarino), S. Mart. *canǫle*, Campof. *canalu*, Montalto *jennibbeli* (juniperus) könnte man als Suffixwechsel betrachten, wenn *-ibilis* auch für Substantiva üblich wäre. so aber gehört es unbedingt hierher.

l > *r* Arc. Croc. *bufararo*, *bufalariu* (bifolco), *caramaro* (calamajo) sind Assimilationen, *murinello* (mulinello) Dissimilation. Hingegen sind aus dem Voc. met. zutreffende Beispiele: *saracca, paramina, maranghena* (orco, versiera), *maracǫn* < malacus Lex. T., *pir* < *pīla* (cavicchio). Montalto *gora*, Camer. *ner momentu*, *ar domu*, Macer. *ar munnu*, S. Gin. *ar fuoco* sonst wohl satzphonetisch als *l* vor Konsonant zu *r* zu erklären.

R schwindet intervokalisch in Potenza Pic. *commae, magnae, crepae*, S. Elp. *capie, spasseghide*.

In Massign. ist der Artikel: *u*, *a*, *i*, *e* auf intervokalischem Schwund des *l* beruhend.

III. Konsonantengruppen.

Hat der Umlaut wenn auch nur schwache Spuren im Metaurustale hinterlassen, die für uns durch die grössere Widerstandsfähigkeit der Vortonvokale an Bedeutung gewonnen haben, so können wir a priori auch Reste eines ehemaligen *nd* > *nn* Wandels dort erwarten. Diese bieten sich in: Voc. met. *scinnich*, *annid* (andito) und der umgekehrten Sprechweise *cend* cont. (cenno), *acend* o *acenn* (accenno). Jenseits der von mir angegebenen *nn*-Grenze liegt noch Sassoferrato: *monno*, *quanno*.

Nv, *nb*, *mb* > *mm* sind natürlich in der Provinz Ascoli allgemein: Cupra mar. *palemme* (palumba), Campof. *lu vuttirru* — *u mmuttirru*, *lu važu* — *u mmažu*, *li vu* — *u mmǫ*. S. Elp. *sgammata*, Sassoferr. *piommo*, *gamma*, Arc. Croc.

Ich ergänze die umgekehrten Sprechweisen in Anc. Ztschr. XXVIII S. 324 durch *guadambiò*, *sparambio*, *a bombercato* (a buon mercato).

nf > *nb*, *mb* Montepr. *piambarte* (pianoforte), Massign. *fiare un biare*, *inberne*, *piamporte* Off. — *imperno* Montelp., *'nguernu* Macer.

Nt > *nd* habe ich in sämtlichen Ortschaften angetroffen Malt. *piande*, Acq. S. *fonde*, Monsamp. *felmenande* (fulminanti), Acq. V. *lefände* etc. — Tolent *candà*. — Arc. bleibt bei *nt*. — Voc. met. *mẹ sa milland!* (mi sa mill' anni) ist it. millanta.

Umgekehrt *quand* e più com. *quant* (quando), *sventass* (fendersi). — *moltura* (montura).

Digitized by Google

Mp > *mb* Monsamp. *gümberse* (compasso), *lambiọ*, *m bù* (un poco), Montepr. *gambäne*, *temberè*, Off. *lambe*, Montalto *alläämba*, Force *siembre*, Rip. *im biazza*, *rembisce*, S. Franc. *temberadore*, Cupra mar. *sciọmbẹlẹ* (levati), Massign. *gombẹlle*, Campof. *Cambvellè*, sogar *timvie* (tempia), Caras. *un bäsciu* (pisce), T. d. P. *ambolla* etc. — S. Elp. *presembio*, *sembre*. Matelica: *che se roppa lu musu*. Diese Form geht wohl vom Perf. aus.

Für *nk* > *ng* sind Beispiele überflüssig, nachdem ich bereits in der ersten Arbeit festgestellt habe, dafs diese Erscheinung bis Anc. reicht. Arc. Croc. bringt Belege; S. Elp. *smangà*, Montelup. *ango*, *cingue*, Jesi *biango*.

Voc. met. *piangol* pl. s. f. (panconi del telaio) von lt. planca, *polanga* (tacchina), *rinzingoliss* (ringarzullirsi), *stongatura* (imbastitura), *stonghè* (imbastire), *stongh* (punto dell imbust.) lat. tunicare.

Nqu > *ngụ* Malt. *cingụe*, Acq. V. *in ghisce* (in questi).

Ns > *nz* Acq. V. *penẹnzù* (per in su), *ti n ge* (tu non sei) etc. Tolent. *penzo* — Arc., Voc. Met. bringen keine Beispiele.

la > *ll* Campof. *surdatu*, *sordu*, *farde* (falde), Petr. *sọrdi*, Torre d. P. *scardè*, neben *callà* sind offenbar nicht ganz volkstümlich, während der *caldajo* seit jeher im Gebrauche stand, ist der *scaldino* wahrscheinlich erst später importiert worden. — Ebenso Arc., Sassof., Montelup. aber Voc. met. *cald*, *caldẹr*.

lt > *dd* wie Asc. P. in Malt. *addare*, Acq. S. *vodde* (*curtielle* wie in Asc. P. Lehnwort), Monsamp. *addare*, *addre*.

Ausfall des *l* ist in dem übrigen Teile der Provinz Ascoli vorauszusetzen und in den besuchten Ortschaften belegt, nachdem ich Zeitschr. XXVIII als nördliche Grenze dieser Erscheinung den Chienti angegeben hatte. Ebenso S. Elp. *vota*, *atri*; letzteres Beispiel wäre nicht für sich allein überzeugend, denn ich finde es neben *'scurdu* (ascolto) in Massa Ferm., *atri* könnte aus *artri* oder *l'altri* (Salvioni) durch Dissimilation entstanden sein, vgl. die Assimilation: *nuandre* (noi altri) neben *ardru* Tolent.

lt > *rd* neue Beispiele aus Camer. cont. südlich des Chienti *orda* (volta) ebenso Tolent. *ardru*, Montelup. *orda*. Fabr. *lt* > *rt* — Arc. *cortellata* aber *montre*, *antro*, Cupra mont., Jesi *antru* (Anc., Pesaro) dazu *sansiccia*, *sanciccia* im Voc. met., welches im übrigen *lt* zu bewahren scheint: *salt*, *saltarẹll* (saliscendi, sorta di ballo); *altre*, *volta* hingegen *cortei* (coltelli), das ungeachtet der verschiedenen Resultate von *lt* dieselbe Form vom Süden der Marche bis zum romagn. *curtell* bewahrt und sich dadurch als importiert erweist. Zdek. Rec. *artri*.

Croc. Krit. sagt „in qualche luogo ancora *àito*, *àitro*, *mòito*" aber wo?

lc > *rg* von Acq. S. *merga* (melica), Montalto *färghe* bis T. d. P. *fargu*, Montelup. *quarghe*.

lč > *ğğ* Malt *fagge*, *faggiò*, *pogge* (pulice), Acq. S. *dogge*, Monsamp. *cagge*, ebenso Acq. V., Montepr., Cast. Schwanken

Digitized by Google

In Off. *poče*, *fač*, *fičč* (filice), *doce*, aber *cağğ* (calce), Rot. *puggi*, *fagge*, *faggia*, *dolge* und *duce*, Montalto *doggiu* — *sacia*, *poce*, *fäcia*, *faciò*, Campof. *faggia*, *däggiu*—*päcciu*, *faccefinọra*, Massign. *doggiu*—*pocce*, *facce*.

Im übrigen erscheint meistens einfaches *č*, *ğ*, bis auf Force *purginille*, *farge*, Altid. *dorgia* (dolce), Cossign. *purge* o *pucia*.

Montelup. *fargia* scheint der nördlichste Punkt zu sein.

Ls > *zz*, *z*: *cazzitte* Acq. S. bis *cäze* Petr. allgemeiner Ausfall des *l*, S. Elp. *caze*, *aza*, aber *der zignore*, Montefio. *gerzomì*.

Bewahrung in Arc., Met. Tal *balteu* > *balz* (ritortola con la quale i segatori legano i covoni) *balzọl*.

L vor Labialen > *r*: *lp* > *rb* in Malt., Acq. S., Monsamp. *furbe* (polypu), Montepr. *porvere*, *scarabielle* (scalpello), Off. *sirve*, *marva*, Rot. *orba* (volpe), Montedin. *urme*, Montalto *sarvavuẹ* (salvavino), Montelp. *parme*, Santa Vitt. *pọrmò* (pulmone), T. d. P., S. Elp. *arbo* (alba), Campof. *arbu*, Fond. Anc. *furbitti*. — Merkwürdig ist Malt. *máula* (malva) über *mavla*. Tolent. *scurbito* (colpito), Montelup. *sarvo*, Camer. *armanaccu*.

Cl > *ll* S. Elp. *'mbicilletta*. *Sl* > *zl* Voc. met. *smuzlọn* (pugno menato sotto il mento) von *muso*, *fl* > *fr*. Voc. met. *fracch* vgl. Rom. *fracco*, Abruz. *fracche*, Portug. *fraco*. — Zdek. Rec. *suprica* 1439, Fond. Anc. *obrigato*.

Rp > *pp* Cast. *spappajò*, Rot. *spappajè* Lex. T., Ripat. *scapa*.

Rb > *rv* Monsam. *jerve*, *carvò*, Off. *barve*, Montalto *sciorva*, Montef. *arvuccio*, Cossign. *sciorve* etc.

Rf > *rb* dafür nur *forfex* > *forbegi* Monsamp. u. s. f. in fast sämtlichen Ortschaften, Caras. *forvece*.

Rk > *rg* u. *rč* > *rğ* Monsamp. *sorghe*, Malt. *surgi*, Tolent. *curgu* (coricato).

Rs > *rz* S. Mart. *orze*, Campof. *urze*, Altid. *urzo*, M. Falc. *pèrzaca*, Acq. V. *frzire* (frissura).

Pr > *br* Acq. S. *lebbre*, Montepr. *gäbre* etc. Voc. met. *pevrọn* (peperone). Tolent. *'mbrestà*. S. Maria delle Grazie: *Montebrandone* 1423, Cap. S. Croc. *cavrette*, Fier. Anc. *caveretti*.

Br > *vr* Monsamp. *tiravrascia*, Petr. *šcuravrudu*, Patr. *lavro*.

Dr > *tr* ist höchst auffallend, da das Auftreten von *r* in einer Konsonantenverbindung sonst den begleitenden Mitlaut stimmhaft macht. Monsamp. *quattre*, Montepr. *quättre*, Montelp. *quatro* aus *quadrum* S. Mart. *cuchetrille*, Patr. *latre*, vgl. Fermo Zeitschr. XXVIII S. 316 und S. Ben. —

Tr > *dr* Voc. met. *guadrin*, S. Maria delle Grazie *nudre* 1463.

Kr > *gr* Voc. met. *legrima*, Montelup. *arrengresce*, *sgrullata* (corotulare).

St > *s* Voc. met. *posier* < pos(t) heri.

Digitized by Google

Jotverbindungen.

Dį > *j* Malt. *uǫja*, Campof. *uja*. Dagegen *ggh* in Petr. *rapęgghie* (lapidium), Montelp., S. Vitt., *ogghi*; der Dialekt der zwei letztgenannten Ortschaften weist zahlreiche Übereinstimmungen mit dem von Fermo auf, was besonders bei der Betrachtung der tonlosen Vokale aufgefallen ist, *odji* Campof. — Voc. met. *oǧǧ*, *imbriǧǧ* (in meridie), *incuggina* (incus, -udis), it. incudine, *scugì* < excudere mit Übergang zur zweiten Konjugation nach dem Perf. *cudì* (scorgere). Dagegen *nǫi* < in odio. Wie im Metaurustal so auch in Arc. Croc. *raggio*, *meriggia*, *uogge* a. *uǫja* Weitere Beispiele für *gghj* Montelup. *guereggheià*, S. Elp. *festegghià*, *spasseggiáe* (Inf.) Arc. Croc. „Importante *nǫdia* e *annǫdia*, noia, che ho udito più volte da un contadino." Ich vermute, dafs *j*, *dj* der ursprüngliche Zustand sind und in diesem *dį* nicht wie Croc. meint, die lateinische unveränderte Jotverbindung zu sehen ist, sondern ein Ausläufer jenes *dj*, das ich für die zentrale Marke Z. XXVIII S. 317 neben *gghy* nachgewiesen habe.

Rdį > *rǧ* Pieve a Favera Cod. 1464, *orgio* ebenso heute Montefio., *ǫrgę* Acq. S., Acq. V., Massign., Caras., *orgiu*, Campof., Altid.; Assimilation liegt offenbar in *uǫrie* wie für so viele andere Konsonantenverbindungen in dem näheren Umkreise von Asc. P. vor.

Gį primär und aus *gl* > *j* Acq. S. *quoajata*, Montalto *faję*, Montepr. *tijäme* (teglia), *tijamu*, T. d. P., *reloje* Patrign. It. *treggia* entspricht *traja* Patr., aber *trägghię* Montepr. — Montelup. *allogghio*, S. Elp. *logghiò*. Fond. Anc. *sarze* (sargia).

Durch meine persönlichen Untersuchungen an Ort und Stelle bin ich im Stande, die Lücken der ersten Arbeit, bezüglich der Entwicklung von *li* im Süden, auszufüllen.

Li > *gghie* wie Asc. P. in Monsamp. *cielle* — pl. *ciegghie*, *cunille* — *cunigghie*, *cavalle* — *cavagghie*, *besciegghie* (piselli), *gardarigghie* (carderelli) — daneben *curadje*, *gadjenäčče*; für dieses Schwanken mangelt mir noch heute eine Erklärung, vgl. *kį* und *tį*, *ki* und *ti* im Anlaut S. 42 (*lį*) *gigghie*, *figghie*, *betigghie*, *vuǫgghie* — *padja*, *padjerǫla*, *fuodje*, *uedje* (olio), *madjuolì* (mollette).

Montepr. *cavägghie*, *cigghjitte*, *biscijegghie*, *cardarigghie*, *quille* — *quigghie*, *curtijegghie*, *martiegghie*, *illi* > *ghi* — *ciupudje* (cipolli). (*lį*) *fuogghie*, *gigghie*, *trafugghie*, *pägghie*, *ägghie*, *vogghie*, *lugghie*. Ferner S. Franc. *cavalle* — *cavadje*. *cille* — *ciedje*, *curtille* — *curtidje* — *fuje* sg., *fudje* pl. Im übrigen fand ich ausschliefslich *j*, welches vor *i* auftritt, während *le*, *lle* bleiben. Dadurch wird der Plural kenntlich gemacht, wie ich dies bereits für Grott. und S. Ben. gezeigt habe, also Off. *cunille* — *cunije*, *cavalle* — *cavaje*, Ripatr. *biellu* — *bieji* aber *bęlle* sg. und pl. T. d. P. *quillu* — *quiji*, *quella* — *quelle* etc. etc. Acq. S. kennt diese Unterscheidung nicht.

Für Montelp. und S. Vitt. werden mir *pęgghio*, *magghio* angegeben.

Digitized by Google

Zu den Orten, welche *li*, *lį* > *j* wandeln, gehören aufser den Z. XXVIII aufgezählten Matelica *fiju*, Tolent. *mujl*, *sbaja*, Montelup. *mejjo*, *fijja*, *mojje*, Filottrano *fiju*, *mejo*, Jesi *voja*, *raccojimento*, ebenso Arc. (Croc.).

Das Metaurustal schliefst sich hier fast völlig dem Romagnolischen an. Nach dem Tone haben wir Reduktion zu *i*: *ai* (aglio), *mai*, *moi* (moglie), *lui* (luglio), *mei* (meglio), *orgoi*. Ob dieses *i* bei auslautendem *a* sich mit dem vorhergehenden Vokale zu einem Diphthonge verbindet oder halbkonsonantisch ist, gibt Conti nicht an. Nachdem er aber *paia* (paglia) und *mija*, *mij* schreibt, ist das erstere anzunehmen. Ganz ohne Frage ist vor dem Tone *j*: *amojè*, *amojass*, *amojęt*, *cǫia* (cogliere), *arsceia* (riscegliere). *Svęghie*, *vegghia* habe ich auch schon Zeitschr. XXVIII S. 318 für Cagli, Loreto, Anc. angezeigt, sie stehen wohl unter dem Einflusse der Kirchensprache.

Maia (macula), *caveia* (cavicula) sind volkstümlich entwickelt gegenüber von *burchie*, *vticchie*, *avricchie* von verriculum, Zuggarn, Schleppnetz (aggrovigliare, attorcere, avvittichiare etc.) *avrichiass d' intorna ma un* (importunare uno andandogli attorno), Cap. S. Croc. *ocghie*, *vecghie*.

Nachdem der ganzen Marche der Wandel *nį*, *ng*, *mį* > *ñ* eigentümlich ist, mufs *prunga* Acq. S., Monsamp. auf ein *prunica** zurückgehen.

Für nachtonigcs *tį* sind *zz*-Reflexe allgemein. Montedin. *pozzu*, Ripatr. *bărbizza*, Massign. *varbeizze* etc. Voc. met. *balz* < *balteu* (ritortola con la quale i segatori legano i covoni), *absinthium* > *sęnsa*, sard. *sensu*, dessen Qualitätsverschiebung vielleicht durch *sęnapa*, *sęna* verschuldet ist. Für Anc. *palagio*, Dog. Rec. *Vinegia*.

Im Vorton Camer. *rajone*, Pollenza *rajò*, S. Elp. *rasciò*. Fond. Anc. *rasione*, *ragione*, Fier. Anc. *cagione*, Cap. S. Croc. *rasone*, *domandasone*, *cagione*.

Toskanischem *z* entspricht *č* Cupra mar. *pacinze*. Ebenso Voc. met. *bciǫccol* < *petioculu**, *bciocvle* (capezzolo) — *viağğ* (-aticu), *gaggia* (gazza), Force *gağğe*, *agreğğ* (agrezza). Dagegen *capzol* Lex. T., *capzagna* Lex. T., *cavzon* Lex. T.

Sį > *sc* in dem untersuchten Gebiete: Malt. *bescì*, *vasciata*, *ciręscia*, *chiescia* etc. Ebenso im Metaurustal: *beš*, *basciu*, *roš* (russeus), *cheš* (caseu) und in Arc., doch hier Schwanken „spesso odesi *guagio*, *pregione*".

Dazu Acq. S. *camižia*, *vasže*, Monsamp. *cǎže*, Campof. *camiža*, *važu*, *vuž*. Ebenso Anc. *bagiarisci*. Ms. Fabr. *cortegia*, Libri Cons. Fabr. 13. Jahrh. *de Pedagio communi* (Pedaso — Pedasius). Zdek. Rec. *provigione*.

Auch *si* gibt dasselbe Resultat vgl. Monsamp. *lu fuosse* — pl. *fuesce*.

Die Verbalendungen *-asti*, *-esti*, *-isti* sind im Metaurustal zu *-aš*, *-eš*, *iš* geworden nach Assimilation des *st* > *ss* vgl. daselbst

Digitized by Google

catassa. Also *guardaš* 2. Perf. sg., *guadareš*, 2. Impf. Conj. sg., *vdeš*, *dormiš*, *fuš*, *fuisset* > *foš*, *sareš*, *avreš* etc. Vgl. Muss. Darst. d. romagn. M. § 155, 159.

Pį > *č* Off. *secia*, Montalto *saicce* etc., ebenso *sačče* < sapio, *peccið* Acq. S. etc. < pipione. Cod. di S. Maria delle Grazie: *sacciate* 1436.

Bį > *ğ agio* Ms. Fabr, *rağğ* Voc. met. (breve corrente del fiume) rapidu. Zdek. Rec. *degia*, *agiano*. — S. Elp., Pollenza *ciagghia*. Vor Konsonant: *barz* Voc. met. (barbio).

kį > *čč vrčče* Acq. V., *vraccia* Montedin. etc., Voc. met. *bračč*, *orč* (urceu), *biğ* (bombyceu). — Zdek. Rek. *rizzolas* (Münzen lat. ericius).

Dagegen *bruscior*, *spatascịọn* m. (pettata) Voc. met. *reliscione* Arc. Croc., Caldarola 1436 *abrasiar*. *Nkį* > *nğ velanğe* Malt., Force etc. Dagegen überall *panza* und ähnlich *buvunze*, *buunze* etc. für *bigoncio*, Caldarola 1436 *bigunzi*. Fond. Anc. *merzie*.

Konsonanteneinschub.

Die Entwicklung eines Gleitelautes findet statt bei sekundärem Zusammentreffen von *n* und *r*. Voc. met. *cendra* < *cenere*. Die in der Marche vielfach auftretenden modalen Adverbien: *ssamundra*, *cuštimondra*, *cuscindre* gehen auf *in man(u)aria* > *in manéra*, Akzentwechsel *immán-ra* > *immandra* zurück. Der labiale Konsonant bewirkt *a* > *o* siehe *loe*, *loppa* etc. In *cuscindre* ist nur der letzte Teil *[ma]nera* enthalten. Wem diese Ableitungen zu gewagt vorkommen sollten, der vergleiche die dialektischen Entsprechungen von *bisogna* als *bigna*, *mogna* etc. Zeitschr. XXVIII. Vgl. die adverbiellen Ausdrucksweisen it. *in maniera*, fr. *de manière*, portg. *de maneira*.

n — l > *ndl* Voc. met. *donnola* > *dondla*.

m — r > *mbr* Acq. V. *insiembre*, Ripatr. *cambre*, Montefio. *ssẹmbera* (semola), Cossgin. *simbra*, Grott. *simbre*, Voc. met. *imbriğğ* < *in meridie*.

s — l > *sdl*, Voc. met. *sdlacè* (slacciare), *sdlanč*, *sdlargh*, *sdlonghè*.

s — r > *sdr*, *sdradè* (diradare), *sdradichè* (sradicare), *sdrenass* (direnarsi), *sdragionè*, *sdrazè* (dirazzare), *sdruginè* o *sdrugini*.

s — r > *str sufflare* > *suffrare* > *sruffare* > *strofè* (soffiarsi).

Croc. Arc. hat diese Erscheinung nicht verstanden. S. 2 „Protesi di *g*: *gresta* (arista), *grecchia* (orecchia)“. Es ist einfach Apheresis des Anlautvokales. Die Verbindung im Satze ergibt häufig das Zusammentreffen von Kons. + *r* z. B. durch den unbestimmten Artikel: *un(o)recchio*, ferner kommen Zusammensetzungen in Betracht wie *ngrecchiato*. Restitution des ausgefallenen Vokales liegt vor (Arc.) *cambora*, *Camborino* (Camerino) etc. Ohne weitere Erklärung konstatiert Croc. S. 7 „Per epentesi della esplosiva si

Digitized by Google

ha: *mbrenna*, *-ella*, *-à* (merenda etc.). Unter den angegebenen Gesichtspunkten sind daher die § 82, 86, 87, 96 bei (Arc.) mit einander zu vereinigen, vgl. Muss. Darst. d. romagn. M. § 110, 118c. Da *mb* > *mm* dort Regel ist, kann es umgekehrte Sprechweisen geben wie *nsomba* (in somna), *fiamba* (raro) etc. — *A bombercatu* Anc. (a buon mercato) hier entsteht *mb* unter dem Einflusse des anlautenden *b* von *buon.* *Fiamba* verdient allerdings besonderes Interesse, wenn man berücksichtigt, dafs es auch aret. ist, alt. perug. *enfiambare* und frz. *flambe* auf ausgedehntem Gebiete dieselbe Erscheinung zeigen. Da man für das Französische nicht mit der früheren Erklärung auskommen kann, wird man mit Diez ein vlg. *flammula* ansetzen.

Doppelte und einfache Konsonanz.

Die Provinz Ascoli zeigt im allgemeinen die Tendenz Doppelkonsonanten zu vereinfachen, einfache Konsonanten vor gewissen einsilbigen Wörtern und auch vor der Ultima in Proparoxytonis zu dehnen.

Arc. zeigt nach Croc. im grofsen und ganzen die Regeln der Schriftsprache. Im Metaurustal werden Doppelkonsonanten im An- und Inlaut vereinfacht, dagegen werden dieselben beibehalten, wenn sie in den direkten Auslaut zu stehen kommen oder vor auslautendes *a*, *ja*.

Adǫbbe — *adobè*, *adoss* — *adosè*, *afann* — *afanos*, *afitt* — *afitè*, *afitet*, *apoǧǧ* — *apogè*, *carr* — *carett*, *cavall* — *cavalin* etc. — *Cappa*, *cappia*, *cassa*, *cassia*, *coppa*, *coppia* etc.

Auch einfacher in den Auslaut tretender Konsonant wird häufig gedehnt: *achitt*, *peǧǧ*, *bacill* etc.

Die Tendenz der Schriftsprache den Schlufskonsonanten der betonten Silbe von Proparoxytonis zu dehnen ist auch hier bemerkbar: *abit*, *abitabbil*, *accid*, *annim*, *annima*, *arabbich*, *arissigh* (risico), *cammuš*, *cannipa*, *dmennica*, *meddich*, *propossit*, *sabbet* etc.

Doch gibt es zahlreiche Ausnahmen von dieser Regel und es scheint, dafs in erster Linie Buchwörter oder halbgelehrte Entlehnungen davon ergriffen werden.

ębil, *ęcin*, *ęcer*, *ęgil*, *ęsin*, *fitavol*, *agradevol*, *agevol* etc., *mecina*, *nemich*, *pǫpol*, *posibil*, *scędola*, *scǫpola*, *codica*, *decima*.

Vgl. Castellan. *fegghito*, *levvito*, *meddico*, *abbaco*, Mac. *fecchetu*, Asc. P. *subbete*, Sassofer. *sabbeto*, *dommeneca*, abruz. *fetteche*, aret. *stommeco*, *monneca*, *manneca*.

Aber auch die vorhin besprochene Vereinfachung ist Castellanisch: *coretto*, *apiciati*, *aveniente*, *bocone*, *legi* — *leggia*, *ogi*, *scapi*, *adeso*, *cervelo* etc. Die Vereinfachung bei Zusammensetzungen mit den Präfixen *ad-*, *al-* etc. reicht ungefähr bis Foligno, Rom. Für das Castellanische sagt aber Bianchi „è più tosto una tendenza che una regola“.

Digitized by Google

Apokope und Aphaeresis

sind selbstverständlich in der Provinz Ascoli gebräuchlich, wie aus den Ausführungen Zeitschr. XXVIII S. 320 ersichtlich ist.

Auch das Voc. met. bringt dafür einzelne Infinitive als Beispiele: *rivè*, *tachè* etc. (prevalente nel dial. plebeo e contad).

Ferner *nì* (venire oder ogni), *rugant* (arrogante), *mià* (bisogna).

Konsonantenassimilation.

Off. *giarnino*, Camer. *zarzemi*, Malt. *ljiscerta* (lucerta), *ljaǰo* Ms. Fabr. *benbra* (membra) siehe M.-L. R. Gr. I, 480 Dissimilation im aspan. *nembrar* etc.

Konsonantendissimilation.

Arbor wird in dem Süden nirgends dissimiliert. Gemeinsam sind dem ganzen Gebiete *n*—*n* > *n*—*l* in *grandine* und *hirundine*, *grännele* Montepr., *runnele* S. Franc. etc., *lendine* > *jegnele* Massign. *jenili* Fermo, (*jinele* abruz.) umgekehrt *l*—*l* > *l*—*n*: *la nucerta* Montefio., Altid. *N*—*n* > *n*—*r* in *hirundo*: *runnerella* Cossign., Montedin., *grinerelle* Acq. V., *rennerella* Off., *runnurella* M. Falc. Ferner *p*—*p* > *f*—*p*: *furbu* (polpo) S. Vitt., *folp.* Voc. met., *furbitti* Fond. Anc. etc.

Die merkwürdigen Konsonantenvertauschungen von *animale* > Montepr *lumäna*, Rot. *lemana*, M. Falc. *limana* vgl. Zeitschr. XXVIII S. 321. — Ebenso dort angemerkt *rv*—*r* > *rv*—*d* in *porvada* (pulvere) T. d. P., Altid., S. Vitt., *pärveđa* Campof. zu *porvele* Ripatr.; Cap. S. Croc. *fratenita*, Voc. met. *farfaro* > *farfna.*

In *pomodoro* wird das *r* nach rückwärts gezogen, unterstützt durch die Veränderung, der intervokalisches *d* > *đ* > *r* unterliegt: *primadore* Acq. S., Monsamp., *premađore* Off., Acq. V. *premadere*, Cupr. mar. *premarore.* *Rlorgia* (horologiu) Ripatr. zeigt den umgekehrten Vorgang.

Voc. met. *oppi* < *populus*, *rugnè*, *rugnlè* (grugnire).

Metathesis.

Telefricu Matelica, *telefreco* Porchia (telegrafo), *batęcca* (bachetta).

Dem ganzen Gebiete sind eigentümlich: *petra* > *preta* Patr. etc. — Fier. Anc. *prita*, Dog. Rec. *febris* > *free* S. Vitt., Tolent., *freva* Porchia, *freve* Montelp., sogar *februarius* > *frevà* oder *frebbà* Patr., Montelp.

Capra > *crapa* Altid. *cräpa* Montalto etc. *Torculum* > *trochie* Cast., Rot., Montedin, Off., Voc. met. *troscęll* o *torscell*, *troscion*, *truscion* (torsolo delle frutta). *Castrone* > *craštò* Cast., *graštà* S. Mart. etc. *Scorpione* > *scroppiò* Montelp., *sgrupiò* Massign.

Digitized by Google

Patre > *pardete* Off., *pärteme* Montalto. *pardu* Campof.

Attraktion des *r* durch *p* in *presseca* Cossign., *prasica* Monsamp., *presembiu* Force, *prubbutu* Altid., T. d. P., Campof., *pretteca* (pertica) Montalto, *pre case* Cossign. (per sbaglio), — *frumica* Cast.

Proprio > *porbio* T. d. P., aber auch anderwärts, zeigt dieselbe Erscheinung, welche Croc. Krit. als spezifisch gallo-picenisch bezeichnet, indem er die Beispiele *fartìlo, cherdènte, purtescion* e simile, sconosciute agli altri dialetti anführt.

Cap. S. Croc. *ternidade, tirnitade* (auch Castellan.), *bercocoli* (precoquum) denen *viricocala* T. d. P., *biricocum* Montefalc. und so weiter in ähnlichen Variationen entsprechen. Fond. Anc. *firsore*, Zdek. Rec. *ferssorias*, Bratpfanne. Cap. S. Croc. *piubicamente, piubicare.*

Epenthese.

Den Vorschlag von *s* hält Croc. Krit. für spezifisch marchegianisch „e sogetta a qualche legge costante — si prepone a parole che indichino l' azione compiuta coll' oggetto dal cui nome derivano: *sdetata, smanata, sgometata, spalata*, ecc. Ma gli esemplari attratti sono numerosi. Notevoli *sgi* e *sgette* di S. Sev., *stornà* e *stroà* del camer. e di diall. merid.; . . . ."

Das Voc. met. bringt dafür zahlreiche Belege: *scencet, scotnę, sfebręla* (febbriciattola), *sfiaręta* (fiammata) etc. Häufig ist aber doch eine Begriffsveränderung bemerkbar. Interessant ist *sfavęta* (Voce deriv. dall antico uso di votare per mezzo di fave) = avere un rifiuto. Non riportare la maggioranza di voci.

Weder in meiner letzten Arbeit noch in der vorliegenden habe ich Anspruch darauf gemacht, den Dialekt in allen seinen Teilen vollständig zu beschreiben, weil vor allem noch sicheres Material mangelt. Und deshalb stelle ich auch diese Frage vorläufig noch bei Seite. Croc. hat meine Absicht misverstanden, wenn er in Krit. sagt: già lo scopo stesso del lavoro, *adombrato nel titolo* (etwas zu kühn aber meint er als Ausländer: e in qualche espressione qua e là). — Croc. Krit. *ascrie, aride, amoe, ascusa* Jesi.

Das Anhängen von *-ne* ist auch in Off. üblich: *Ne posso piune. Quanne guarde tu 'n quine uocchie care.*

In den Cap. S. Croc. ist es anzutreffen *ane, ene, troverane, gine* Perf. (Pieve a Favera Cod. 1464 *moròne*), aber auch *noie, voie, doie, puoie* wie in dem Ms. Fabr. *luie, fuie.*

Digitized by Google

C. Lexikographischer Teil.

---

affiungheisce Grott. ammuffire. Fermo *s'affinghisce.*
agubiè Voc. met. accodare, lat. *accubitare*, Grott. *sgobáss.*
ainęlę Acq V. cerca di far presto, sbrigati, abruz. *ajinare*, mlt. *aginare.*
ainichia Acq. S. specie di grano.
allǫ́ppe Grott., Fermo *'lláppa* aspro, Voc. met. *alapę, alapęt.* Impressione che fanno sul palato certe sostanze amare o acerbe, lat. *lappa.*
amunacci, *j'* Campofil. piccole albicocche. Cfr. *menáge.*
anafè Voc. met. annusare (propr. dei cani), *nęfa* -fiuto (propr. del can.) b. ted. *nif*, cfr. frc. *renifler*, picc. *nifler*, limos. *niflá.*
ančtǫs Voc. met. lezioso, lat. *anxitosus**, Grot. *'nğilusę*, Fermo *'ncitusu.*
ängedà, l' Petrit. albero che cresce lungo i ruscelli, lat. *alnetus*?
apa —. Nei paesi visitati solamente in tre di essi: Fermo, Montepran., S. Franc. la parola „*ape*" è restata; nel primo *apa.* (Arcevia: *apo.*) Al suo posto in un territorio quasi unito è subentrata la voce „*examen*". Solamente Force, il dialetto della quale sotto alcuni aspetti è molto interessante, resta isolata.

lu sāmu	Force
lu sama	(tonl. *s*) Rip.
li sǫme	Gupra mar., *sciǫmę* Grottam.
u samę	Massign.
j' assami	Campofil.
l' assamu	Montefiore.
l' assiamu	Carassai.
ji assāmi	Altidona.
la sāmu	Torre di Palme.

In un altro gruppo di paesi l' insetto produttore del miele è chiamato: *vespa.* Maltign., Montedin., Patrign., Offida: *vęspe*, Acq. S. *la vešpa*, Monsamp., Rotella *la vęspa*, Acq. V. *la vespere*, Castign. *la vespa*, Montalt. *le vuespe*, Petrit. *vešpa*, Montefalc. *a vęspra.* A Fermo hanno anche *vespra* con cui intendono le api o più specialmente: i fuchi. Petritoli è il più

Digitized by Google

lontano di questo nuovo centro. Ero tentato di pubblicare unitamente a questo, uno studio generale sulla parola „*ape*" in tutti i dialetti italiani, ma pur troppo mancano i vocabolari per questo scopo.

Secondo i sunnominati vocabolari „*ape*" in Sardo sarebbe restato: *abi*, Sicil. *abi*, Bologn. *äev*, Romagn. *êva*, Ferrar. *ava*, Milan. *avi*, *ava*, Padov. *avi* e *avia*, Venet. e Genev. *ava*, Trent. *af*, mentre negli altri territori devono esserci le seguenti derivazioni: Abruz. *pecchia*, Napol. *apecchia*, Prov. Salerno. *apicella*, Com. *avicc*, Piem. *ava*, *avija*, Lomb. *aviğa*. Nell' Arch. glott. II, 37 Flechia, dà come caso unico Parm. *vrespa*. Ma mi sembra interamente impossibile, che solamente le Marche abbiano diverse voci per denominare l' ape. Tanto più mi rifiuto ad ammettere questa supposizione, guardando il foglio 1 dell Atlante Gilliéron, dal quale il M.-L. ha già riferito il più interessante nella Zeitschr. XXIX.

Sul territorio francese la voce „*ape*" non è restata che ai limiti estremi. Nel dipartimento Gironde 548, 549, 650 *aps*, Pas de Calais 296, 298, 299 *ẽ*, 288 *ẽn*, *eẽ*, 287 *fãšõ dẽ*, Nord 295, *ẽ*, egualmente Somme 278, nella Svizzera francese 61, 62 *ā̀*, 70, 969 *á*, 60 *ṑ*, nelle isole normande 399, S. Pierre Port *ḕys*, cfr. Körting: *apis*.

Examen si trova nel nord: Pas de Calais 275, 285, 286, 287, *ẽšāẽ*, 276 *ēšẽ*, Somme 264, 277 *ēšẽ*.

musca Dép. Nord 182 *mõ̀š*, 191 *mõ̀ḫ*, 272 *mū̀š*, Calvados 343, 355, 376 *mū̀k*.

vespa nell ovest: Vosges 68, 85 *wḕs*.

burdone nelle isole normande 396 *bū̀rdõ*, 398 *bū̀rd*.

apicula e derivazioni simili occupano la maggior parte del territorio francese.

arangǫ̀, *rangò* Grott. rubare. Voc. met. *aranchè*, *ranchè* — dissodare. Tom. B. arrancare „Forse l'idea di Trarre dona unità ai sensi, che pajono diversi, di questa voce."

arbette, *l'* Massign. sedano, Voc. met. *erbętta*, Grott. *'rbatte* — prezzemolo, Caras. *iärbere* — cavolo cfr. *fǫje*.

arcorass Voc. met. ricrearsi, godere, *arcurǫss* Grott., cfr. frc. *écoeurer*.

aribergo Arc. Croc. interessantissimo perchè a conservato la forma antica del tedesco: *heribërga*, *haribërg**.

asęnę carrà m. Ripatr. cervo volante (Lucanus cervus).

avrichiè, *vrichiè* Voc. met. aggrovigliare, attorcere, avvitticchiare ecc. lat. *verriculum; avricchiass d' intorna ma un* — importunare uno andandogli attorno.

bagaię, *bagaiǫn*, Voc. met., romagn. *baccajà*, *baccajone*, ha uso più spreg. di *chiachiarę*. Anche una persona sola *bagaia*, ma

Digitized by Google

non chiacchiera; lat. *beccus*, gall. dalla radice *bacc*, cfr. Körting 1294 e 1132.

bagena, Voc. met. minestra di fave fresche, lat. *bajana* Salv. N. Post., aret. *bagiana* etc.

balletta, Fermo, sacco bianco, cfr. it. *balla* anche nel significato per metonimia.

banadure, *la* Monsamp. arcolaio, Grott. *lu mbanature*, lat. *impanatura*.

barbaco, *lu* Grott. travicello infisso nel muro, per reggere tavole, Voc. met. *barbachen* — beccatello, Fermo: *barbacà*, cfr. it. *barbacane*.

barburena Voc. met. borea, vento diaccio, lat. *barbarena**, Grott. *burì*.

bardäsce Acq. V. fanciullo, cfr. Zeitschr. XVIII, Char. bardascia.

barnile, *lu* Monsamp. l' orciuolo.

barvisze, *lu* Montedin. mento, cfr. Rom. F. XIV. S. 407. *barbuezzu* Force, *bärbizza* Ripatr., *varbezzu* Campof., *varbeizze* Massign., *barbeizze* Grott., *varbizze* Carass., Torre d. P., Altid.

battistrángola Grott. battola, Voc. met. *batraccola*.

batush Voc. met. bodola o botola, Anc. *batuscio*, lat. *batte(re)ustium*.

bcipccol Voc. met. picciuolo, lat. *petioculus*.

bcuta Voc. met. panetto di polenta con uva secca e con anici, lat. *beccus*, cfr. franc. *bouchée*.

bečče m. Monsamp. maschio della capra, ital. *becco*, cfr. Etym. Wörterbuch d. rum. Spr. Pušcariu, *bec*, arom. *beťš*.

beccinne, *le* Monsamp. mammelle, Grott. *peččeine* cfr. Rom. F. XIV. S. 485.

biáte, Montalto. *a bidte a negne* — ha comminciato a nevicare, Grott. *a mmiple*, it. *avviare*.

bietta Voc. met. prataiolo (Agaricus camp., prat. etc. Boletus edulis), lat. *boletus*?, Arc. Croc. *bitta* — fungo spec. epifito.

bigol (più com. al plur. i *bigol*) Voc. met. spaghetti, Mant. *bigoi*, lat. *(bom)biculus*.

bindell Voc met. nastro, a. ted. *windan*, frz. *guindeau*, cfr. ibid. *bendina* — tesa, quella parte del berretto che dà in fuori sulla fronte. Cfr. it. bindella, bendella con significato diverso.

birè, *birarell*, *bireil*, Voc. met. ordigno qualunque che giri. lat. *virare*. Arc. Croc. *birà*.

birr, Voc. met. *montone*, Arc. Croc. *biro* (ariete), a. ted. *widar*. Nel. Arch. gl. XIV, 356—57 il Nigra vuol dimostrare che le forme can. *berro*, piem. *bero*, fr. dial. *beròn* ecc. (ariete, montone) derivano dal latino „verres".

Difficilmente si può accettare che su un territorio così esteso il verre sia stato confuso col montone, tanto più che l' allevamento di queste due qualità di animali domestici è da parecchi secoli molto numeroso.

Il Nigra vi ha riunite molte forme, fra le quali il romagn. *berr* deve indubitatamente esser messo insieme col metaur. *birr*. Il cambio del *v* in *b* è richiesto in ambo i casi, ma non si violenta troppo il senso partendo da „widar".

Digitized by Google

Del resto mi propongo di ritornare su questa questione in uno studio sugli animali domestici.

birru. Interessanti ed originali sono i nomi coi quali viene chiamato il tacchino. In Acq. S., Monsamp., Montepr., S. Franc., S. Mart., Cupra. mar., Massign. ci sono forme dialettali corrispondenti alla voce „gallinaccio".

In un territtorio minore Arcevia: *dindero*, *drindo*, *dindo*, Fossombr. *dindulin*, Voc. met. *dindlę* si chiama così il medesimo volatile.

Finalmente troviamo in un esteso gruppo di paesi, denominazioni del tacchino fra le quali la forma „*birru*" Macer., Fermo, Torre d. P. è la piu analoga al latino. Poco cambiate sono: Lu *wirru* (Campof., M. Falc., Force, Caras., Altid.), *wirrę* Ripatr., Offida, *verru* Petr., Montalt., *weirrę* Grott., *vẹrru* (e >< i) Massign., e la derivazione *berręn* (romagn.).

La base latina di tutti questi nomi è: „birrus" o meglio la voce greca πυῤῥὸς. Il tertium comparationis sarebbe il colore rosso-fuoco. Cfr. Tom. Bell. + Birro = bigio, la sopraveste de' vescovi e d' altre dignità ecclesiastiche, cosi detta dal colore. La prova che questa parola è molto antica risalta da che nell' abruz. è usata in senso figurato.

Finam: *Virre* s. m. pl. *Biżże* pr. dei bambini, Tenè', fà, le — avere, far, le biżże, *le rabbie*, = per isch. Di adulti e spec. di donne. Tené' le — esser biżżoso, capriccioso = meno com. *verrarije* sf. pl. = [Vjerre] Verrute (stizzoso) („pare un verre" dice il popolo di persona stizzosa.

Ed in ultimo luogo ci sono forme che riflettono molto bene la doppia corrispondenza del greco πυῤῥὸς nel latino ‚birrus' e ‚burrus' Offida cont. lu *kiurrę* (Castign.), Rotel. *djurre*, Montedin. *kiurre*, *-a*, Montalto: *kiurre*, Patrign. u *kiurri*, Force: *kiurru*, *tiurru*.

Non mi sembra unire a questo: *billi* Croc. Arc. voce con cui si chiamano i tacchini. „Forse da bielli cfr. belle usata per le anatre e Finam. 145 *belle* vezz. di gallina, *billa* voce per chiamar la gallina."

Veramente il tacchino non è stato introdotto in Europa che nel XVI. secolo. Da ciò è necessario rappresentarsi, che gli uomini collerici, ai quali sale facilmente al viso il rossore della rabbia, siano stati chiamati così e che il sopranome dato a loro sia passato al volatile.

In Croato si chiama il gallinaccio *tukan* e ad una persona irritabile si dà il medesimo nome.

Ma in ogni caso si deve constatare l' introduzione della radice „kur" = pollo, propria a tutte le lingue indogermaniche. Da questa radice derivano il russo *kuranъ*, il lituanico: *kurens*, *kurkins*, denominazioni del tacchino. Cfr. Miklosisch. Etym. Wörterbuch d. slav. Sprachen: *kuru*, in tutte le lingue slave. Ferner Nemmich. Allgem. Polyglotten Lexikon d. Naturgeschichte:

Digitized by Google

ted.: *Puter, Puder, Puthe, Kurre.* Schrader, Reallexikon d. indogermanischen Altertumskunde:

Einen interessanten Weg in die iranische Welt wiese das slav. *kurŭ, kura,* wenn es als Entlehnung aus npers. *χυρôς,* (pehlevi) *χρōς,* kurd. *koros,* belûčî, *krôs, kurus,* Hahn aufgefaſst werden könnte; doch ist dies wahrscheinlich nicht der Fall. Nach anderen wäre vielmehr das slav. Wort identisch mit lat. *corvus,* so daſs also eine Vermischung zwischen Hahn und Rabe anzunehmen wäre, wie sie wohl auch in got. *hrūk* „Hahnenschrei" gegenüber altnordisch *hrókr* Seerabe, agls. *hróc,* Mandelkrähe, ahd. *hruoh* Krähe, griech. *κράζω, κρώζω* vorliegt. È da notare che nei tre seguenti gruppi di lingue: tanto nelle romanze che nelle germaniche e slave si sia prodotta la trasformazione del *b, t* e *k* nel principio della parola:

March.:	*birru* (*ẉurru*)	*tjurru*	*kjurru*
Ted.:	*Puter*	*Truthahn* (vielleicht aus Kruthahn*, czech. *krut.*	*Kurre* (Schweizer Idiotikon: *gurri*)
Kroat.: (nsloven.)	*puran*	*tukac* (c = z)	*curak* (c = č)

Puran e *curak* potrebbero provare che la base *πυρὸς* sarebbe comune ai slavi meridionali ed al marchigiano.

bísce, la Acq. V. buca, S. Mart. *lu vàrdęnę pe sbužia la vatte* (sbucare), Grott. *búsce, sbuscię́,* Fermo *búscia* cfr. frz. *combuger.*

boitę̀ Voc. met. singhiozzare, piagnucolare, lat. *vocitare.*

brachętta Voc. met. pastoie, calzetta, correggioli che si mettono a' piedi della civetta, Grott. *vracǫttę,* it. *brachetta.*

brásteme (pl. masc.) Arc. Croc. *biade,* — *mbrastemà* — mescolare farina di biade a quella di grano nel fare il pane, lat. *brace,* grani species, cfr. *bratsina* Gloss. Du Cange, (molendinum, ubi *brace* tunditur).

bregnęta Voc. met. pastone de majali, *πρίνινος* — appartenente all' elce cfr. ibid. *bręgn* — abbeveratoio, trogolo, aret. *baregno.*

brill Voc. met. carico di frutti (d. di albero), Grott. *vreille,* lat. *virile.*

brisciǫl Voc. met. fignolo, derivato dal lat. *viresco,* cfr. Arc. Croc. *bresciuǫlo,* Grott. *vrisciǫle.*

brombol Voc. met. ghiacciolo, *,brombli' dal fredd,* da bruma, cfr. *brum* — dicembre.

buchr, bucarell, bucarin (detto anche fornarin, magnapęn" Voc. met. lat. *farina bucellaris, bucellatum* — farina proveniente da biscotti ridotti in polvere. Grott. *magnapǫ̀, buzzerǫ̀,* Arc. Croc. *búghero* (*bugarone, bugariello*) calabrone, cfr. Post. Salv. 5.

buzz m. Voc. met. bariglione e alveare, arnia, bugno, lat. *vocitus* > vucitu > vuciu.

buzzęrù, li m. Grott. blatta.

cacalúse, lu Grott. cispa, Fermo *caccalusu,* Voc. met. *biccica.*

Digitized by Google

cagnarutte, lu Grott. rissaiuolo, rissoso — Voc. met. *cagnarol,* Fermo *cagnarottu,* cfr. it. cagnara.

caičč m. Voc. met. legno sfibrato, quasi fradicio, lat. *caduceu* > *cauceu* > *caiceu.*

calavandr Monsamp. specie di scarabeo che si trova nella folligine.

calfiss, calfit (d. segnat. di pane, cascio e sim.) Voc. met. *ammuffire,* lat. *calefieri* non calefactus.

calvigia f. Fermo frumento lat. *calvitium.*

canabučč o ganabučč, gambučč Voc. met. gambo del granturco, Mant. *canavučč,* lat. *cannabis* + uceu ⨯ gamba.

canassa Cossign. mascella, Grott. *canoscia.* Fermo *canascia,* it. ganascia.

cannucci, li S. Vitt. gola, Grott. *cannųč*—esofago e trachea uniti. Massign. *ganerǫcę,* Fermo *lu cannucciu* — Dimin. dell it. canna che nel plur. indica anche: canali della gola. Nel dialetto fermano si dice anche *gargalozzu* che con *gargarozzu* è voce italiana invece di *gorgozzule.*

caperierre Patr. testa.

cappiǫle, lu Grott. maglietta, Umbr. *travetta* (Voc. met.) o *cappiola* cfr. ital. cappio.

capzol Voc. met. giuntoia, fune che serra il collo del bue aggiogato, it. capezza.

cardu, cardarellu Prov. di Ascoli, fungo mangereccio, lat. cantharellus ⨯ cardus, cfr. carduēlis N. Post. Salv.

carend cont. *gi carend,* Voc. met. cercando, lat. *quaerere.*

caressella Off. biada senza barba, lat. *carex*—*carice,* Rot. *garasella,* cfr. Ven *caresina* Post. Salv. 6. Bari: *caròsęlli*— cetrioli pelosi.

cárgi, li Montedin. acacia, Grott. *le cárge.*

carpia f. Voc. met. lichene, cfr. *carpita* Rigg. Bulle. — rascia, stoffa di lana ruvida, con pelo lungo.

carvúnje, la Montedin. carbonchie lat. *carbunea**, Campof., Altid. *carvunju,* Montelp. *carvugna,* S. Vitt. *carbogna.*

caude Zdek. Rec. 1421 ademanda c. XLIIII de terra posta in lu dicto territorio .... lat. *cauda,* finis, terminus cfr. Glossarium Du Cange.

cavalitte vedi *manata.*

cavzon Voc. met. fune con cui si legano i buoi per le corna al timone del carro, lat. *capitium,* Flecchia Arch. II, 333.

cegneta Voc. met. percossa, *avę, dę lę cęgnet*—avere, dar le busse, lat. *cingo,* cfr. frc. *cingler,* it. colpo di cinghia.

cęcǫrba f. Voc. met. grillotalpa; sarebbe una comparazione colla volpe, cfr. Zeitschr. XXXI, 28 Schuchardt, la prima parte *cieco,* perchè la talpa non vede niente quando viene alla luce e perchè il modo di vivere dei due animali e simile.

cepp Voc. met. (le foglie riunite dalla radice spec. dell' insalata), lat. *cippus* non *cespes,* it. ceppo.

Digitized by Google

cerisce morì, Massign. fragole, a Bari le corbezzole sono chiamate fragole.

cerr m. (usato per lo più al plur.) Voc. met. frangia, dal lat. *cirrus* — amento, Grott. *li cirre dele sapie* (furp.) — tentacoli dei moluschi, cfr. Georges, significati II, B e D.

cerratore m. il quale con la falce recide la paglia delle spighe, cfr. it. cerrare, accerrare.

checabiscia Voc. met. battisofia, lat. *caca* + *bestia*, Siena: *cacatreppola*, Pistoja: *cacona*, Rec. *carcarello*.

chepezze Ripatr. nuca, T. d. P. *copezza*, Grott. *cappózze*, cfr. Rom. F. XIV, S. 422.

chiärde m. Caras. *fungo*, lat. *cardus*, cfr. cardarello.

chieppa Anc., Fermo mentone.

chjù lu. Grott. strix scops, *chiod* Voc. met., *chiode* Montedin., *chiude*, cont. *chiuve* Montalto, *chiuvette* Cupra mar., cfr. *tjuöve* — ated. *kawa*, in trasformazione onomatopeica, cfr. it. *chiù* = voce dell' assiuolo, Caras. *lurchiù*, lat. alluccus.

ciadgiaragiò, li Monsamp. farfalle grandi.

ciambelle S. Mart. ciabatte.

ciammarica Asc. P., Maltign., Acq. S., *ciammariga* Monsamp., *ciammaruga* S. Mart. *ciammarucha* Grott. — lumaca, cfr. l' abruz. *ciammajiche*. Nei luoghi visitati confondono spesso: chiocciola lumaca, tellina, arsella.

La *chiocciola* nei seguenti paesi è chiamata: Montepr., S. Franc., Massign., Montefio., Caras., T. d. P. *cucellò*, S. Mart., Grott. *cucellà*, Acq. V. *cucciäle*, Off. *quecciola*, Rot., Montedin., Force, Petr., Montefalc. *cucciola*, Campof. *cuccilà*, Altid. *goccellò*, Fermo *cucciola*.

La *tellina* viene anche detta: Caras. *cuccelò*, Montefio., Acq. S., Monsamp. *cucciola*, Massign. *cucciole*, Cagli *cociola*, mentre a Petr.: *lumäche*, a Force: *lumaca*.

ciammoje le Rovet. fogliame di querce.

ciappetta Santa Vitt. *fibbia*.

ciappitte Patrign., Porchia, piccola pecora, cfr. it. ciappa,

cicaletta Voc. met. ascialone, lat. *cĭccum*, torso dei pomi, cfr. fr. *chicot*.

ciciapacchie Acc. P. rosignuolo, cfr. it. chiucchiupicchio = fringuello.

cicu m. Montefalc. piccola pecora, cfr. Arc. Croc. *cicio* e *cicino*, *maiale*.

ciffe Montalto, piove e nevica, cfr. *cifeca* Zeitschr. XXVIII Gloss., abruz. *ciufece* — intruglio, cfr. Zeitschr. XXXI, Schuchardt.

ciga, Anc. *andà a ciga* — andar piano, Grott. *a cich' a cich'*, Fermo: *vanne accica*.

cioffe Grott. cencio, Voc. met. *ciaff*. Fermo *ciaffo*, anche it. con senso diverso, cfr. Zeitschr. XXXI, Schuchardt.

ciprànie lu Rovet. biancospino, Montalto *cepranie*.

ciurme m. Grott. cipiglio — Voc. met. *ciurme*. Fermo *Che ciurma*; cfr. it. ciurmare, ciurmadore.

Digitized by Google

cocciola o *coččla* Voc. met. guscio, lat. *cochlea.*
coccocciara, la Altid. grillotalpa, S. Franc. *coccociäre*. Così chiamata da una confusione colla chiocciola, cfr. Zeitschr. XXXI, 29 Schuchardt chian. *ciaramella* etc. Voc. met. *cęcǫrba*, cfr. *crǫcchie.*
codanzinzera, Altid., Montefio., Montalto, Rot., Montepr., *batticoda*, Campof. *caganzinzera*, Ripatr. *codenzinzere*, Fermo: *cudinzinzara*, Monsamp. *godanzinzella*, — coda-zinzinnare (bere a zinzinni), cfr. Arch. gl. II, 325.
cǫe vedi *manata.*
cǫla Maltign. gazza, abruzz. e napol. da *Nicola* cfr. *colas* = gallinaccio, Vendée, ed i derivati da *Yacques*, Nigra, Romania XXXI, S. 518; cfr. marcò.
colchę Voc. met. atterrare, *colchè ma un*, *colcass*, distendersi per terra, coricarsi. Grott. *cǫrche*, lat. *collocare*. Cfr. il significato del fr. *coucher* che non dev' essere influenzato dall ital. cucciare, ma può derivare da un ristringimento di senso nel vlg.-lt.
collara Arc. Croc. (fabr. *collâtico*) grano che ogni anno il socio dà al padrone, per compenso dell' uso di un pajo di buoi. Evidentemente da „collo“. Voc. met. *colęra*. Io lo metto insieme all' ital. *collatore* — datore di benefizj — *cóllata* — l' azione colla quale si arma alcuno cavaliere.
cǫnca Voc. met. zana, legno concavo per trasportare panni e altro, lat. *cŏnca*, cfr. *cocchio*, n. prov. *coquo*, frc. *coche*, Gröb. Grdr. 666, non in quanto all' etimo ma riguardo al senso. La forma della cassa del carro era, presso i popoli abitanti lungo il mare, imitata dalla conchiglia; presso altri fatta su modello del guscio d 'un frutto duro come la noce.
correggiuolo Arc. Croc. convolvolo. Foneticamente eguali, vell. *crivuólo*, abr. *crijuole*. Base *corrigia*. Il significato non si accorda bene. Il convolvolo si attorciglia intorno ad una pianta. Lo sviluppo del significato dal latino *corrigere* mi sembia più giusto: cfr. *scortare* — accompagnare, *scorta*, frc. *escorte*, spagn. *escolta*, aspagn. *escurrir*. Fermo: *correghiǫla*, ma scrive un mio amico di quest' ultima voce: Non credo si tratti di convolvolo. E un' erba spontanea di terreni arenosi, che anche in italiano si chiama *correggiuola*, forse per la similitudine delle sue foglie colle striscie sottili di cuoio che si chiamano *correggie*. È lo stesso che il Polygonum aviculare. Linn.
crè lu Grott. gabbia da galline, Fermo lu *cri*, cfr. Voc. met. *crin*, m. cesta di salcio, a guisa d' inferriata, per tenervi fieno, gramigna o altro. (Quod robas portentur in crineis V. Arch. trad. pop. Vol. IX, pag. 93). — *Crina* f. (Aret. *crino*, nel Mugello *Crina*, Abruz. *crine* — cesta a forma di campana per tenervi i polli. *Crina* (Ne' nostri fiumi si usa tirar la *crina* dietro di sè; in Toscana il retino si spinge innanzi). Retino in forma di cappuccio legato in cima a un palo per pigliar pesci. *Crinella* (Usato più spesso al plur). Le *crinell* — gabbia (Giorgini),

Digitized by Google

cavagnuolo (Rigut. Fanf.) muserola di vimini che si mette ai bovi, cfr. lat. *crines* — treccie di capelli Plaut. mil. 792.
crocchie li m. Malt. grillotalpa.
crucitte li Grott. lupinella, Fermo: *crucitti*, Voc. met. *crocętta*, abruz. *crucętte* — Onobrychis sativa, lat. crux, della disposizione delle foglie, cfr. Tom. Bell. *crocetta* = Verbena officinalis. L. (in riguardo ai fiori).
csubrin Voc. met. cont. cugin, cfr. Zeitschr. XXVIII, Gloss.
cucca Voc. met. (voce de' bambini) mela κόκκος. *Cucca* Fermo è voce del verbo *cuccare* che sarebbe italiano ma non in questo senso. Il *cuccare* del dialetto è lo stesso del cogliere, colpire = *Come se cucca*! (Come ci colpisce).
currià Patrign. lacci delle scarpe, lat. *corrigiata*.
curtesciana la Monsamp. piatto grande.

dentchięr s. m. plur. T. di tessit. Voc. met. tempiale, lat. *denticarius**, cfr. denticulus — arnesi aratori dentati, cfr. forme simili dial. dal lat. *tendere*.
dęrma Grott. modello, Romagn., Metaur.: *delma*, Fermo *derma* e *áppuru*.
diclinit agg. Voc. met. più che avvilito, lat. *declinus*.
dręgol cont. Voc. met. appianatoia, germ. *drag*, cfr. frc. *drague*, pala, Arc. Croc. *dragolętto*.
drua, *f*. Acq. S. spola — Voc. met. *drughella* (ivi fabr. *truella*, *druella*, *drua*, abruz. *druve*, reat. *trua*), Arc. Croc. *turghęlla*, forse il ted. *Truhe* ahd. *truha* (truccha) — cassa, cofano, cfr. anche la provenienza germanica dell it. *spuola*, frz. *épolet*.
ducin, Voc. met. cont. *vicinu*, lat. *vicinu* > *vucinu* > *gucinu* > d...
dúnna, S. Ben. dove, it. *donde*.
duręǧ Voc. met. ciliegia, cfr. it. *duracine*.

ęndęmę Grott. traliccio della materassa, Voc. met. *íntima*.
ęnneci, *l* (S. Elpidio a mare) Dal contadiname locale vengono così chiamati i primi venti quattro giorni di gennaio, in quanto si pensa — per vecchia e molto estesa finzione — che essi indichino le qualità tipiche di ciascuno dei dodici mesi dell' anno in corso. E da notare, però, che dal primo al dodicesimo, i giorni indicano i mesi dal gennaio al decembre e che, dal tredicesimo al ventiquattresimo, li indicano invece in senso inverso: dal decembre al gennaio. Deverbale da „indicare".
erni, *m*. Montalto, hedera, *lerna* Rovet., cfr. Zeitschr. XXXI, 33. Schuchardt.
ęstle, *ęstla* cont. Voc. met. È costì, presso di te (indicando una persona o una cosa) abbreviaz. da: *è questo lo*, *la*.

fagna, *la* Monte Monaco faggiuola lat. *faganea*, *favu* — faggio.
fammič s. f. Voc. met. T. di calzol. *La f. del pied* — fiosso, Fermo *affámece*, abruz. *fámece*, la parte rientrante del tomaio sopra il fiosso, lat. *famex*, (M.-L) romagn. *fams*. Salv. N. Post.

Digitized by Google

fancose, le Force scarpe (da *fango* gergo).

farruscol, le Voc. met. minuzzoli che si sollevano spec. tra la fiamma nutrita da foglie secche. Derivazione da *far, -ris.* Il tertium comparationis sono le piccole parti, ch eil movimento del l' aria solleva ed aggira.

fedelin Voc. met. vermicelli, abruz. *fetelin*, Fermo *fidilini*, cfr. Körting 3742 *filellum** per dissimilazione.

felaccia, li Monsamp. ficconi, lat. *ficula* × *filex.*

feštúche, lu Grott. fusto del granturco, it. *festuca* con senso diverso.

fẹleche, lu Acq V. fegato, Fermo *fẹtoco.*

fiammeinga, la Grott. piatto ovale, Voc. met. *fiaminga*, Fermo *fiamminga.*

fiammina, la T. d. P. fungo velenoso, simile alla Morella.

fiarẹta Voc. met. sfogo alla bocca dei bambini, noto col nome di „Mughetto", lat. *flare.*

fiẹnga, se Fermo, si piega, *je se fienga le gamme*, lat. *flecto* × *fingo*? Cfr. Salv. Post. 9. affiectendose.

fiezza Arc. Croc. gruppetto di peli, fili ecc.; abruz. *frezze* e *fezze*, reat. *fiezza* e *fezza*, Grott. *fiazze* — matassa, ted. *fetzen* m. a. ted. *vëtze*, brano, brandello.

fijine, la Montepr. volpe, lat. *felina.*

fọje Rot. cavolo, Grott. *le fuje*, Arc. Croc., Osimo erbe cotte comestibili.

fraẹllu Altid. correggiato

A.	*frajẹlli*	Mosamp.	B.	*vattetúre*	Maltign.
	frajẹlle	Rot.		*vattetoúre*	Grott.
	frajẹllu	Massign.		*attetúre*	Off. Castign.
	fraẹllu	Altid., T. d. P.		*vattetúre*	Rotella.
	fjaẹllu	S. Vitt., M. Falc. (influenzato dall' it. flagello).			

Finam.: *frajẹlle* o *flajẹlle*, Atri, Città S. Angelo.

ad A. flagellum non fragellum App. Probi, quindi *fr* è già vlg.-lat. La parola in latino significa solamente frusta, sferza. I Romani non possedevano il correggiato, impiegavano cavalli per pestare le biade come gli ebrei usavano i buoi. Il primo uso è ancora restato nei paesi meridionali ed orientali d' Europa ma oggi va scomparendo.

Il *tribulum* — cilindro da trebbiare — proviene da epoca posteriore.

Neppure i Germani conoscevano questo arnese, perchè *dreschen*, ated. *drëskan* dimostrano per l' italiano *trescare, tresca*, afr. *tresche* (ballo saltato) che pestavano le messi sotto i piedi per sgranarle.

Il divulgarsi delle parole derivanti da flagellu — per indicare il correggiato — non è stato che nei paesi gallici; ciò prova che in questi paesi era usato il detto istrumento, e da essi è diffuso.

Digitized by Google

I Tedeschi hanno assunta questa parola: „Flegel“ la quale è penetrata verso l'Ovest fino ai Cymbri (: come frewyll), airl. srogell (vedi l'articolo nel Kluge e cfr. *r* come nel Marchegiano).

Anche nella Gallia cisalpina fu introdotto il gallico correggiato, abergam. *flavel* e le ultime diramazioni appariscono nel reat. *fiaìl*, nelle forme marchegiane e infine in due posti isolati dell' Abruzzo.

Ecco una nuova traccia della presenza dei Galli fino nelle Marche.

ad B. Cfr. l' it. *batocchio*, l' azione del quale è indeterminata. Una restrizione del senso, la troviamo quando esso è applicato a produrre il suono nella campana. Cfr. anche l' it. battitore e nel l'Atlasse Gilliéron foglio 580: fléau No. 796 Pyren. Or *bạtụ̂lḁ* ... *lḁs f. flàẻl*, Alpes mar. *bạtül, bàtụ̈ṛı*.

frangucciu, lu Force martello (gergo).

frávu, Porchia *fr. dó* — fra due.

frẹttu, lu Petr. intestini.

friscolì, lu Monsamp. lombrico, Cast. *lu friscule*.

A Fermo e altrove nelle Marche *frisculu* o *flisculu* significa lo strettoio o frantojo delle olive.

frizzo, lu Force, vino cfr. it. frizzare (gergo).

frúco Grott. cont. fanciullo, cfr. Zeitschr. S. 485 XXVIII *fricchino*.

furčẹgò, lu Monsamp. ferro da stirare il fuoco.

gaion s. m. plur. Voc. met. gattoni, gr. *γάνγλιον*.

gajọpe, la Cupra mar. — specie di uva nera, forse dal lat. *galeobdolon, γαλλοψ*, ortica morta, Campof. *gajọpa*, Grott. *ajọpa* uva cotta.

galaverne Voc. met., cfr. *calaverna* Zeitschr. XXVIII S. 483.

ganderẹlla Force ranocchiella, dal lat. *cantare*, cfr. *grassẹlla*.

gäne, la Montepr. conocchia, forse da un „*roccana**“, sviluppo ulteriore dal it. *rocca*, o più tosto da *canna*.

garrende, lu Montepr. scarabeo (Geotrupes?).

gatinelle, catinelli Dog. Rec. c. e *masseriziali*, panni, cfr. it. catino con altro senso.

gestmẹ cont. Voc. met. gemere. *Astma* si è introdotta cfr. biasmare — biastemmare, asimare — astma.

ghjẹmiti, lu T. d. P. scarpata di un territorio — Grott. *jhimmile, lu* fossa che accompagna la strada, lat. *limes* cfr. Salv. Post. 12.

ghjẹscene, lu Montepr. fiore dell asino (asinastro, ficus carica?), da „*[fiori de] li äsene*“.

ghiọm Voc. met., Fermo *jiọma* gomitolo, lat. *glomus*. Fanfani: *ghioma* arcaismo, voce lucch., Tom. Bell. (Butti) Inf. XII.

giobbia cont. Voc. met. giovedì, Urbino cap. *giobia* (1433), cfr. lomb. *žobia*, piem. *žöbia*, wald. *gievia*, venet. *zobbia*. Tom. Bell. + *giobbia*.

giorielle m. Acq. S. panno, grembiale.

godelle, le Rovet. Equisetum arvense, cfr. it. coda = Orobanche.

Digitized by Google

gǫdie, la Grott. gherone, Voc. met. *gaida*, abruz. *gadïe*, cfr. *sgadio.*

gommit cont. *gombit* Voc. met. *gomito* (gombito è voce toscana) ait. *gombito*, lat. *cumbere* $\times$ *cubitus.*

grandestin Voc. met., Arc. Croc. clandestino, etimologia popolare.

gránzule Grott. grannelli di neve, cfr. *ranzuole* pag. 76.

grassęlla Off., Montalto, Caras., cfr. il prov. *gresset* dal lat. *crassus.* Si è prodotta una combinazione con rana. D' una parte *grassēllus** perde il *c* cfr. *rassęlla* Malt., Monsamp., Grott., *rascęlla* Cast., *rasseille* S. Franc. D' altra parte *ranucula* prende il *c* e fà *granǫcchie* Montepr., Rip., S. Mart., Massign., Off., Montedin., Force, Montefio., Petr. *grenäcchie*, Acq. V. *gränocchie* Montalto, *granǫchia* T. d. P., cfr. il frc. *grenouille* ecc., cfr. M.-L. R. Gr. I, 356.

gravlè Voc. met. racimolare, corrisponde a *grappolare** derivazione di *grappolo.*

gregna, la Grott. verme nei prosciutti.

grevęm Voc. met. carico grave, lat. *gravamen*, cfr. l' it. *gravame* con senso diverso.

grippi (Capitoli sopra il fondaco, Anc. 1510 cfr. pag. 164) piccolo battello corsaro, lat. *gryps*, Acc. Plur. *grypas*, altra forma *grypus.* Sulla prua dei battelli si vedono delle figure di uccelli, fra i quali frequentamente uccelli favolosi come il griffone. Si può facilmente accettare la derivazione da una parola greca, perchè i corsari greci invasero spesso le coste orientali italiane.

grisciello Arc. Croc. ventricolo. „Fabr. *griscillo*, Urb. *grisilli*, Ancon. *grigili*, altrove *griscí*, *gresci*," Sarebbero postverbalia da *cresco* coi suffissi *-ēllus*, *-illus*, *-inus.* Cfr. l' it. *cresciuta*, l' arc. *cresciutoccio.*

grugno Arc. Croc. cicoria, cfr. Zeitschr. XXVIII grugneti, lat. *corona bubula* = Satureja hortensis.

Uno scambio fra queste due erbe mangerecce si potrebbe facilmente spiegare. Resta il cambio di genere e *nį* per *n* che avrebbero prodotto la metafonesi.

grupttolo Arc. Croc. crisalide (specialmente del filugello), forse derivazione da κρύπτη, perchè l' insetto è nascosto, benchè la vocale fà difficoltà.

guaitè Voc. met. cont. guardare, germ. *wahtan*, cfr. prov. *guaitar*, it. *guatare.*

gumiera cont. *gmęa*, Voc. met., lat. *vomere*, cfr. Z. f. öst. Gymn. 1891, 778. Fermo *gumera* la parte dell aratro che taglia il terreno: *gumèra de la pertecara.* Fond. Anc. *gomiere.*

imbriğğ Voc. met. *stę tl imbriğğ*, stare al meriggio, lat. *in meridie.*

incrichę Voc. met. armare il fucile, la pistola, abruz. *'ngrellà.* Il dialetto hà foggiato dalla voce onomatopeica (cfr. Zeitschr., XXXI, 16 Schuchardt) così produttiva *kri(k)* il verbo *ingriccare* o *incriccare* = alzare il cane della pistola o del fucile; nel-

Digitized by Google

l'abruz. il cane del fucile è detto anche *grilletto*. Anche in qualche luogo delle Marche si dice: *'ngrillare*.

irre Grott., *nẹn sà dè nẹ irre ne ọrre*, Voc. met. *fẹ ir e or*, fare berliche e berloche.

iscola Monsamp. fungo ignario, it. esca.

ìttemo Arc. Croc. timo „Forse per analogia di dittamo", è semplicemente lat. *epithymum* Plin. fiore del timo.

jänghe S. Franc. giovenca, lat. *juvenca*.

jinicchie, la Montepr. frumento, lat. *geniculu*, meton. il nodo del culmo, Plin., cf. Tom. Bell. *ginocchietto* = sorta di pianta, detta anche Frassinella e Dittamo bianco.

jungi, i Montalto, i giovani rami del salcio che servono per legare (lat. *jungere*) i fasci di legna etc., cf. it. giunco.

lambia Arc. Croc. cuscuta (pianta parassitaria che si avvolge al lino, alla ginestra, e sim.) „Forse da ambire", lat. *lambere*, cfr. hederae lambunt imagines.

lasagnọl o *rasagnol*, Voc. met. spianatoia per le paste, in altri luoghi di Toscana, *lasagnọlo* e *ranzagnọlo*, a Città di Cast. *rasagnọlo* a Torino *lasagnọr*, Montalto, *lassagnuọle*, cfr. it. lasagna.

lẹccola o *leccvla* Voc. met. belletta, fanghiglia ated. *lëkkôn*, cfr. Tom. Bell. *leccardo* = ghiotto, goloso; Arc. Croc., Fermo *lẹcca* — scrofa, donna lercia, *leccarẹlla* — fanghiglia.

lescinghe, la Acq. S. lucerta.

ljajo, lu Malt. nonno, cfr. *jaju, jaja* Sard., *giaju, giaja* Logud. Sassari, *gioja* Usini, (Tappolet, Verwandtschaftsnamen) Arc. rime del 700: *logle* (Croc.)

loch lat. loco è usato quasi in tutta la provincia d'Ascoli per indicare un punto lontano da chi parla e da chi ascolta; *l' ecco* Zeitschr. XXVIII indica un luogo vicino. Qualchevolta „loco" mi sembrava rinforzasse solamente la preposizione „in". Ricordo quello che ho detto Zeitschr. XXVIII S. 451 per spiegare „*in nella, in sulla*", dei Statuti di Cerreto e l' uso del famoso „int".

Montefalc. *loch in piazza*, Off. *lọch in biazz*, Montefio. *Do' nnäte*? *lọch la piazza*. (Qui „loco" rappresenta tutt altra preposizione), Massign. *loch a piazze*, S. Mart. *jọcha lọche la rana*, giuocano nell arena, *lọche la piazze* Acq. V., Montalto: *lọch a piäzz*, Monsamp. *lọch a p.* o *lọ piazza*.

A S. Franc. *l' ecco* segnalato da me a Fermo riapparisce: *jecche a case* (qui in casa) e a Malt. *štenghe ẹcc' in piazza*.

lọfie adj. Force bello (gergo?).

lọvere, lu Grott. *lauro*, Voc. met. *meldur*, Fermo *lávoro*, Urbino. frat. March. *aurio* 1357, *lavorio* (1433), Rim. Arc. *làoro*, cfr. *lôiro* Salv. Post.

lonna, la Montedin., Montalto, Montelp., Porchía — fiamma alta, lat. *unaa*, Grott. *lanne*, Fermo *lonne, lonnare*.

lucendi, i Force occhj (gergo).

Digitized by Google

lucerepende, la Rovet. *lucciola, sandaluciə, lu* (Santa Lucia) Monsamp., *lúcera* Malt.

madjuọli, li Monsamp. le molle, mollette, Petr. *le mujọle,* Zdek. Rec. *unum par molictarum ab ingne.*

majitte, lu Grott. ventriglio, Voc. met. *maghẹtt,* dial. *magone,* ted. *magen.*

majọne Arc. Croc. vitello non bene castrato, *majà,* castrare.

La base: lat. *malleare** (*malleatus*). Vive anche in questo senso in altri dialetti.

maiorotọco, lu Force, *m. dei ciürli,* abbate, *m. del comune,* sindaco.

mänärì, lu Montepr. coltellaccio, *mannarè,* Petr. *lu mannerì* (accetta) *la mannerẹsi* (falcetta) S. Mart., *lu manichittu de la penna,* S. Vitt (astuccio da scrivere), cfr. *sopramano,* cfr. it. mannaia.

manáta Nelle Marche per la mietitura e la raccolta del grano si usa suddividere la messe tagliata in diversi modi. A T. d. P. *la manáta* è quel tanto di spighe che si possono stringere in una mano e recidere in una sola volta. *La päquere* è la riunione di più *manate,* più *päquere* formano *le cọe,* e i *cavajitti* sono composti da più *coe.*

Montefalc.	Altid.	Rot.
na vrangata	*la manata*	*la vrangata*
le peccurẹlle	*la päquera*	*la päquera*
le cọe o manọcchie	*le cọe*	*la manocchie*
le cavalitti	*lu cavalittu*	*cavaletta o sẹrra*
	la manocchia	

cfr. l' it manata, covone, brancata, manocchia, mannella.

manfrẹ, Voc. met. manubrio, lat. *mamphur,* cfr. Festschrift für Schweizer-Siedler.

mangiọle, le Rovet. *caprifoglio.*

manin plur. Voc. met. Clavaria coralloides, lat. *malinus,* colore del melo.

manácchie, la Montepr. manipolo, covone, cfr. *manata.*

maráčče Grott. grosso coltelaccio, Voc. met. *maračč,* abruz. *marácciu.*

maracon Voc. met. bue vecchio ingrassato pel macello. Roman. *maracone,* abruz. *marrone.* Lat. *malacus,* molle, delicato, rigoglioso, Arc. Croc. *maruọcche* buoi (Fabr. *marọcca* — specie di peste, non appartiene a questo). Fermo *marrù* buoi evirati che si attaccano all' aratro. Mi suggerisce una altra spiegazione interessantissima un mio amico di Fermo, che non voglio tacere benchè mi sembra poco probabile. „L' atto con cui si fa un taglio nella buccia delle castagne, per prepararle ad essere arrostite, si dice „castrare le castagne“ la qual cosa può aver forse relazione con la evirazione dei buoi, per cui poi son chiamati *marroni.*

marcọ̀, lu Acq. S. corvo. cfr. *mărgŏ* = gazza, Atlasse Gilliéron 1010.

mardare, lu Offida, raso dove si fa la malta, quasi *maltaio.*

Digitized by Google

martelliscu, lu Force, cane. (gergo?)
masseriziale Doc. Rec. panni, cfr. *massare* capo pastorale Fin. Aquil., it masserizia.
mazzafionga Fermo fionda, lat. *funda* ⨯ *fligo*.
mäzzì, lu S. Mart. scarabeo (Cetonia metallica), Grott. *mäazzẹ̀*, Massign. *magazẹne*.
mazzocchẹtta, Fermo frumento, tosc. *mazzocchio*.
mbutteitẹ, f. Grott. coltrone, Voc. met. *imbotita, imbutita*, abruz. *'mbutite*, Montedin. *mutita*, Fermo *'mmuttita*.
mbreingiu Grott. agrestino, Voc. met. *brẹnč* o *brinč*, Fermo *'mbrengiu*.
melanguera Off., Rot., T. d. P., cetriuolo. La prima parte è *mela* come nelle parole *melanzana, melograna, melarancio*. La 2ª parte è il greco ἄγγουρον, cfr. Anc., Voc. met. *inguriä*, cocomero, portg. *morango* = fragola.

Ci sono 2 gruppi di trasformazioni: 1⁰. *r* > *l* per effetto di assimilazione:

Malt. *melanguela*
Acq. S. *melangula*
Cupr. mar. *melonghele*.

Fin: *melangule* (Stat. com. di Vasto: *nissuno possa vender melangole* ...).

2⁰. nuova dissimilazione *l—l* > *r—l*.
Mont. *meranguela* (Ripatr., Campof.), Montalto: *meränguela*, Montefio. *meränguola*, Montefalc. *miranguala*, Massign. *meranghela*, Grott: *meronghele*, S. Mart. *merongola*, Petr. *merän-ghola*. Fermo: *merangola*, pl. *meranghele* e *meranguele*.
menäge, la Petr. piccola albicocca, Grott. *la mẹnọcce*, — *la menä-ácia*, Montef. piccola persica, cfr. it. melaccia.
menare abbondano gli esempi ovunque per provare quello che ho detto Zeitschr. XXVIII S. 457. Non ne cito che i seguenti Voc. met. *mnè* (menare), (picchiare, percotere), dar cornate nel gioco delle bocce (menare un colpo alla boccia dell' avversario).

chi mẹna ha semprẹ tort = chi ricorre alla violenza, si mette dalla parte del torto.

Offida: Santa Croce bè 'a, bà
Lu maïstre me vo' menà,
Me vo menà che la bachètte
Santa Croce maledètte.

(Santa Croce = sillabario).
menoáca Arc. Croc. „Erba spinosa delle papiglionaceae che cresce specialmente nei prati.“ Secondo la descrizione non può essere che la *bulimaca* (Ononis spinosa). Questa pianta si chiama ad Ascoli P. *vermeraca*, M.-L. R. Gr. § 409 *verminaca* (verbena) sarà probabilmente lo stesso. Sarà dunque *[ver]men* + *aca*. Cfr. S. 15.

Digitized by Google

męnz, lu (menzitte) Off. mezzina, boccaletto da vino, Cast. *menza*, cfr. it. mezzetta

merälle, lu Montepr. grillo.

meriche, li Acq. S. mora di rogo, diminutivo da *mora*, Arc. *morica*, Montepr., Grott. *mereiche*, Force: *muruęche*, S. Franc *merięche*, Petr. *murăche de ja muri*, Montedin. *muriche delli fratti*, — Monsamp. *męrígoli*, cfr. S. 19.

mertęlla, mortęlla Montalto bossolo, (Buxus sempervirens) Dim. da *mirto*.

meštičǫ́, meštigǫnze Grott., cfr. Zeitschr. XXVIII *mistiganza* S. 486.

metille Acq. S. imbuto, lat. *mēta*, cfr. Salv. N. Post.

mętul Voc. met. stollo, lat. *metule**, valbr. *melja, meja*.

mlęll s. f. plur. Voc. met. sorta di piccole mele che maturano in giugno, lat. *malĕllum**.

mlęr s. m. Voc. met. pianta con rami formanti una specie di cesta, in cui i contadini ripongon le mele, lat. *melarium**.

mǫccu, lu Force naso (gergo?).

mǫgo Arc. Croc. erba seminativa delle papiglionacee. E detto anche: *mocerǫne*, lat. *mēdica* (Medicago sativa), cfr. loe S. 18.

molto Davvero sarebbe interessante sapere se veramente il lat. *multum* è scomparso nel marchegiano, come ho cercato di provare nella Zeitschr. XXVIII; il Croc. non ha contribuito con altro che con un truoppo = molto Arc. Invece ha utilizzato una ostinazione del proto, che non ha voluto fare un nuovo paragrafo, per dire: Quà e là, durante il lavoro, sono intercalate notizie estranee al luogo come quelle su „multum".

Fino ad ora la mia prima supposizione è stata approvata. Si usano (*ad satis*) Acq. S. *li peccura suon assai*.

prassà (per ad satis), Montepr., Acq. V., Ripatr., Patrign., Montalto, S. Mart., Massign., Campofil., Altid., Petr., Porchia, Cossign.

tande Montedin., Force, Altid. (*porvada tanda*), Porchia, Offid., Castign., Rot. *cutande*.

gran Jesi (*na gran bella cosa*) anche tosc.

furia Cossign., *magnę a furia* Voc. met.

massa Montegrimmano, *na m. de dispett.*, S. Elp. se sventacchia *na massema* de mundo.

mucchia S. Vitt. *na m. de surci*.

fręca Castign. *na fr. di súrgę*. L' etimologia è dal verbo fregare (usare con donne) per la smania che ha il volgo di mettere parole oscene da per tutto.

mutuvè T. d. P., *bammè* (bene bene) Monsamp. *b. tiembe*.

mund Malt. *so jiit jo m.* — sono andato molto lontano.

monęll Voc. met. Fossombr., *munęll* Cagli fanciullo, *lu menielle*, *la menella* Montalto ragazzo, a Patr. figlio. Lat. *monedula* taccola, Plautus, vezzegiativo (asin. 694), it. monello.

mǫra Grott. echimosi, Voc. met. *mǫra*. Metafora dialettale per la somiglianza delle echimosi col frutto maturo delle more.

Digitized by Google

moraia più us. al plur. Voc. met. nasiera, cfr. fr. *moraille* ecc.
morẹsch s. f. plur. Voc. met. sonagliera, lat. *mauriscus*?
morfa, la Force bocca (gergo?).
morletto Voc. met. nottolino, cfr. *merletto*. Si parte dalla forma del nottolino che ha un incavo.

mọrre, lu Malt. spiga. Fermo *le morre*, i getti sottili degli alberi.
moscazzẹ, lu Acq. V., moscardino, *meščhečẹnda* Ripatr. *muščazä* Campof.
much Fano cont. invece del „ma là" etc. *much là, much lì, much lassù* etc. Montanari, March. R. V. 293.
munellì, lu Monsamp. istrumento per pulire il forno. Cfr. it. mondare.
muruseine, lu Grott. donnaiolo, Voc. met. *morosin*, lat. *amorosus* + *inus*.
muciarẹlle, la Grott. castagne secche, Voc. met. *mosciarẹll* s. f. plur., cfr. it. moscio.
muscetta, la Force, pecora, dal lat. *mucidus*, cfr. it. moscio che in dialetto si adopera per indicare chi è magro o poco robusto. (gergo?)
musciss, Grott. avvizzire, divenir floscio, Voc. met. *mosciass*.
'mvfeizatọrẹ, l' Grott. sobillatore, Voc. met. *infisigatọr*.
'mzẹn Voc. met. magro, sparuto, da mica cfr. *miccino*, Suff. -anu, inquanto al senso cfr. fr. *mioche*.

nanna in tutti i luoghi visitati, culla. Derivata dalla cantilena che le mamme fanno ai loro bambini quando vogliono addormentarli *Fà la ninna e fà la nanna* . . . In questo senso è parola italiana.
nazzicọ̀ Grott. tentennare, Voc. met., *nazichẹ*, abruz. *annazacà*. Fermo *'nnazzicare* è verbo transitivo e riflessivo. *Tizio se 'nnazzica tuttu* (si muove tutto, tentenna) *Caio 'nnazzica 'na gamma* (muove in qua e in là una gamba).
'ncerescià, Montelp., Patrign. giugno. cfr. Merlo, Nomi dei Mesi, 135.
nẹfa cfr. *anafẹ*.
nẹngue lat. *ninguit*, che ho trovato in tutti i paesi delle Marche, si estende anche nell' Abruzzo. Cfr. Salv. Post. 15, Zeitschr. XXVIII S. 487, Arch. VIII, 17 Ascoli, Cronaca aquilana, Stat. di Sefro 1423 *montis nenguarii*.
nfroscẹ Santelp. a. mare, prendere tabacco da naso, Fermo *'nfrogià*, metter dentro alle *froge*, cfr. napol. *forgie* = narini.
ngrespọ̀ Grott. sbacchiare uno contro il muro. Voc. met. *ingrespẹ ma un tel mur*, ecc. Abruz. *'ngrespà*, lat. *in-crispare*, cfr. il frc. *crépir* rinzaffare un muro.
niffẹ adj. Force bello (gergo?).
'nnẹrtẹ Grott. grosso, Voc. met. *inẹrt*, cfr. it. erto, dormire a pancia all' erta ecc.
'ntrafà, Montalto, *'ntrafàmme la spezierie* — preparami la medicina, Grott. *'ntrafọmmela* fa me la fra tempo.

Digitized by Google

ndroppicọ̀ Grott. inciampare abitualmente, Voc. met. *intropichẹ*, abruz. *'ndruppecà*, ted. *trappen*, cfr. fr. *treper*.
ntrozzicọss Grott. infangarsi, nel brago, Voc. met. *introsciass*.

ọrginẹ, l' S. Franc. hordeu.

padjerọla, la Monsamp. cesto di paglia, Fermo *pajarọla*.
pagina Arc. Croc. abrostino, lambrusca, lat. *vitis opacina*, cfr. *ọppego* bacio, Fabr. *oppigo*, *Vallọpa* — nome di valle volta a tramontana.
palpa s. f. Voc. met. zimbello, lat. *palpare*, lusingare.
pambalačče, lu Rovet. quelle piante erbacce annuali che nascono nei luoghi umidi dentro i fossi etc. e che fanno parecchie foglie grandissime vellutate di sotto e quasi bianchiccie, verdi di sopra, a nulla servono; penserei alla pettacciuola, ma questa si chiama *pẹtačče*, dunque non è Tussilago farfara. E derivato dal lat. *pampinus*.
pambarále, la Montepr. farfalla, Fermo *paparẹlla*.
panscé Voc. met. ansare, cfr. il dial. *pantisciar*, veron., venez. *pantezar* ecc.
papanja Castign. papavero selvatico, Force, Ripatr., Massign., Campofil., Montefalc., T. d. P., Montedin., *papiänje* Caras., *papọnje* S. Mart., Grott., *papänja* Montefio, Petr., *papänje* S. Franc., *papambre*, *papambele* — Finam. *papambrone* (papavero dell' oppio) — Fermo *papagna*.

Nelle Marche e nell' Abruzzo si fa una distinzione nelle denominazioni del papavero salvatico e del papavero coltivato. Il primo si mangia cotto.

Inquanto al suffisso *-anea*, cfr. Salv. Post. 16. com. *popolána* e Ktg. No. 6843.

E da notare la forma interessante di Monsamp. *lu päulọ̀*, cfr. Salv. Post. 16.
pạpara Altid., Torre d. T. anatra, *päpere* Petr., *puopere* o *pöpere* S. Mart., *paparù* Monsamp., *papárèllạ* Off., *paperlù* Acq. S., cfr. ital. *papera*.

La oca si chiama a Off. *paparellù*, Acq. S. *paperẹlle*.
paparọzze, la S. Franc. arsella, *paperọzze* S. Mart., *caparọzza* Voc. met., Urbino, *purazza* Pesaro.
papẹriẹlle, lu fungo moscario, Montefalc. — *paperẹlle* T. d. P. farfalla, cfr. l' it. *parpaglione* Ktg. 6845.
páppola o *pappla* Voc. met. frottola, fiaba, fandonia — *papolọn*, che racconta frottole, farabolone, Diez. lat. *babulus*, ital. *bobbole*. — Grott. *pọppẹlẹ*, Fermo *fáffole*, ingl. *babble*, frc. *babeler* ecc. Körtg. 1125, it. *pappolata*.
päquera cfr. manata.
parč Voc. met. (agg. di legno) incurvato, imbarcato, (agg. di panno) sbiecato, lat. *partio* (partitio) cfr. afrc. *parçon*.

Digitized by Google

parnǫnze, *la* Grott. grembiule, Voc. met. „*parananza*, abruz. *parnanza*, (negli archivi di Lanciano e di Aquila: *parinnanzi*, *parenanze*, *parananti*)".

pastrúcchie, *lu* Grott. intruglio, Voc. met. *pastrǫcchie*.

patvẹlla Voc. met. brachetta, cfr. M.-L. Zeitschr. XV, 244. comunicazione da Fermo „Diminutivo forse di *patta* che in dialetto significa l' allacciatura anteriore dei pantaloni = vale tanto *patta* quanto patvella" — ma il *v* non viene spiegato.

paulù, *lu* Montepr. fago (*populus* ⨯ *fagus*).

pedegà, *lu* Petr. fusto del granturco, Fermo *lu pedecò*, (pedicone).

pẹca Porchia, Patrign., Montelp. pecora, *pächẹ* Off., *päcu* S. Vitt. *peco* Montefalc., *pẹghe* Monsamp., cfr. Salv. Post. 16.

pennazza Arc. Croc. la parte inferiore della camicia e simile. Sarebbe forse il lat. *pennaceus*.

pentchẹna *s. f.* Voc. met. lat. *mus ponticus*, „*pantecana* Arc. Croc. *pontecana* Mac.", *pentecana* Montedin., *pentecǫ* Grott.

pẹro e — *a* Arc. Croc. crepitus ventris cfr. lat. *perula* uterus intumescens, il termine primitivo feminile ha impedito la metafonesi, nap. *pirito* (lat. *peditus*).

pertichẹr Voc. met. coltro, Acq. V. *pertegára*, cfr. Zeitschr. XXVIII p. 487, Fermo *pertecára* cfr. gumerȧ.

pescǫlla Voc. met. pozza, abruz. *pescojje*, Arc. Croc. *pescǫlla*, incavo del terreno riempito d' acqua, reat. *pescǫglia*, lat. *pisc*(*ina*) + *ulla*.

pẹlria, *pẹtriǫla* Voc. met. imbuto, Fermo *pitria*, Grott. *pẹtrie*, cfr. Zeitschr. XXXI S. 532. Salvioni.

piangeite, *lu* Grott. impiantito, pavimento, Voc. met. *piancit* cfr. *piangol* Zeitschr. XXVIII p. 487.

piangol *s. f.* plur. Voc. met. panconi del telaio, Grott. *piangǫ̀* (dove portano il pane al forno), *planca* + *ula*.

piovẹta Grott. pioggia, Voc. met. *piovuta*.

pir Voc. met. cavicchio, non il lat. *epiurus*, ma *pila*, Grott. *peiru*.

plavsa Voc. met. leziosaggine, lat. *plausum* (aplaudo) — *fẹ lẹ plavsẹ ma un* — far le caccabaldole a uno. *Senza fẹ tant plavsẹ* — senza tanti complimenti.

poẹta Voc. met. il nostro volgo dice *poeta* segnat. a donna saccente. Es. *E' na saputa*, *'na poeta*, *ch vol metta bocca per tutt.* (Milano p. = cervello balzano) . . . . . parte dal senso primitivo della parola latina: creatore, inventore.

pöngiáre, *la* Malt. casa di terra.

prariǫn Voc. met. smemoriato, che va colla testa per aria, lat. *per äerem*.

prẹscia Montalto, urgenza, cfr. Arc. Croc. *prescioloso* frettoloso, cfr. spagn. *priesa*, ptg. *pressa* dal. lat. *pressus*, appartiene all it. arcaico.

pticchiẹ, *petecchie* Voc. met. da *πιττάχιον*.

pulsinẹtt, *polsinett* Voc. met. maniglia della vetrina o dell uscio, lat. *pulso*, *-are pulsabulum*, schiaccia.

Digitized by Google

pulutrucciu Force cavallo, puledro.
puština Rovetino vivaio, piantonaia, *piscina* >< *putare.*

quăgittẹ, *lu* Ripatr. mattone, quadrello.
quai Voc. met. buzzetto (ventre degli agnellini e de capretti) cfr. Georges: *coagulum* — abomaso, lo stomaco stesso.

rabuŏtte, *lu* Malt. rana acquaiuola, cfr. vettacce (rospo.)
rağğ Voc. met. rapida e breve corrente del fiume. Lat. *radiu.*
rákẹnẹ Acq. S. ecc.

Questa voce è usata nella Provincia d' Ascoli, nell' Abruzzo (per ramarro), nell Aretino (*ragano*), e nel Senese (*racano*) — manca nel Voc. met. Essa ricorda il prov. *raca*, *racca* = ronzino, il fr. *racaille*, plebe, che il Diez dice possono derivare dal nord. *raccki.* (ingl. *rack* = *cane*, ndl., nhd. *reckel*).

Cfr. *ragane* Tom. Bell. Callionymus dracunculus (Sorta di pesce marina), *raganella* è anche una specie di ranocchio. S. Vitt. *racanella*, ranochiella. Aggiungo lo spagn. *racazo* (Dornschwein, pesce spinoso?) e *raca* portg. m. e. f. uomo irriflessivo, leggero.

Ma se usciamo dal gruppo delle lingue romanze troviamo la radice „rak" in moltissime lingue. Negli idiomi slavi le parole derivate dalla suddetta base indicano il gambero. Cfr. Miklosich Etym. Wörterbuch d. slav. Sprachen sub *rakŭ*, ibidem pruss. *rakis*, rumun. *rak*, magy. *rák.*

Negli idiomi germanici cfr. Nemmich, Allgem. Polyglotten-Lexikon d. Naturgeschichte: *ræge* Cancer Squilla (dan., island., norweg.), *räka* sved. *rag*, *rak* oland.

È possibile una confusione fra due animali striscianti, e per ciò si puo trarre la conseguenza di una radice comune indogermanica „rak". In seguito è più che probabile che la denominazione d' un animale infimo sia divenuto un termine dispregiativo. A Grott. si usa *rọkene* anche per una persona maldicente, calumniatrice.

Il viennese „*Racker*" col quale si designano fanciulli vivaci che non stanno mai tranquilli, mi fa pensare ad una affinità dell' it. ragazzo con questa radice *rak.* — Diez deriva la parola da *ῥάκη*, panni cenciosi. Cfr. Ra. III, 163.

rọle, *la* Grott. alare del fuoco, Voc. met. *rọla*, *aịla*, *ịọla*, lat. *areola*, cfr. l' it. *aiuola.*
rambọzze, *lu* Grott. gracimolo, Fermo *rampazzu.*
ramẹnga Voc. met. *Essa*, *mandẹ*, *gi a* (in) *ramenga* essere in miseria, cfr. fr. *raminque*, it. *ramingo*, prov. *ramenco*, la locuzione tedesca „ins Elend gehen".
ranch s. m. Voc. met. terreno montuoso, dissodato, germ. *ranc*, prov. *rancs* scoglio.
rangarille m. S. Franc. picchio.
rangọ̀ Grott. rubare.

Digitized by Google

ranzuọle, lu Asc. P. rovescio di grandine.
rapẹgghie, li Petr. laveggio, Fermo *lapigghiu*, abruz. *lapijja*, lat. *lapideu.* Zdek. Rec. *labetem.*
rate, lu Ripatr. aratro, lat. *aratus.*
ratẹcola, la Grott. gratella da pesci, *ratẹccia*, inferriata, cfr. Voc. met. *graticcia*, mufola.
rattattuia, la Grott. Fermo, folla disordinata e chiassosa, Voc. met. *rataluia.*
rbeita, li Montepr. sedano, S. Franz. le *rbätte* — prezzemolo.
rẹfe, lu Force, pane (gergo?)
rẹgol Voc. met. animale favoloso, che sarebbe il re delle serpi, lat. *regulus.*
rennọcce, lu (*rencarreccelite*) Grott. rammendo, Fermo *rennaccia*, Voc. met. *rinačč.*
riẹtta, Grott. impuntitura, Voc. met. *righetta.*
rifino Arc. Croc. cumulo di neve fatto dal vento, abr. *refelinie*, m. a. ted. *raffen*, cfr. it. arraffare ait. *refolo*, fr. *rafale.*
rimbir Voc. met. mulinello, rigiro vorticoso d' acque, lat. *re* + *in* + *virare.*
rina, li Monsamp., Montedin. schiena (reni), *le roine* Force — lombi, cfr. Rom. F. XIV, 487, cfr. it. voltar le reni a qd.
ringe, le S. Elp., Fermo troje. A Fermo si dice di una persona che è molto magra: *pare una rincia.*
rọccol Voc. met. paretaio, Mant. *rọccol da oslar*, cfr. it. rocca.
rogẹll cont. Voc. met. argine (cfr. la voce lombarda: *rọggia*), dal lat. *rugia.*
rọspe, lu Grott. gracimolo, Fermo *raspu*, it. graspellino.
rosum Voc. met. prurito, l' effetto preso per la causa.
rubegò, lu Monsamp. controbasso a corda.
ruscẹlla Voc. met. paletta per nettare l' aratro, non il lat. *rutellum* ma una formazione deverbale da *rosicare**.
rụscia Voc. met. scoria del ferro, lat. *rubigu* × *russus.*
rusciu d' ọu, Montefalc. fungo moscario, per similitudine col rosso dell' uovo.

sálleca, la Petr. frumento, lat. *siligo* (Triticum hibernum) dial. *siligine*, Montefalc. *sällaga*, cfr. Salv. N. Post.
saltaginestre Voc. met. saltimpalo, *salta ginestra*, cfr. *varkinger* pag. 77.
sasù, li Fermo, moscone (musca vomitoria).
sassáte, la Massign. grandine forte, lat. *saxata**, it. *sassata* = colpo di sasso.
sbirẹtta Grott. squilla (Il suono della campana alla consueta ora del mattino.)
sbrish d' acque, *sbriscialina*, Voc. met. pioggettina breve, breve, celt. *bris*, mil. *brisa*, rtr. *brüscha* ecc.
scapecolọss Grott. rompersi l' osso del collo, Voc. met. *scapcolass*, abruz. *scapecullarse.* Fermo *scapocollasse.*
scardafọ Grott. scarabocchio, Voc. met. *scardafon.*

Digitized by Google

scialì, ito Arc. Croc. evaporare. Non il lat. *ex-olere** ma *exhalare*, cfr. scialare, cambio di conjugaz.

sciampagnon Voc. met. largo (di pers. che spende e ricompensa con liberalità). Per estensione di senso *sciampagna* ribotta, *sciampagnè* sperperare, abruz. *sciampagnarije*, *sciambagnone*, aret. *sciampannare*, *sciampannone*.

sciorè Voc. met. Es. *Stę do pietrę sciǫręn.* Queste due pietre non combaciano, lat. *exaurare* non *exforare*, cfr. ibidem *scior* = fessura.

scorzo, lu Force, vestito. Linguaggio furfantino. Viene da *scorza* (buccia) che anche nella significazione di veste può essere italiano come: gettar la scorza. — A Fermo si chiamano *scorzoni* (*lu scorzò*) [anche it.] certe serpi nere che gettano lo scoglio. E in senso dispregiativo si chiamano *scurzù* i frati conversi degli ordini religiosi.

scossitia Dog. Rec., terre boschive

scucchia Arc. Croc. bazza, mento sporgente, Off. La *scúcchie*, Montalto, Acq. S., Grott. *scúcchia* forse dal lat. *scutula*, piatto. Il punto di comparazione è il margine stretto del piatto.

Voc. met. *sciuscia* o *scucchia* (*Sciuscia* è propr. dei vecchi *scanusceti*, che hanno le gote rientranti).

sciuscia sarà un postverbale dall' it. *succiare*.

scugì Voc. met. scorgere, lat. *excudo*, *-ĕre*. Il Passato *cudi* ha provocato *cudire* (fabbricare).

scurbǫtico Grott. lunatico, Voc. met. *scorbuttich*.

scutilliere, lu Acq. S., Montepr. credenza, dove si tengono le scodelle, T. d. P. *lu scaffę*.

sęgina Rot. secale, Montalto *saicena*, Cupra mar. *sęgine*, Altid. *sęciana*. Cfr. Salv. N. Post.

sęlljęrę, lu Monsamp. sedano, Fermo, *sęlluru*, Ripatr. *sännera*.

servitore, lu Ripatr. piatto.

setelgie Zdek. Rec. 1421 lat. *sitella* ⨯ *situla*.

sferegavalle Rot. picchio, forse perchè tira vermi della scorza. Montefio. *varkinger* (varca in quercia), Montepr. *vekingerqua* pag. 81.

sfiút Voc. met. friscello (della farina), sbuffo di sottilissime stille, ted. *flut*, cfr. spagn. *flotar*, spolverare.

sfǫje, lu Grott. sogliola, Voc. met. *sfǫia*, abruz. *sfǫjje*, venez. *sfogio*, forse dalla somiglianza con le foglie degli alberi.

sgadiǫ Grot. sgheronare, abruz., Fermo *sgadià*, Voc. met. *sgaidè*. cfr. *godie* pag. 67.

sgagęt agg. di pers. Voc. met. *E un ragazz sgaget* — appariscente, che fa mostra di se. — *Pareva un locch, ma ades s' è sgaget.* Cfr. it. gaggiare ecc. fr. *dégagé*. *Sgagę* ibid. berciare, sbraitare.

sgrinfia Arc. Croc. donna leggiera, civettuola. „Non si commetterà col friul. *scrinz* pettiroso, uccello molto curioso"? Arch. IV, 339. Con analoga similitudine diciamo una donna civetta, gazza ecc. Ragioni più ovvie mi fanno comparare la voce coll it. *grinfia*, *granfia* e risaltare alla significazione primitiva dell etimo, ated. *grîfan*.

sgrugnǫ Grott. sbreccare, Voc. met. *sgrugnę*, abruz. *sgrugnà*.

Digitized by Google

sighętt Voc. met. pennato, meno com. potatoio, secula il ted. Sichel fa supporre un lat. *seca** accanto di *secula* Kluge.
simbre Montepr. il mangiare dei porci lat. *simila.*
sirsella, la Acq. S. pala, S. Franc. *la sissęnę.*
sisseiną, la S. Mart. batticoda.
smanę Voc. met. sdogare, de 'mastelli, lat. *manare* intr. correre, tr. far correre.
smerijo Arc. Croc. (a lo-) in evidenza, alla scoperta. In un canto pop. „*T' ha messo a la finestra, a lo smeríjo*“, lat. *meridie, dj* > *j* come in *lajù, quajù.*
smicę Voc. met. sbirciare, abruz. *smiccià*, cfr. it. *micio, -a.*
sǫch, sǫchi Voc. met. alcune, alcuni. Es: *C' è statt soch parol per via de sochi sold.* Ibid. *Te darò un sochę* — una certa cosa, *sochì* o *suchì* un tale.
Montalto: *T' ache da dì un ssocque.* (Ti devo dire una cosa). Contrazioni da: un non so chi, un so chi.
solagna S. Elp. la parte del terreno che riguarda il mezzogiorno, cfr. abruzz. *sulaña*, M.-L. R. Gr. II, 501.
solla Montef. trifoglio, Fermo *sulla.*
sopramä, lu Acq. S. pialla grande, Fermo *soprammà*, perchè quando i falegnami se ne servono vi calcano forte sopra con la mano. A Fermo *lu soprammà* è anche una specie di punto che le donne fanno in certe cuciture.
sǫrga Force. ratto, *sęrga* Campof., *sorrega* Cossig. — *sǫrga* Caras. *sorcio*, Fermo *sorca* fem. di sorcio, cfr. pentecane.
sǫrt Voc. met. grosso. Es.: *Sort un palm* — grosso un palmo. Cfr. it. sorgere.
spalmięr Voc. met. nettatia e più com. vassoio, cfr. it. *spalmare* — ingrassare.
sparpajǫ m. Off. pipistrello, cfr. spiritillu.
sparra, la Acq. V. salvietta, Fermo specialmente quella salvietta che si avvoltola e si arrotola da farne un cuscinetto che si pone sopra la testa quando ci si regge qualche peso. Grott. *spǫrra.*
spazin Voc. met. merciaio (che va per le fiere a metter su barraca e vende roba di lana ecc.). Grott. *spazzę*, Arc. Croc. „*spazzino* — merciajuolo, q. 'spaccino' (spacciare)“, Voc. met. *è na spazina*, di donna linguacciuta.
špęnęręlli, lu Petr. spincione.
spezzäle, lu Acq. V. noce del piede, cfr. Rom. F. XIV, 473. Zauner, *pezillo* dell' Italia meridionale e centrale.
spezzecafürmeiche, Montalto, picchio, Montedin. *spizzichefurmiche*, l' uccello che pizzica le formiche.
spiendola Arc. Croc. „spianatoja, tafferia, da *Pendulu* per l' uso di appenderla al muro“, mi sembra che si deve considerare magiormente il connesso coll' italiano. Cfr. Körting, planus, plaina, istrumento per lisciare, appianare, piallare.
spiritillu Campof., pipistrello. I nomi dati a questo animale sono doppiamente rimarchevoli, primo perchè dimostrano le innumere-

Digitized by Google

voli possibilità di trasformazione di una parola, secondo perchè dicono l' influenza dei dialetti vicini.

spiritello Tomas. Bell. 3. spirito di persona morta. La superstizione popolare applica la parola al pipistrello.

Cfr. Zeitschr. XVII Forsyth.

spiridillu Porto di Civitan. *spiritillu* Fermo, Campof., Montefalc., T. d. P., *šprtello* Petr., *šprit̨elle* Massign., *spetrillu* Ripatr., *spedrille* S. Franc., *skripitillu*, Montalto.

I sequenti paesi hanno comune, come la Toscana: *pipistrello* Porchia, S. Vitt. (anche *speritillu*), *pepeštrille* Caras., *prepištillu* anche *sprtillu* Montefio. (*pripistello* Firenze), *palpastrielle* Arc. Croc. (*parpastel* Parm.).

Corrispondono col napol. *sparapingolo: sparpajò* Off., Montedin., Montelp., Patrign., Force, *sparpaję* Acq. V., *spappajò* Castign., *spappajè* Rot. *sparpadjò* Monsamp., *sparpajone* Fin. nei pressi di Teramo., *squarquajù* Malt., *scàrapęnge* abruz.

Mostrano un riflesso di noctula come l' Umbria: *nottola* Mac., *nottula*, Sinigaglia, *nuetele* Acq. S.

squerceta Voc. met. occhiata d' intelligenza, significativa, cfr. it. squerciatura.

stęghę̀ Voc. met. sbaccellare, Es. *en stega, en ne stega un*, non spizzica parola. Fermo *stecà*, cfr. it. tega, teca.

štjinare Acq. S. schiena + arius.

stongà Fermo ungere, mettere il grasso lubrificante nelle ruote.

stongatùra Voc. met. imbastitura, *stǫngh*, punto dell' imbastitura, *stonghę*, imbastire (cucire a punti radi ecc.) Umbr. *stongo* ecc. Nota: *Imbasti* ha l' idea complessa degli atti relativi all' imbastitura; *stonghę* ha semplicemente l' idea del cucire. ated. *stung*, puntura, cfr. Ktg. 9134. Arc. Croc. *stǫngo* punto largo (delle cuciture), passo lungo, *-à* fare „stonghi".

štràbbo, lu Force, piede. (gergo?)

straburtu, lu Force, cavallo, (transporto, gergo?)

šturnuture, lu Montepr. spianatoja, *štennedure* Monsamp. *štęnnętù* Off., Ripatr., Massign., Caras., Montef., *štęnnętùre* Rot., *štinnitù* T. d. P., Fermo, *štęrnętù* Montedin., Montalto. Derivazione da *stendere* >< *sternere*, cfr. it. stenditoio, con senso diverso.

sutaruęle Acq. S. bacco da seta. Derivazione da *seta*, cfr. it. setaiuolo con senso diverso.

tanavęlla Voc. met. us. più spesso al plur. *Le tanavell.* Le due tavolette che pendono all estremità del giogo. lat. *tenaculum* > *tenabulum* > *tenabellum.*

tena Voc., met. sòlamente nella locuzione: La fame caccia il lupo dal bosco: *la fem scaccia l' lup da la tena*, cfr. it. tana — covacciolo.

testęta Voc. met. capata. lat. *testata* = testa di trave.

tiravràscia, lu Monsamp. attizzatoio, (tira — bracia).

tjuöve Monsamp. uccello di notte, ated. *kawa* cfr. *chjù.*

Digitized by Google

tọmbini, lu Rovet. piccoli ponticelli che traghettano le fosse della strada.

torino, turame Arc. Croc. „Fabr. *turone*, varie specie di funghi mangerecci. Donde?" Ho pensato alla denominazione tedesca: *Bovist*, che sarebbe stata rimpiazzata da una derivazione del lat. *tauru.* Bot. Bovista, Lycoperdon. Ma mi pare piu verosimile che sia parola diminutiva di *turo* it. = turacciolo di bottiglia, e ciò per la somiglianza dei funghi coi *turi.*

traja, la Malt. Rovet. slitta, traina.

trappela, la T. d. P. bugia, inganno.

trettecà Arc. Croc. tremolare (trepidicare*) cfr. Zeitschr. XXVIII S. 490, lat. *trittilare*, il. lieve rumore degli ali di uccelli, scambia del suffisso.

trigà S. Elp. Fermo, tardare, durare, lat. *tricare.*

trima Voc. met. s. f. lattime, lat. *trimus* adj. perchè la malatia dura così lungo tempo.

tristo Arc. Croc. cattiveria, malumore, cfr. *animale triste* (cattivo) Off., *limana triste* Malt., *quande ji trište* (quanto sei cattivo), *fráteme rvenette che le trište* (mio fratello tornò inquieto), *nen fa lu trištu* (non fare l' impertinente) Montalto.

Cfr. la II significazione del lat. *tristis*, Georges, ma anche italiana.

turcetò, lu Montalto, torchio, Campof. *turcitä.*

ubbeta Montalto, abete, Zdek. Rec. obbeto (arcellam de o.)

umè Voc. met. gemere, Es: *La botta uma fra doga e doga, i mur d' na grotta umẹn*, Arc. Croc. *umá*, abruz. *uma'* Fermo *umà*, lucch. *sumicare.* lat. *humēre* (astra, oculi . . .), cfr. fr. *humer*, sorbire, quindi bisogna che il cambiamento di senso si sia prodotto già nel vlg.-lat., siccome il passaggio alla 1ª. coniugazione, che era facilitato da *humo, -are*, sepelire. Esiste anche una relazione di senso fra humere e humare per la similitudine dei sentimenti.

uọcero Arc. Croc. malattia dei bambini, non molto dissimile in apparenza dalla scabbia. lat. *ozaena*, grec. ὄζαινα = *ozena*, perchè tale malattie cominciano spesso nei contorni della bocca e del naso.

vallọte, lu S. Mart. bottaccio del mulino, Fermo *vallatu*, lat. *vallatum* da vallare.

vampolọn, vampolẹta Voc. met. millantatore, sparata, cfr. it. menar vampo.

vangiọ, li Grott. parotide, Fermo, *li guancià* = orecchioni o gattoni, perchè se ne veggono gli effetti nelle guanciẹ.

varọllẹ, lu S. Matt. pesce di mare, spinola.

varze, lu Malt. perca, m. a. ted. *bars*, cfr. Kluge Etym. L.

vatteture, lu Malt. correggiato, cfr. *fraẹllu.*

vazzire, lu Force, porco (gergo?)

Digitized by Google

veciändu, lu Malt. calabrone, S. Mart. *vecendà*, Massign., Altid. *vuccendọ̀*, Caras. *u muccendọ̀*, Fermo, *lu bocentò* o *lu vocentò*, lat. *(bom)bizare*, il ronzare delle api.
vedrẹnghe, li Rovet. specie di Papilionaceae che serve per far ingrassar il suolo, lat. *veteretum*, campo lasciato sodo.
vegetes Zdek. Rec. *v. plenas vini tribiani, vegeticulum cum aceto*, cfr. ait. veggia.
vedò Monsamp. arco.
vekingerqua, lu T. d. P., Petr. picchio, (becco in quercia), Montefio. *li varkingẹr*, (cfr. sferegavalle), Acq. S. *picchingerqua*.
velätre, la Montepr. libellula, (Acq. V. farfalla), S. Franc., Ripatr., Monsamp., *velọtre* S. Mart. *golandrẹlla* T. d. P. — *velandra balurda* Malt. (papilio padilirius).
vernì Voc. met. bacío, lat. *hiberninus**.
vesije, li Cast. cirescio selvatico, (visciole).
veltácce, lu Monsamp. rospo, Grott. *vuttọcce*, Rott. *vottacci*, S. Gin., Off. *botta*, Arc. Croc. *ciammuọtto*, abruz. *ciabbotte*, it. botta, con altri suffissi afr. *boterel*; *botterol*, cfr. *rabuötte*. Tutte le etimologie riguardanti botta non mi sodisfanno. Si parte ordinariamente come il Diez dal germ. *botzen* — battere, spingere. Ma la superstizione popolare appropria al rospo qualità velenose che non hanno nulla a che fare collo spingere.

Il Nigra Arch. XV, 499 non riconosce il marchig. *ciambott* Sinig. *ciamuotto* Fabr. indicando come tema *ciamb-* o *ciamm*. Propriamente è „botta“, *cia-*, *ciam-* sono prefissi che si trovano in altre parole marchegiane, (*mb* > *mm* a Fabr. resta intatto a Sinigaglia). Il Körting 1484 parla di una radice *bot* (lat. *bot-um*, *bot-ulus*, *bot-ellus*) della quale il significato primitivo sarebbe gonfiare. Fr. *bouder*, *boudin*, it. *butifione* (uomo grasso).

Conosciute sono le molteplici favole che trattano del gonfiarsi del rospo, che fanno verosimile la derivazione di questa radice *bot*, che si ritrova forse nel greco *βοτ[ραχος]*. Cfr. per la radice *bot*, *but* Schuchardt, Zeitschr. XV, 104. *bott*, *butt* rum. (pesce, Cottus gobio), nizz. *botta*, tessin. *bött*, ted. *Butt*, fr. merid. *boto*, it. *botolo*.
vikku, lu Campof. picchio, lat. *picus*.
vimmi, li Altid. vitelli, lat. *bimus* (o forse bimbi?) = cfr. *bima* Salv. N. Post.
visquele, lu Off. verme intestino. La significazione mi fa pensare al lat. *viscus*, *-eris* dal quale un *visculus**.
vọgghiu, lu T. d. P. secchia grande e alta per far fermentare il vino.
vọjo, lu, Montefio. *bigoncia* (anche *vẹvọnzo*), Caras. *u mmụje*.
vọla, la Acq. S. farfalla.
vrancọ́se, le Force, mani, cfr. it. abbrancare (gergo?).
vrdenille Acq. S. trivello, Montepr. *vrdeneille*, Rot., Ripatr., Montefalc. Montedi. *vẹrdene*, Montefio., Fermo, *verdene*, Campof., Altid. *vardunu*, Massign., S. Mart. *vardene*, Petr. *wordeno*. Montalto *werdene*, Caras. *vẹddene*.

Digitized by Google

Arc. Croc. *guardiniello* succhiello, Fabr. *verdenello* Marcoaldi III, 154, abr. *virdene*, *vięrdene*, *vęrdele* Finam. 314. Cfr. ted. *wardein* saggiatore.

Il significato della parola fa apparire impossibile la supposizione del Croc., tanto più è un deverbale dal lat. *vertere*. Il trivello viene girato e ciò è la caratteristica principale di questo istrumento. *Ver* > *var* è regolare e le innumerevoli derivazioni delle parole germaniche che cominciano con *wa* > *gua* attraggono *guardiniello*.

zajúcc, *lu* Grott. batufolo, Voc. met. *matǫff*, *matǫffol*, abruz. *zǫcche*.
zambäne, *le* Montepr., S. Franc. zanzare, Arc. Croc. „*sampána* forse con qualche riguardo alle sue zampe molto vistose“.
zannęnęnǫ́, Grott. *fè z.* far l' altalena.
zennale, m. Acq. S. grembiale, Pistoja: *zinnale*.
zerpille, m. Asc. P. menta, serpillo.
zettù, *li* Monsamp. Agrostemma githago (Bot.), cfr. it. gettaione, malerba nel campo, cfr. pag. 42.
zezo, *lu* Malt. zio, Caras. *zizì*, *zizäna*, S. Elp. *zisu*, Montedin. *ziji*, *zija*, Montalto. *zeje*, *zaija*.
zivera, Patr. capra, *zirre* Saggio sul dialetto abruz. G. Pansa, *zimmaro* napol. A. germ. *zëbar* vittima, moderno [Unge]ziefer. Cfr. Kluge „Dafs hiemit wesentlich Grofsvieh gemeint war und dafs im Altgerm. das Wort ein weites Gebiet einnahm, vermutet man aus dem entlehnten afr. *toivre*, Vieh“.
zuǫcche, *lu* Acq. V. acino.

Digitized by Google

D. Anhang.

Textproben.

Als Einleitung für die folgenden Proben gerichtlich belangter Schmähungen und Flüche, welche durch ihre naturgetreue Aufzeichnung zu wichtigen Sprachdenkmälern des Recanatesichen geworden sind — die Statuten von Osimo (1571) enthalten in den diesbezüglichen Rubriken keine dialektischen Formen — mögen die Mitteilungen Prof. Zdekauers, mit welchen er in liebenswürdigster Weise den Text begleitete, dienen: Interessante si è a Civitanova (Stat. red. del 1567) la „cantilena ingiuriosa, di cui parla la Rubr. III, 30. „*Componens, dicens, scribens aut faciens aliquam cantilenam, sonictum materiale, ballatam, versus aut prosam, vel libellum, vel aliam scripturam diffamatoriam*" etc. Questa Rubrica è comune a molti Statuti marchigiani, e risale per lo meno alla prima metà del Quattrocento riscontrandosi p. e. nella redazione Sforzesca degli Statuti di Macerata. Essa prova a mio credere, che la poesia popolare anche in questa regione fosse in fiore e si sbizzarisse a preferenza nel componimento satirico. E si noti ancora, la disposizione dello Statuto di Osimo, I. 8. ove si minacciano gravi pene a coloro che stessero a sentire „*cantilenas aut fabulas*" in piazza del Duomo, durante la celebrazione del divino ufficio: „*vanas et inutiles cantilenas et fabulas*", il che mi sembra alludere a cantastorie e forse a rappresentazioni non religiose in piazza. Nello Statuto di Tolentino del 1566 vi è una Rubrica, fra le Additiones al 3° libro, che vieta da girare la notte per la città *sonando lintam, citaram, vel aliud instrumentum, nec etiam cantando.* La città di Filottrano vorrebbe cacciare i „*cerratanie et nugaces arloctatores*" (Redaz. del 1530. IV. 5.), ed accenna pure all' inveterato costume, di radunarsi in piazza durante la messa, per sentire „*cantilenas et fabulas*", (IV, 2 e 8): *cantilenas enarrare aut cantare, seu referre fabulas, seu alia negozia romanzalia, videlicet de Tabula rotunda, Tristano aut paladinis, vel de aliis similibus quibuscumque*".

Da tutto ciò risulta ad evidenza la tradizione poetica delle Marche, particolarmente riguardo alla poesia popolare, solo che questa fino al Cinquecento conservò le tendenze, che la Toscana da secoli aveva superato e abbandonato.

Digitized by Google

Lo Spadoni G. nel suo bel Contributo delle Marche alle origini della letteratura italiana (Nov. 1906) ha raccolto le testimonianze più antiche di questa poesia popolare. Coteste traccie che risalgono indubbiamente fino al XIII⁰ secolo nulla hanno di sorprendente quando si pensi, che per es. nel Consiglio di Macerata del 1287 (c — 93, 7 luglio) siedere un *Gentilis Aymerici*, che è chiamato ripetute volte „*poeta novus*" mentre nello stesso anno (15 agosto, c. 108, c. 109) fu deliberato di accogliere lietamente e di pagare coi danari del Comune il *Giullare Lippo*, raccomandato niente meno che da M. Bernardo, il giudice generale, che già aveva assistito alle feste in onore del figlio di M. Bernardo, quando ebbe gli sproni d' oro.

Archivio del Comune Macerata.	Atti del Consiglio vol. A. 1287.

a. c. 93 (1287. 7. Luglio): Gentilis Aymerici poeta novus, surrexit in dicto consilio et arengando [dixit]: que fatuitas est hec! tot arengatores dicere super predictis! Cito possumus nos expedire: fiat quod ius est in predictis!

a. c. — 98ᵗ. Magister Gentilis Aymerici, novus poeta, consuluit quod rogetur dominus Munaldellus et cet.

a. c. — 108ᵗ. Sulle Proposte = Item super licteris missis predicto Comuni per dominum Bernardum, iudicem generalem, quod intuitu eius remuneraret Lippum, iocularium, qui interfuit militie sui nati (sic). —

a. c. — 109ᵗ. Deliberano = quod ioculario, misso per supradictum dominum Bernardum provideatur de pecunia Comunis, secundum quod melius videbitur domino vicario ...... quod recipuntur ylariter et fiat ei id quod decet; ed il giorno dopo gli danno tre lire. (c. 111. 16 Agosto.)

Die Marche hat aber infolge ihrer von den Hauptverkehrsadern abgeschiedenen Lage Sitten und Gebräuche der Vorfahren treu und mit grofser Genauigkeit bewahrt. So scheint auch das fahrende Sängertum sich bis auf den heutigen Tag erhalten zu haben. Don G. Sollini aus Fermo schreibt mir darüber: „Parecchie volte nella campagna fermana, mi sono incontrato con una specie di improvisatori ambulanti, che pur essendo *analfabeti*, non possono non destar meraviglia per lo spirito poetico che li anima. Per lo più sono in due persone: una delle quali suona un istrumento qualsiasi; se è un violino, allora le persone son tre, perchè ci si unisce un basso: son due se il suonatore ha l' organetto. Il poeta domanda se deve dir le lodi o il biasimo di qualche persona presente e comincia a cantare secondo quello che si desidera. Il canto è a distici endecasillabi rimati: fra un distico e l' altro il suonatore fa qualche battuta, per dar agio al poeta di maturare l' ispirazione, ma questa è quasi sempre fulminea, e i distici si susseguono, quasi ininterrottamente, come acqua che gorga da una

Digitized by Google

fontana. Il tono e la cantilena in cui i distici sono inquadrati è sempre il medesimo. Tanto nella prima frase musicale che può chiamarsi la protasi, quanto nella frase di conclusione che può dirsi l' apodosi, non possono entrare più che undici sillabe, che debbono essere accentate sulla sesta e sulla decima, altrimenti non si riesce a cantarle su quell' aria.

Ad Ascoli Piceno questa costumanza si verifica, verso ai primi di Agosto, quando capita la festa di S. Emidio. Allora è facilissimo trovare fino a una ventina di questi improvisatori, che qualche volta, anzi spessissimo, sono improvisatrici rusticane, disseminati per le piazze e per le vie. (Vgl. dazu: Dispetti in dialetto di Cingoli, publicati dal Marchese Raffaeli.) Ecco tre stornelli della campagna fermana.

Jù sotto a lu mulì c' è lu vallatu;
Lu core de le belle ce va a notu
Ce so bbuttàto il mio ce s' è 'nnegatu.

Ci agghio 'na penarella su stu core,
Nisciù dottore me la po' levare,
Solo la bella mia co' du' parole.

Fior di limone.
Me voglio 'nsananguinà tutte le mane,
Voglio caccià lu core a tre persone
Al gallo, a la gallina, a lu capone.

Bestemmie ed Ingiurie nel Testo di Danne.

(Archivio, Comune Recanati) Durch Herrn Lodovico Zdekauer, Professor an der Universität Macerata, mitgeteilt.

1342. Maledecto sia iddio et Sancta Maria e chi lo sae.[1]

1344. Malefici c. 148. Remictite malvagia, cactiva, demoniaca, che te esstu li diavoli de corpu, che t' è entrato nepotito[2] per lu culo et rescitote[3] per la bocca.

1351. a. c. 67. Sozzo revagloso[4] — 104. sozzo ladro che tu ci,[5] traditore sanguenente. — 217. sozzo ghebilino,[6] traditore, che vole correre questa terra. (Uno è di Camerino, l' altro

[1] *sae* = *sa* + *e* epentetico.
[2] Cfr. ibid. *fratito, patroto, mamata, patrutu.*
[3] *ti è riescito.*
[4] Cfr. ibid. tu cy *revalglio* — von Prof. Zdek. mitgeteilt: Filottr. Si qua persona contra aliquem ... dixerit ... traditore, assasino, *ravaglioso*, falzo ... facimaro? (facimolo?) ... Stat. Rec. ... dixerit: curcubitam? vel *revalgiosum* aut cornutum vel his similis. — Libri. cons. Fabr. 13. Jahrh. Pro facto *reuellionis*. — Weisen auf *rebellio* + osus.
[5] Cfr. *ci, sci* Fermo, Grott. etc., heute Rec. *sci.*
[6] Die Anwendung dieses Namens war 1334 durch Papst Benedikt XII. verboten worden.

Digitized by Google

di Recanati) — 220. furone, iate[1] a furare a Santo Severino e vegnate a rubare vuy, suzzi putaneri. Sozzo scherchiato[2] sanguenente, che non voria homo livare[3] la cherchia.[4] (Uno è prete di S. Sever., l' altro di Rec.)

1357. a. c. 18. Sozza, cativa, de socto e de sopra, che posse essere arsa . . . sozza bagasscia, alterigia, che tu ordenasti la morte de maritito, ma tu li stagi[5] per bajascia et non per mogle. — a. c. 65. Verba iniuriosa contra dominum Jesum Christum, videlizet per la pocta[6] de Dio. — Sozzo tradetore, tu ne menti per la gola; ma tu agi[7] tante corna, che non se rompería con niuno bastone de fero, che poi che fratito fo preso, volisti tradì[8] massei (?) grano a li malati sta (Malatesta?) et dare a la chi fià de to mà.[9] — 103. Sozza puotona, stregaia, che te farò mocare[10] lo naso. — a. c. c. XXXI. Dominico, tu divrì vergognare,[11] che manicasti[12] la gallina mia, che me fo furata, che manecasti in casa tua una cum dompna Druna.

1358. a. c. . Sozzo visingno[13] . . . Jo sò milglore homo che te, et aggio giaciuto[14] milglor fante in casa de te.

1360. a. c. 76. Sozzo, tradetore, se vergongnasi, deverì postare la pezza 'nanti gl' occhy, che fo troventato zigoto (?) super li pedi de l' ogny[15]. Sozzo tradetore sanguenente, tu si deverì vergognare, che patreto fo strasinato,[16] patroto inter li munti collo sacco; et morine[17] como uno cano. — 23. Sozza, pedochiosa, genenosa[18] . . . io te farò gire[19] per tucta questa terra colle trombe sonando et flustis[20] dereto. — 87. Non puo moctegiare ciecho (ripetuto due volte: sei al di sotto del mio disprezzo, non puoi offendermi).

1363. a. c. 13. Aperiatis mihi, che si tu non m' aperi, per la potta de Dio, vocidararò. — (Un fermano altercando.)

---

[1] Ebenso modern. [2] *schiericato.*
[3] *libare* (oder *levare*?). [4] *chierica.*
[5] Heute *stai, sti,* aber 1. Pers. *stago.*
[6] *podestà* in anderem Sinne noch heute in Modena.
[7] Cfr. *stagi* heute *ciai.*
[8] *sotrarre, frodare.*
[9] Die ganze Stelle ist unklar, insbesondere *massei* unverständlich, soll wohl ein Mafs bedeuten. *Sta et . . . staio di grano et dare a quella chè figlia di tua mano* (*per tua colpa*).
[10] *mocare* = *moccicare,* lat. *mucus.*
[11] *vergognarti.*
[12] *manicasti, manecare, manducare.*
[13] *visscigno* Ableitung von *vescia,* lat. *visio* + *ignu,* cfr. *vescicone.*
[14] ho in casa un meglio fante di te.
[15] *unghia.* [16] *strascinato.*
[17] Cfr. Fabr. *pigliòne,* Cap S. Croc. *gine.*
[18] miserabile, meschina.
[19] Heute *jì.*
[20] It. *frusta, frustare.*

Digitized by Google

Per la potta de Dio, che lli[1] è mestiro,[2] ch' io metta a fuoco et a fianba tucta questa contrada.

1370 a. c. 60. Tu cy revalglio sanguenente. Tu ay facto revalgloso tuo marito. — 21. Che tu cy scomenecata in ecclesia Santi Viti et in populo. — 115. Maledecta sia Santi Viti et in populo. — 115. Maledecta sia l' anema che te inginirò.[3] — Maledecta sia la pocta de mamata, che te venga la rabia.

1379. a. c. 37. Ruffiana, puttana, vechia corsara et mala femina.

1384. a. c. 17. (Un ebreo, Moises Manuelis Binguanini caccia un importuno di casa). Non vergogne tu de vennì en casa mia contro mia volontà, et convene che te ne paghe de l' opere toi![4] Essi fora de casa mia! — 43. Ad chi fai tu le fiche, moscha sanguenente, che ci come uno pedeto[5] d' aseno; che se te pilglio, te mo'[6] trasino fino ala posta. — Maledecta sia l' anema de patrutu et de mammata. — 24. Sozzo, tradetore, che volisti tradire Tolentino, e serrì[7] stato enpeso,[8] se non fosse io che te campai. E anco tradisti Perozzo[9] de più de III/^{C0} fiorini s libre (?).

1396. a. c. 91. Asina, somiera che tu ci et scrofa de merda, che ti vengha l' apóstema ne la pocta. — 47. I' te caccirò[10] de questa terra et de questo mondo. — 53. . . . questa visscigna puctanella. — 58. Sozzo fillio della sanguenente, che per lu sangue de dieo[11] convene che te sfasscie la testa che non poterai . . . . intare. — 60. Sozzo visscigno sanguenente . . . . va vissigno et filio della puctana, che tu ci remasto de patreto, et cum la pezza 'nanti gl' ochi et fa la vendetta de patreto che fo morto ad ghiadio.[12]

1396. Liber Justitiae a. c. 23. Sozzo stronzo dell' aseno et che[13] io te farò trare la lengua et dereto dà lla chazoppola,[14] et farote mectere una stroppa[15] en canna et stragenasse inello[16] fosso . . . . — 34. Convene che io te faccia cose che t' esquassarai le masscelle et tu te ci giaciuta cum Paulo da Monte Granario. — 40. . . . . famme lo peio

---

[1] *lli* pleonastisch, Dativus ethicus.
[2] *è necessario, bisogna*, cfr. castell. *enfermiri* etc. S. 24.
[3] *ingenerò*.
[4] Cfr. Zeitschr. XXVIII, S. 89. Poss. Pron.
[5] Lat. *peditum*.
[6] *adesso*.
[7] Heute *sarrisci* (saresti).
[8] *impiccato*.
[9] *Perugia*?
[10] Cfr. S. 37 *sirà*.
[11] Zeigt die ursprüngliche einem *dieio*, *dio* zu grunde liegende Form.
[12] Cfr. M.-L. R, Gr. III, 505.
[13] Cfr. M.-L. R. Gr. III, § 659. Fehlen des Verbums im Verbalsatz.
[14] Vielleicht Dim. von *cazzotto*.
[15] Vielleicht *uno stroppo* = Strick; *canna* = gola.
[16] Cfr. Zeitschr. XXVIII, 451.

Digitized by Google

che tu poie.[1] — 46. . . . . tu ai ad fare altra venecta[2] che questa. — 63. Sozza, mala femmena, quia bene sio[3] pro quo vadis ad pallactium, che vai per farte cavalcare. — 69. . . . . abbite[4] quesso, ch' ai nell ochio. — 70. Tu ne minte sozza romagnola, fistula in culo. — 81. (tra uomini, alludendo alle proprie donne) Non è moglema como che mogleta, che fa le facimole.

1434. Malefici. a. c. 294. Io me retengo quatro ducati, per fare conciare la casa; che se staesse[5] ad lo conciare tuo, non se conciaria mai.

Stornelli von Rovetino.

Era de maggi, era una mattina,
Su 'n quille colle un dernate[6] fiure,
Vedd una rosa sulle verde spine
Chen do zitelle[7] e che 'ngande[8] d' amure.

L' amore nen s' acquište collu gande,
Manghe belline che llu tè i mmende,[9]
S' acquište che lu šta, je loghe gande.[10]

Fiore de l' urme
Mite lu lotte,[11]
Se ẉo venǧ[12] in derne
Chi te s' uderà[13] resett adurne.[14]

Lu benedisca, lu fiore de l' urme,
Te ho venud apresse più dell annę[15]
Dẹsse[16] de cad a tte venì m' andurne.[17]

Lúcera,[18] lúcera, calla, calla,
Mitte la vrija alla cavalla,
La cavalla è de llu rrè,
Lúcera, lúcera, viẹ che me.[19]

Te va vandenne[20] ca mi sci lassate,
Jovene brave, chi d' è ma velute?[21]

---

[1] Cfr. Cap. S. Croc. *noie, voie* etc.
[2] *vendetta.* [3] Lat. *scio.*
[4] *abbiti, tienti, tieni per te cotesta cosa che hai nell' occhio* (wohl von einem Faustschlag begleitet).
[5] Cfr. Cap. S. Croc. *staendo, faendo.*
[6] adornato (bello) [7] ragazze [8] incanta
[9] che lo tenga in mente, che lo ricordi
[10] loco acanto. [11] giuoca al lotto [12] vincere
[13] goderà [14] rosetta adorna
[15] quasi più d' un anno. [16] adesso. [17] intorno.
[18] lucciola. [19] vieni con me.
[20] Tu vai vantandoti. [21] chi ti ha voluto mai.

Digitized by Google

Mienze lu pette te scapesse fiate,
Maju le genie[1] tue ne m' è piaciute.

Amiche, si vo fà da gar[2] amiche,
Llondanete da me, quanne je magne;
E quanne magni tu, chiamam' amiche,
Ch 'amiche ci sarăme tutte l' anne!

Lu benedisca lu fior d' ua ruscia,
Te va vandenne che mi è viŝte nasce,
E chi t' è viŝte mae e chi te cunosce,?

Barva d 'omu
Coda di cà
Tiè je mende
Lasse ŝtà.

Acqua Viva:

Pija lu lime[3]
Attira[4] la bisce[5]
Tirrete arrete
Se nno tt' abbrisce.[6]

---

[1] bellezza. [2] caro. [3] lume.
[4] ottura. [5] buca [6] t' abruccio.

Digitized by Google

Berichtigungen.

(Kursive Zeilenzahlen bedeuten Zählung von unten.)

S. 3 Zeile 9 lies „*metaurense*“.
S. 11 „ 5 „ „Volskischen“.
S. 11 „ 22 „ „In“ für „Zu“.
S. 14 „ *10* „ „*hätte*“.
S. 15 „ 2 „ „sapio“.
S. 16 „ *17* ergänze nach „§ 224“: bekannt ist.
S. 19 „ *10* lies „wird“ statt „werden“.
S. 22 „ 20 „ „wie bei *ẹ*“.
S. 23 „ 7 setze einen Beistrich nach „*prẹma*“.
S. 27 „ 9 lies „*juje*“, „*sọcchie*“.
S. 31 „ *22* „ „*biricọcumu*“.
S. 32 „ 8 „ „*lunẹdè, martẹdè*“.
S. 33 „ 3 „ „*melʼi*“.
S. 37 „ 5 „ „lacerta“, Z. *10* „diesen“, Z. *2* „*vijeli*“.
S. 41 „ 3 ergänze nach „Campobasso“: nachgewiesen.
S. 42 „ *8* lies „onomatopoetischen“.
S. 45 „ *14* „ „Eindringens“.
S. 45 „ *2* ergänze nach „*aca*“; Voc. met.
S. 46 „ *14* setze „exaurare“ für „exforare“.
S. 48 „ 14 „ „ahd. stung“ für „tunicare“.
S. 49 „ 1 lies „in“
S. 52 „ 8 setze „radiu“ für „rapidu“.
S. 53 „ 5 lies „(in somma)“.
S. 55 „ 11 „ „biricocunu“, Z. 17 „è“.
S. 64 „ 8 „ „cugino“.
S. 65 „ 4 „ „che il“ statt „ch eil“.
S. 68 „ *2* „ „unda“.
S. 83 „ *15* streiche „mi“, Z. *11* l. „liutam“, Z. *10* l. „cerratani“.
S. 84 „ 10 „ „il“, „e“, Z. *19* l. „recipiantur“.
S. 85 „ *10* setze „degli Atti criminali“ für „di Danne“.
S. 86 „ 14 lies „puctana“.
S. 87 „ 15 „ porta“, Z. *9* l. „intrare“.

Druck von Ehrhardt Karras, Halle a. S.

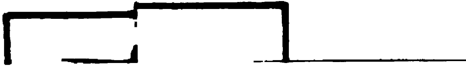
Digitized by Google



Digitized by Google

Druck von

Digitized by Google



Digitized by Google

Digitized by Google



Digitized by Google

Digitized by Google

Harv
Colle
Libra

Digitized by Google

Digitized by Google

Harvard
College
Library.

Digitized by Google



Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google



Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google



Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Verlag von **Max Niemeyer** in **Halle a. S.**

Beihefte zur Zeitschrift für Romanische Philologie, herausgegeben von Gustav Gröber. Heft 1—11. 1905—1907. gr. 8.

1. Sainéan, Lazare, La création métaphorique en français et en roman. Images tirées du monde des animaux domestiques. Le chat, avec un appendice sur la fouine, le singe et les strigiens. 1905. Abonnementspreis ℳ 4,—, Einzelpreis ℳ 5,—
2. Skok, Peter, Die mit den Suffixen -ăcum, -ănum, -ascum und -uscum gebildeten südfranzösischen Ortsnamen. 1906. Abonnementspreis ℳ 8,—, Einzelpreis ℳ 10,—
3. Fredenhagen, Hermann, Ueber den Gebrauch des Artikels in der französischen Prosa des XIII. Jahrhunderts, mit Berücksichtigung des neufranzösischen Sprachgebrauchs. Ein Beitrag zur historischen Syntax des Französischen. 1906. Abonnementspreis ℳ 5,—, Einzelpreis ℳ 6,50
4. Charles de Roche, Les noms de lieu de la vallée Moutier-Grandval (Jura bernois). Étude toponomastique. 1906. Abonnementspreis ℳ 1,60, Einzelpreis ℳ 2,—
5. Goidànich, Pietro Gabriele, L' origine e le forme della dittongazione romanza. — Le qualità d' accento in sillaba mediana nelle lingue indeuropee. Abonnementspreis ℳ 5,60, Einzelpreis ℳ 7,—
6. Schuchardt, Hugo, Baskisch und Romanisch (zu de Azkues baskischem Wörterbuch, I. Band). Abonnementspreis ℳ 2,—, Einzelpreis ℳ 2,40
7. Hetzer, Kurt, Die Reichenauer Glossen. Textkritische und sprachliche Untersuchungen zur Kenntnis des vorliterarischen Französisch. Abonnementspreis ℳ 5,—, Einzelpreis ℳ 6,50
8. Meyer, Rudolf Adelbert, Französische Lieder aus der Florentiner Handschrift Strozzi-Magliabecchiana CL. VII. 1040. Versuch einer kritischen Ausgabe. Abonnementspreis ℳ 3,20, Einzelpreis ℳ 4,—
9. Settegast, F., Floovant und Julian. Nebst einem Anhang über die Oktaviansage. 1906. Abonnementspreis ℳ 2,—, Einzelpreis ℳ 2,40
10. Sainéan, Lazare, La création métaphorique en français et en roman. Images tirées du monde des animaux domestiques. Le chien et le porc avec des appendices sur le loup, le renard et les batraciens. Abonnementspreis ℳ 4,40, Einzelpreis ℳ 5,50
11. Neumann-Ritter von Spallart, A., Weitere Beiträge zur Charakteristik des Dialektes der Marche. Abonnementspreis ℳ 2,40, Einzelpreis ℳ 3,—

Druck von Ehrhardt Karras, Halle a. S.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google


3 2044 011 644 119

HARVARD UNIVERSITY

http://lib.harvard.edu

If the item is recalled, the borrower will be notified of the need for an earlier return.

	WIDENER JUL 21 2007 SEP 10 2007 CANCELLED

Thank you for helping us to preserve our collection!

Digitized by Google

